

**Ampli-tuner stéréo à
courant continu et à
grande vitesse KR-8050**

**Gleichstromgekoppelter
High-Speed
Stereo-Receiver
KR-8050**

**Ultrasnelle DC
stereoreceiver
KR-8050**

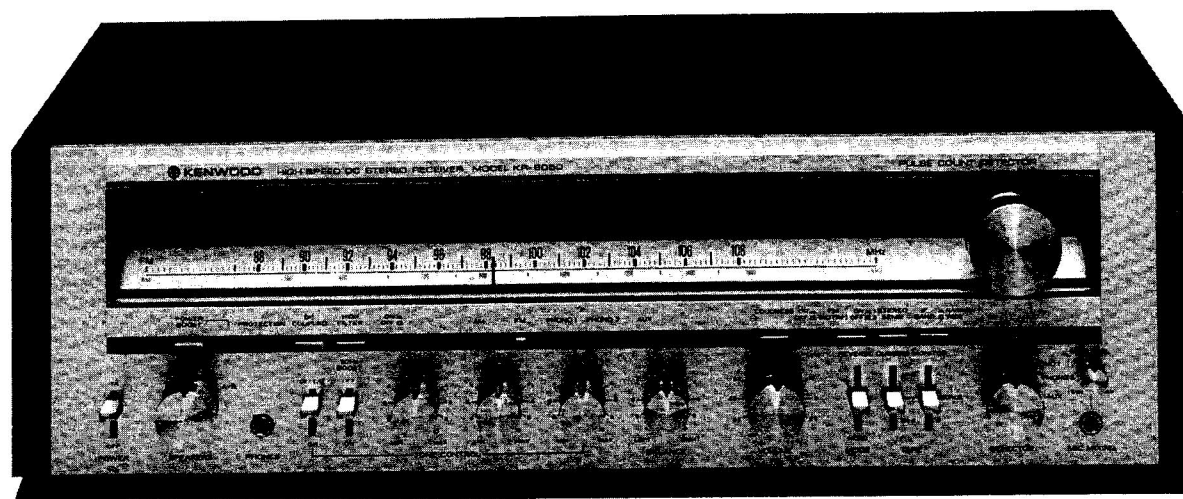
**High speed DC
stereoreceiver
KR-8050**

Manuel d'instructions

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning



 **KENWOOD**

Introduction

Ce manuel vous familiarisera avec le fonctionnement de votre nouvel ampli-tuner. Vous remarquerez que nous avons essayé de prévenir le moindre de vos souhaits en raffinant tous les détails de la conception, de la technique, du design, de la facilité de maniement et de la souplesse d'adaptation de l'appareil. Nous vous conseillons de lire attentivement ce manuel d'instructions afin de tirer le meilleur parti de l'appareil. Vous pourrez ainsi, dès le premier jour, bénéficier d'une audition qui vous enchantera. Et vous vous rendrez compte aussi comme il est simple d'adapter l'appareil à vos exigences personnelles.

Numéro de série

Inscrivez le numéro de série, que vous trouverez à l'arrière de l'appareil, dans la case prévue à cet effet sur la carte de garantie ainsi que ci-dessous. Mentionnez le modèle et le numéro de série chaque fois que vous faites appel à un technicien Kenwood pour un renseignement pour l'entretien de cet appareil. Modèle KR-8050 - numéro de série:

Déballage

Déballez soigneusement l'appareil et mettez à part les accessoires ainsi que l'antenne FM intérieure de façon à ne pas les égarer. Examinez l'appareil attentivement pour vous assurer qu'il n'a pas été endommagé durant le transport. Si vous constatez le moindre dégât ou si l'appareil ne fonctionne pas normalement, signalez-le aussitôt à votre revendeur. Au cas où l'appareil vous a été envoyé directement de l'usine, adressez-vous sans attendre à la firme de transport. Seul le destinataire a le droit de se retourner contre la firme de transport en cas de dommages. Nous vous recommandons de conserver l'emballage d'origine. Vous pourrez ainsi, en cas de déménagement, transporter l'appareil en toute sécurité.

Einleitung

Dieses Handbuch soll Sie mit den technischen Besonderheiten Ihres neuen Kenwood-Receivers vertraut machen. Dabei werden Sie erkennen, daß wir alles getan haben, um Sie, was Technik, Leistungsfähigkeit, Design and Bedienungskomfort Ihres Gerätes anbetrifft, restlos zufriedenzustellen. Bitte lesen Sie dieses Handbuch sehr sorgfältig durch. Es zählt sich nämlich aus, genau zu wissen, wie das Gerät richtig aufgestellt, angeschlossen und bedient werden muß, um seine zahlreichen Vorzüge voll ausnutzen zu können. Sie werden dabei auch feststellen, wie einfach es ist, diesen Verstärker unter den verschiedenartigsten Umständen und Betriebsbedingungen stets auf optimale Leistung einzustellen.

Seriennummer

Tragen Sie die Seriennummer Ihres Gerätes in die mitgelieferte Garantiekarte ein. Die Seriennummer ist auf dem Typenschild an der Rückwand eingepreßt. Modell: KR-8050 - Seriennummer:

Kontrollen beim Auspacken des Gerätes

Es wird geraten, das Gerät nach dem Auspacken sorgfältig auf evtl. Transportschäden zu untersuchen. Sollten Schäden festgestellt werden oder das Gerät nicht zufriedenstellend arbeiten, ist der Kenwood-Fachhändler, bei dem es gekauft wurde, sofort zu benachrichtigen. Falls Sie Ihr Gerät auf dem Versandwege bezogen haben, ist umgehend der mit dem Transport Beauftragte (Bundespost, bahnamtlicher Spediteur, o.a.) in Kenntnis zu setzen. Nur der eigentliche Empfänger ist berechtigt einen Schadenersatzanspruch gegenüber dem mit dem Transport Beauftragten geltend zu machen. Außerdem empfehlen wir, die Originalverpackung, bestehend aus Styropor-Formteilen, Innen- und Umkarton sorgfältig aufzubewahren, um das Gerät bei einer evtl. erforderlich werdenden Instandsetzung bruchsticher versenden zu können.

Inleiding

Doel van deze handleiding is u bekend te maken met de werkskenmerken van uw nieuwe receiver. U zal zien dat wij op het stuk van ontwerp, vormgeving, gemakkelijke bediening en aanpasbaarheid alles hebben gedaan om aan uw wensen tegemoet te komen. We zouden u willen aanraden, de handleiding aandachtig door te nemen. Als u weet hoe u uw toestel moet installeren mag u van meet af aan van het hoogste luistergenot verzekerd zijn. U gaat ook merken hoe gemakkelijk u uw receiver kunt afstemmen op uw eigen gewoonten en eisen.

Serienummer

Schrijf het serienummer dat u op de rug van het toestel ziet, over op de daartoe bestemde plaatsen op uw garantiebewijs en ook hieronder in de handleiding. Geef het serie- en modelnummer op als u ooit uw Kenwood-vakman om informatie moet vragen of als uw receiver onverhoopt eens in de reparatie moet. Model KR-8050 - Serienummer:

Als u het toestel uitpakt

Haal het toestel voorzichtig uit de doos en kijk na of alle accessoires en de FM-kamerantenne erbij zijn; leg die opzij om ze niet kwijt te raken. Kijk het toestel liefst dadelijk na op eventuele transportschade. Is het toestel beschadigd of werkt het niet, waarschuw dan aanstonds de verkoper. Kreeg u het toestel rechtstreeks toegezonden, dan moet u het dadelijk aan de transportfirma melden. Alleen de geadresseerde (persoon of firma die het toestel ontvangt) kan bij die firma een schadeclaim indienen. Ten slotte bevelen wij aan om de originele doos en het verpakkingsmateriaal bij te houden. Moet u het later ooit vervoeren of versturen, dan kunt u er handig en veilig weer gebruik van maken.

Inledning

Vi hoppas att du ska få stor glädje av din nya stereoreceiver och den ska fungera på ett bra sätt. Innan receivern lämnade fabriken kvalitetskontrollerades den och alla funktioner provades. För att den ska kunna användas problemfritt under lång tid fordras att den sköts efter anvisningarna i detta häfte. Läs därför igenom bruksanvisningen i detalj, se till att säkerhetsföreskrifterna blir uppfyllda, följ noga anvisningarna då du installerar receivern och se till att alla anslutningar blir riktigt gjorda. Studera också beskrivningarna av de olika reglagen så att du lär dig receiverns många möjligheter.

Serienummer

Anteckna apparatens serienummer. Det kan behövas om den t ex skulle bli stulen. Numret står på baksidan. Använd numret vid korrespondens i samband med service och liknande. Modell: KR-8050 - Serienummer:

Uppackning

Kontrollera eventuella transportskador så fort apparaten packats upp. Om den är skadad eller om den efter installationen inte fungerar ska återförsäljaren informeras omedelbart. Behåll kartongen och förpackningsmaterialet om du behöver transportera apparaten vid ett senare tillfälle.

Précautions à prendre lors de l'installation

- Installez l'appareil de façon qu'il ne soit pas exposé au soleil.
- a) Évitez les températures extrêmes.
 - b) Tenez l'appareil à l'écart de toute source de chaleur.
 - c) Avant de procéder aux raccordements, assurez-vous que l'appareil ne se trouve pas sous tension.

ATTENTION:

POUR EVITER TOUT RISQUE D'INCENDIE OU DE SECOUSSES ELECTRIQUES, TENEZ L'APPAREIL A L'ABRI DE LA PLUIE ET DE L'HUMIDITE.

ATTENTION

Cet appareil doit être mis à la terre.

IMPORTANT

Les conducteurs du câble ont les couleurs suivantes:

Vert et jaune	Terre
Bleu	Neutre
Brun	Phase

Les conducteurs du câble doivent être connectés de la manière suivante:

Couleur	Indication à la prise
Vert et jaune	E ou \perp ou vert ou vert et jaune
Bleu	N ou Noir
Brun	Phase ou rouge

La prise de courant doit être retirée du support mural avant toute inspection interne.

Vert et jaune	= terre
Brun	Phase
Bleu	neutre

Nature des fusibles

Si vous utilisez une prise de 13 ampères, le fusible doit être de 5 ampères.

Besondere Vorsichtsmaßregeln

Das Gerät:

- a) nicht der direkten Sonneneinstrahlung aussetzen.
- b) vor krassen Temperaturschwankungen schützen.
- c) nicht in der Nähe von Heizkörpern aufstellen.
- d) vor dem Anschluß anderer Anlagen-Bausteine ausschalten.

ACHTUNG!

DIESES GERÄT DARF NUR IN TROCKENEN RÄUMEN BETRIEBEN WERDEN!

ACHTUNG

Dieses Gerät muß VDE-mäßig geerdet werden

WICHTIG

In vielen Ländern Europas, darunter auch die Bundesrepublik Deutschland, ist ein Berührungsschutz für elektrische Geräte durch Schutzkontakt-Erdung verbindlich vorgeschrieben. Falls Ihr Gerät ohne Netzstecker geliefert wird oder der Netzstecker später einmal ausgetauscht werden muß, ist unbedingt auf die Farbcodierung der drei Innenleiter des Netzkabels und deren Anschluß zu achten.

Der **blaue** Innenleiter ist mit dem Nulleiter (0), der **braune** mit der Phase (P) und der **gelb-grüne** Schutzleiter mit dem Schutzkontakt des Netzsteckers, bzw. der Netzsteckdose zu verbinden. Aus Sicherheitsgründen sollte der Netzstecker nur von Ihrem Kenwood-Fachhändler montiert oder ausgetauscht werden.

Voorzorgen bij de installatie

- a) Het toestel niet in volle zonlicht plaatsen.
- b) Uiterste temperatuurschommelingen dienen vermeden.
- c) Het toestel niet in de buurt van verwarmingstoestellen zetten.
- d) Voor u enige aansluiting maakt, er goed op letten dat het toestel uitgeschakeld is.

WAARSCHUWING:

STEL DIT TOESTEL NOOIT BLOOT AAN REGEN OF VOCHT: ZO VERMIJDT U BRAND OF ELEKTRISCHE SCHOKKEN.

OPLETTEN

Dit toestel moet een aarding krijgen.

BELANGRIJK

De kabeldraden hebben volgende kleuren:

Groen en geel	aardleiding
Blauw	neutraal
Bruin	fase

De kabeldraden moeten als volgt worden aangesloten:

Kleur	Aanduiding op stekker
-------	-----------------------

Groen en geel	E of \perp of groen of geel en groen
Blauw	N of zwart
Bruin	Fase of rood

De stekker altijd uit het stopcontact halen alvorens u aan het inwendige iets zou doen.

1. Groen en geel = aardleiding
2. Bruin = fase
3. Blauw = neutraal

Zekeringtype

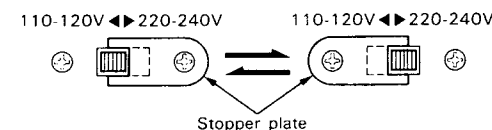
Gebruikt u een 13A-stekker, dan moet de zekering 5 A hebben.

Att tänka på när Aunern ansluts

- a) Placera aldrig apparaten i direkt solljus.
- b) Placera inte apparaten så att den utsätts för alltför stora temperaturväxlingar.
- c) Placera inte apparaten i närheten av en värmekälla.
- d) Se till att apparaten är frånslagen då den ansluts till de andra enheterna i anläggningen.

VARNING

UTSÄTT INTE APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT. OM SÅ SKER KAN DEN SKADAS GENOM ELEKTRISKT ÖVERSLAG.



Mesures de sécurité

Nettoyage

N'utilisez jamais de l'alcool, du diluant ou du benzène pour nettoyer l'appareil. Frottez-le simplement avec un chiffon siliconé ou un chiffon doux et sec.

Trous d'aération

Le dessus de l'appareil est muni de trous d'aération qui doivent toujours rester dégagés. Ne déposez donc jamais un napperon, un livre ou un journal sur l'appareil. Veillez également à ce qu'aucun objet métallique, tel qu'une pièce de monnaie, une épingle à cheveux ou une aiguille, ne puisse s'introduire dans l'appareil par les trous d'aération. La présence d'un objet métallique à l'intérieur de l'appareil risque d'en perturber le fonctionnement et de provoquer un court-circuit. Des ennuis de ce genre sont souvent dus aux enfants.

Modifications et entretien

Chaque appareil, avant de sortir de l'usine, fait l'objet de réglages précis pour pouvoir donner les meilleurs résultats possibles. La partie interne de l'appareil ne doit jamais être modifiée sous peine d'entraîner l'annulation de la garantie. Certains circuits internes se trouvant sous haute tension, n'ouvrez jamais le boîtier et ne touchez jamais aux éléments internes. Laissez à un technicien le soin de faire l'entretien de l'appareil.

Câble d'alimentation

Pour retirer la fiche-secteur de la prise de courant ou pour l'y introduire, saisissez toujours la fiche elle-même et non le câble. Ne tirez jamais sur le câble. Veillez également à ce qu'il ne soit ni piétiné ni pressé contre une arête d'un meuble. Ne posez pas d'objets lourds sur le câble, ne le faites pas passer sous des tapis et évitez, dans la mesure du possible, d'utiliser des câbles de rallonge. Ces quelques précautions vous mettront à l'abri d'un court-circuit et de l'incendie.

Besondere vorsichtsmassregeln

Reinigung

Zur Reinigung nur ein Staubtuch oder ein Antistatik-Tuch, wie es auch zur Schallplattenpflege benutzt wird, verwenden. Hartnäckige Verschmutzungen lassen sich mit einem in schwache Seifenlauge getauchten Tuch entfernen. Mit feuchtem Fensterleder nachreiben. Unter keinen Umständen Benzol, Nitroverdünnung oder andere Lösungsmittel zur Reinigung benutzen.

Entlüftungsschlitze

Die Entlüftungsschlitze im Gehäusedeckel dürfen unter keinen Umständen verdeckt werden. Außerdem ist darauf zu achten, daß keine kleinen metallischen Gegenstände wie Münzen, Büroklammern, Nadeln usw. durch die Entlüftungsschlitze in das Innere des Gerätes fallen oder z.B. durch Kleinkinder hineingeworfen werden, da hierbei Kurzschlüsse entstehen.

Gerät nicht öffnen

Jedes Gerät wird vor Verlassen des Werkes auf optimale Leistung eingestellt und einer gründlichen Schlußkontrolle unterzogen. Durch eigenmächtige Eingriffe in die Schaltung erlöschen sämtliche Garantieansprüche. Da an einigen Teilen der Schaltung lebensgefährliche Spannungen liegen, darf das Gehäuse unter keinen Umständen entfernt werden. Eventuell erforderliche Instandsetzungsarbeiten nur vom zuständigen Kenwood-Kundendienst vornehmen lassen.

Netzkabel und -stecker

Das Netzkabel nicht strecken, stark knicken und nicht über scharfe Ecken und Kanten verlegen, da hierdurch die Isolation beschädigt werden kann, was zu Kurzschlüssen führt. Nur VDE-mäßige Verlängerungskabel verwenden. Keine schweren Gegenstände auf das Netzkabel stellen. Den Netzstecker niemals mit feuchten Händen anfassen oder durch Ziehen am Netzkabel aus der Steckdose entfernen. Bei längerer Abwesenheit, z.B. im Urlaub, das Gerät grundsätzlich vom Netz trennen.

Voorzorgsmaatregelen Allmänna föreskrifter

Schoonmaken

Gebruik geen vluchtige vloeistoffen zoals alcohol, thinner, benzine, enz. om de receiverkast schoon te maken. Naam daarvoor een lapje gedrenkt in zeepsop of een zachte droge doek.

Ventilatieopeningen

Sluit de ventilatieopeningen aan de bovenzijde van het toestel nooit af met sierkleedjes boeken of andere voorwerpen. Zorg ervoor dat metalen voorwerpen zoals muntstukken, haarspeldjes of naalden nooit via de ventilatieopeningen in het binnenste van het instrument terechtkomen. Dit zou een ernstig defect kunnen veroorzaken of gevaar voor elektrische schokken kunnen opleveren. Zorg ervoor dat de kinderen geen voorwerpen in de ventilatieopeningen steken.

Wijzigingen en onderhoud

Elk toestel wordt pas uit de fabriek afgeleverd als alles heel goed is afgesteld en getest op maximale prestaties. Aan het toestel mag inwendig niets worden veranderd. De garantie vervalt als ongeoorloofde wijzigingen zijn doorgevoerd. In sommige inwendige circuits zit een hoge spanning. Neem dus het inwendige niet uit de kast en raak er niets van aan. Laat dat allemaal over aan getrainde vakmensen.

Netsnoer

Het netsnoer stopt u in het stopcontact en u haalt het eruit als u de stekker goed vast hebt. Nooit aan het stroomsnoer trekken. Het mag niet onder meubelpoten knellen of om scherpe hoeken worden gelegd. Gebruik ook geen verlengsnoeren. Laat het niet onder tapijten doorlopen. Deze enkele aanbevelingen kunnen kortsluiting en brand doen voorkomen.

Rengöring

Använd en torr, mjuk duk när apparaten görs ren. Använd inte alkohol, thinner eller bensin.

Ventilation

När apparaten arbetar utvecklar den värme. För att den inte ska överhettas och skadas är det viktigt att den placeras så att den blir väl ventilerad. Täck aldrig över apparaten med en duk eller liknande. Se till att mynt, harnalar och andra metallföremål inte ramlar ner i apparaten och orsakar korslutning. Lägg aldrig ett lättantändligt föremål, t ex av papper eller celluloid, på apparaten.

Gör inga ingrepp

Innan apparaten levererades kontrollerades den vad återgivningskvaliteten beträffar. Om ingrepp görs i den kan återgivningen försämrats. Ta därför aldrig bort höljet och rör aldrig komponenterna inuti. Ett fel kan då lätt uppstå. Dessutom är det farligt eftersom en del komponenter är anslutna till högspänning. Anlita alltid en fackman om det uppstår något fel.

Nätanslutningskabel

Ryck eller dra aldrig i nätanslutningskabeln. Se till att den inte skadas. Placera aldrig ett tungt föremål på den, böj den inte runt ett vasst hörn. Undvik alltför långa skarvsladdar.

Actions acoustiques

Il se peut que vous entendiez un bourdonnement provoqué par réaction acoustique. La cause en est généralement la position du tourne-disque par rapport aux enceintes. La pression sonore émanant des enceintes arrive au tourne-disque et le fait vibrer. Ces vibrations sont captées par la cellule, envoyées à l'amplificateur où elles se mélangent au signal, et retournent aux enceintes. Celles-ci propagent à nouveau les vibrations qui parcourent indéfiniment la même boucle. A chaque boucle, elles se renforcent et finissent par engendrer un bruit que l'on appelle oscillation ou bourdonnement. Pour éviter celui-ci, laissez le tourne-disque à une certaine distance des enceintes. Dans certains cas, il suffit parfois de poser le tourne-disque sur des pieds amortisseurs en caoutchouc.

Protection des enceintes

Cet ampli-tuner est capable de fournir à vos haut-parleurs des signaux d'une très grande puissance. Pour éviter d'endommager les haut-parleurs accidentellement, par exemple en laissant tomber le bras du tourne-disque sur le disque, prenez l'habitude de diminuer le volume avant de retourner un disque, de changer de source de programme ou, tout simplement, de pousser sur l'interrupteur d'alimentation.

Vérifiez la capacité de vos enceintes et assurez-vous que la puissance qu'elles reçoivent de l'amplificateur reste dans la limite de leurs possibilités. Un excès de puissance risque d'abîmer les haut-parleurs à tout jamais.

Akustische Rückkopplung

Unter gewissen Umständen neigen die Lautsprecher zu einem unangenehmen Heulen, dessen Ursache auf der sogenannten «akustischen Rückkopplung» beruht. Diese ist wiederum von der Aufstellung der Lautsprecher und deren Abstrahlrichtung in Bezug auf den Plattenspieler abhängig. Die von den Lautsprechern abgestrahlten Schallwellen versetzen das Tonabnehmersystem, in parasitäre Schwingungen, die im Gerät verstärkt und von den Lautsprechern wieder abgestrahlt werden. Diese übertragen die Störschwingungen — jetzt jedoch wesentlich verstärkt — auf das Tonabnehmersystem. Mit zunehmender Verstärkung. Abstrahlung und Wiedergabe dieser Störungen — in Fachkreisen spricht man dabei von «Aufschaukeln» — ist eine Wiedergabe des eigentlichen Programm-Materials nicht mehr möglich und wird durch Heulen und Jaulen vollkommen unterdrückt. Jene äußerst unangenehme Erscheinung läßt sich wirksam verhindern, wenn der Standort des Plattenspielers möglichst weit von den Lautsprechern entfernt gewählt wird.

Schutz der Lautsprecher

Beim Einschalten des Gerätes oder beim Umschalten von einer Programmquelle auf eine andere sollte der Lautstärkeregler immer etwas zurückgedreht werden, da sonst die Lautsprecher durch eine zu hohe Ausgangsleistung beschädigt werden könnten. Ebenso wird eine Reduzierung der Lautstärke beim Aufsetzen des Tonabnehmers auf die Schallplatte oder bei der Sendersuche empfohlen, da auch hier bei zu hoch eingestellter Ausgangsleistung die Lautsprechermembranen beschädigt werden könnten.

Schon beim Anschluß der Lautsprecher an den Gerät ist deren maximal zulässige Belastbarkeit genau zu beachten. Wird diese durch eine übermäßige Lautstärkeeinstellung überschritten, können die Lautsprecher sofort unbrauchbar werden.

Akoestische terugkoppeling

Het kan gebeuren dat u eens een brom hoort, die veroorzaakt wordt door terugkoppeling, akoestische feedback. Dat komt dan meestal door de plaatsing van de platenspeler en de luidsprekerboxen t.o.v. elkaar. De geluidsdruk uit de luidsprekers bereikt dan de platenspeler waardoor die gaat trillen.

Die trillingen worden opgevangen door het pick-up element waar ze zich vermengen met het signaal en dan terugkeren naar de luidsprekers. Die verspreiden op hun beurt weer trillingen die alsmaar dezelfde kringloop volgen. Bij iedere omloop versterken die zich zodat ze ten slotte een geluid gaan veroorzaken dat men oscillatie of brom noemt. Om dat te voorkomen mag de platenspeler niet te dicht bij de luidsprekers worden geplaatst. Soms is het al voldoende, de platenspeler rubberen voetjes te geven die de trillingen dempen.

Luidsprekerbeveiliging

Uw KR-8050 kan bijzonder krachtige signalen naar uw luidsprekers doorsturen. U moet er natuurlijk voor zorgen, dat u de conussen niet per ongeluk beschadigt, bijv. door de arm van de platenspeler op de plaat te laten vallen. Neem daarom de goede gewoonte aan om bij het opleggen van een plaat, bij verandering van programma of bij het inschakelen van de receiver steeds eerst de geluidssterkte te verminderen.

Verifieer ook eerst het luidsprekervermogen en controleer dan of het versterkervermogen dat van de luidsprekers niet overtreft. Een te sterke versterker kan de luidsprekers met een te krachtig signaal onherroepelijk beschadigen.

Akustik återkoppling

Ibland kan ett brummande eller tjutande ljud höras i högtalarna. Det orsakas av s k akustisk återkoppling (acoustic feedback). I vanliga fall beror den akustiska återkopplingen på hur skivspelaren placerats i förhållande till högtalarna.

Ljudtrycket från högtalarna kan nämligen ge upphov till vibrationer i skivspelaren. Vibrationerna fångas upp av pick-upen, sänds vidare till förstärkaren som elektriska signaler och återgår till högtalarna. Uppträder akustisk återkoppling måste man flytta skivspelaren eller högtalarna och placera enheterna så långt bort från varandra som möjligt. Det är också bra om man kan ställa skivspelaren eller högtalarna på ett underlag som absorberar vibrationerna.

Skydda högtalarna

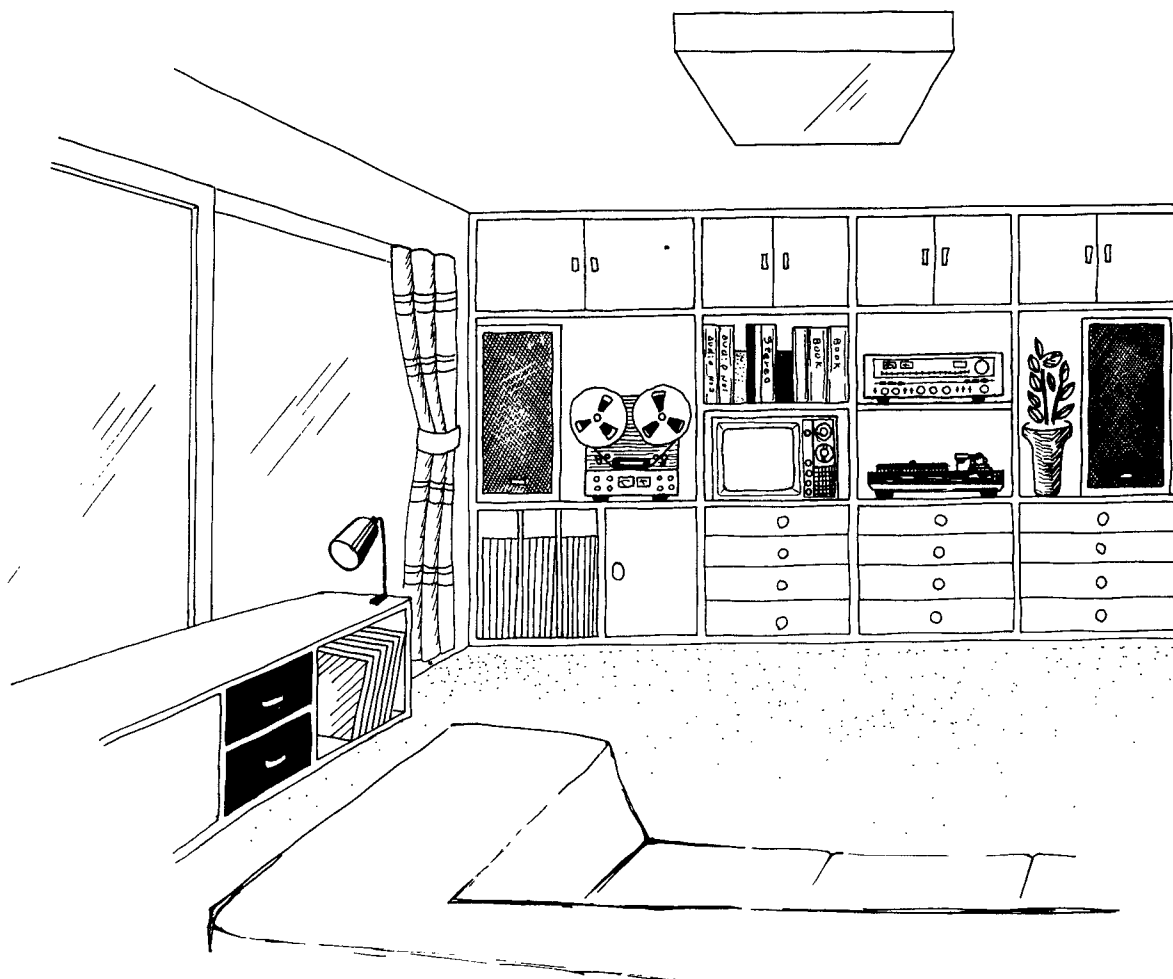
Receivern ger mycket höga effekter och kan påföra högtalarna så kraftiga signaler att de skadas. Detta kan inträffa om man t ex tappar ner pick-upen när man sätter på en skiva. Dra därför alltid ner volymen med volymkontrollen då du sätter på en skiva, då du skiftar från en programkälla till en annan och då du slår till receivern. Kontrollera högtalarnas märkeffekt och se till att de inte påförs högre effekt än de är konstruerade för att tåla.

**Remarques générales
concernant l'installation
de la chaîne**

**Hinweise zur
Aufstellung
der Stereoanlage**

**Bedenkingen bij de
plaatsing van de
installatie**

**Hur ska anläggningen
placeras?**



npfi-tuner

- N'obtenez pas les trous d'aération avec des tentures, des nappes, des livres, des journaux, etc.

Enceintes acoustiques

- Si elles sont placées devant une surface dure (un mur, par exemple) les enceintes auront tendance à accentuer les basses fréquences.
- La meilleure reproduction stéréophonique est obtenue lorsque les deux enceintes sont placées dans des conditions acoustiques identiques.

Tourne-disque

- Protégez le tourne-disque contre les vibrations et abaissez le couvercle chaque fois qu'il y a moyen de le faire.
- Rangez les disques verticalement et protégez-les contre la poussière.

Enregistreur

- N'oubliez pas d'utiliser les pinces de bobine lorsque l'enregistreur est placé à la verticale.
- Veuillez à ce que les têtes soient toujours bien propres.
- Ne laissez pas traîner n'importe où vos bandes magnétiques.
- Évitez les champs magnétiques.

La moquette ou les tapis

- Absorbent les sons (il est bon d'en placer devant les enceintes).
 - Le matériau du mobilier peut avoir une influence sur le son.
 - Pour améliorer la qualité du son, placez des tentures ou une autre matière absorbante sur le mur opposé aux enceintes.
- La meilleure position d'écoute se trouve sur la ligne perpendiculaire au centre de la droite qui réunit les deux enceintes.

Verstärker

- Die Belüftungsöffnungen dürfen nicht durch Stoffbespannungen, Decken, Bücher, Zeitungen u. dgl. versperrt werden.

Lautsprecher

- Wenn die Lautsprecher vor einem harten Hintergrund (z.B. vor einer Wand) aufgestellt werden, dann neigen sie zu einer stärkeren Wiedergabe der Bassfrequenzen.
- Die beste Stereowiedergabe lässt sich dann erzielen, wenn die Lautsprecher unter gleichen akustischen Bedingungen angebracht werden.

Plattenspieler

- Der Plattenspieler ist vor Schwingungen zu schützen; die Plattenspielerhaube ist nach Möglichkeit zu schließen.
- Die Schallplatten müssen senkrecht stehend aufbewahrt und vor Staub geschützt werden.

Tonbandgerät

- Beim Senkrechtbetrieb des Tonbandgerätes empfiehlt sich die Verwendung von Spulenklappen.
- Es ist darauf zu achten, dass die Tonköpfe stets sauber sind.
- Es ist ratsam, die Bänder nicht ungeschützt herumliegen zu lassen.
- Magnetfelder sind nach Möglichkeit zu vermeiden.

Teppichboden oder Teppiche

- Wirken schallabsorbierend (und machen sich daher im Vorfeld der Lautsprecher vorteilhaft bemerkbar).
- Das Material der Wohnungseinrichtung kann die Klangqualität beeinflussen.
- Zur Verbesserung der Klangqualität empfiehlt sich die Anbringung von Stoffbespannungen oder anderem schallabsorbierendem Material an der den Lautsprechern gegenüberliegenden Wand.
- Die günstigste Hörposition liegt auf der Geraden, die senkrecht auf der Mitte der Verbindungslinie zwischen den Lautsprechern steht.

Versterker

- De ventilatieopeningen mogen niet verstopt worden door gordijnen, tafelkleedjes, boeken of andere voorwerpen.
- Luidsprekerboxen tegenover een hard oppervlak, bijv. een muur, geven een sterker weergave van de lage tonen.
- Voor een optimale stereoweergave moeten beide boxen in dezelfde akoestische voorwaarden kunnen werken.

Draaitafel

- Afschermen tegen trillingen en de stofkap steeds sluiten indien mogelijk.
- De fonoplaten vertikaal bewaren en beschermen tegen stof en vuil.

Tape deck

- Bij verticale tape recorders de spoelen steeds met spoeldoppen vastzetten.
- De koppen steeds schoon houden.
- Een opgenomen band nooit lange tijd onbespeeld laten.
- Magnetische velden vermijden.

Tapijt

- Absorbeert geluid (Plaatsing tegenover de boxen is ook effectief).
- Meubelmateriaal kunnen de toon verbeteren.
- Voor een betere geluidsweergave kunnen aan de muur tegenover de boxen gordijnen worden gehangen.
- De beste luisterplaats ligt op een lijn, loodrecht op het middelpunt van een lijn tussen beide boxen.

Förstärkare

- Se till att ventilationshålen på receivers ovansida inte täcks över med en duk. Böcker eller liknande.
- En högtalarna som placeras framför en kall vägg ger en kraftigare bas.
- Stereobilden blir bättre om högtalarna placeras likformigt så att de kan arbeta under samma akustiska förhållanden.

Skivspelaren

- Placera skivspelaren så att den inte utsätts för vibrationer och alltför mycket damm.
- Förvara skivorna stående. Skydda dem från damm och smuts.

Bandspelaren

- Om bandspelaren placeras vertikalt måste spolarna låsas på plats. Se till att tonhuvudena hålls rena.
- Låt inte ett inspelat band sitta kvar i bandspelaren alltför länge. Placera inte banden nära ett magnetfält.

Mattor

- Mattor absorberar ljud. (Om de placeras framför högtalarna blir det en effektiv dämpning.)
- Möbler kan påverka ljudåtergivningen.
- En gardin eller ett draperi på väggen mitt emot högtalarna kan ge en bättre ljudåtergivning.
- Den bästa lyssningsplatsen är mitt emellan högtalarna. Avståndet mellan högtalarna bör vara lika stort som avståndet från högtalarna till lyssningsplatsen.

Caractéristiques

- ① Amplificateur à courant continu et à grande vitesse, fournissant une excellente réponse en transitoire. Taux de balayage: ± 200 V/ μ sec.; temps de montée: 0,9 μ sec.
- ② Couplage à courant continu: un couplage direct du début à la fin des circuits d'amplification, depuis les entrées Tape ou Aux jusqu'aux haut-parleurs, assure une amplitude et une réponse de phase parfaites pour les signaux du bas de l'échelle des fréquences perceptibles par l'oreille humaine.
- ③ Un égalisateur de haute précision, fruit des techniques les plus modernes, utilise des transistors FET ainsi qu'un circuit de sortie SEPP, procurant ainsi un rapport signal/bruit élevé et une égalisation précise.
- ④ POWER BOOST (accentuation de puissance): ajoute 30 watts de puissance de sortie, lorsque les haut-parleurs ont une impédance de 8 Ω ou plus.
- ⑤ Des transistors MOS FET dual-gate équipent l'étage d'entrée, d'où une sensibilité FM remarquable et la possibilité de recevoir de puissants émetteurs locaux sans aucune surcharge.
- ⑥ Des cadrans de grandes dimensions et éclairés permettent de lire avec précision la puissance de sortie vers les deux enceintes, le niveau du signal d'antenne ainsi que la syntonisation FM.
- ⑦ Un détecteur à comptage d'impulsions FM permet d'atteindre un extraordinaire rapport signal/bruit et une distorsion harmonique extrêmement faible.
- ⑧ Choix entre plusieurs niveaux d'accord silencieux et largeurs de bande FI.
- ⑨ Les ondes pilotes sont supprimées des signaux de sortie du tuner grâce à un système unique appelé Pilot Cancellation, par lequel l'onde pilote est extraite électriquement du signal de sortie. Ce système évite la coupure dans la réponse des hautes fréquences, qui accompagne les techniques conventionnelles de filtrage.

Besondere Eigenschaften

- ① Der high-speed-Verstärkerteil zeichnet sich durch überragendes Einschwingverhalten — auch «transient response» genannt — aus. Anstiegs geschwindigkeit (slew rate): ± 200 V/ μ Sek., Anstiegszeit (rise time): 0,9 μ Sek.
- ② Direktkopplung aller Verstärkerstufen von den Tonband- und Reserve-Eingängen bis zu den Lautsprecherausgängen garantiert perfektes Amplituden- und Phasenverhalten des Signals auch im extrem niederfrequenten Bereich.
- ③ Optimale Entzerrung und Vorverstärkung von Phono-Signalen und ausgezeichneter Geräuschspannungsabstand durch aufwendigen Phono-Entzerrer mit FET-Bestückung.
- ④ Zusätzlicher Leistungsverstärker (POWER BOOSTER) zur Erhöhung der Sinusleistung um weitere 30 Watt. ACHTUNG! — Dieser Zusatzverstärker darf nur bei Verwendung von Lautsprechern mit mindestens 8 Ω Schwingungsimpedanz zugeschaltet werden!
- ⑤ Hochempfindliche UKW-Vorstufe mit dual-gate MOSFET-Bestückung gewährleistet ausgezeichneten Fernempfang und ebensolches Großsignalverhalten.
- ⑥ Mustergültige Instrumentierung: vier großflächige, beleuchtete Anzeigeelemente für die Ausgangsleistung des linken und rechten Kanals, Signalstärke des MW- und UKW-Empfangssignals und exakte Kanalmitte des UKW-Signals.
- ⑦ Der einzigartige Pulse Count Detector garantiert völlig störungs- und verzerrungsfreien UKW-Empfang durch einen bisher unerreichten hohen Stör/Nutzsignalabstand.
- ⑧ Mehrstufige Stummabstimmung und ZF-Bandbreitenumschaltung zur Optimierung der Empfangsqualität auch unter ungünstigsten Bedingungen.
- ⑨ Wirksame Pilotton-Unterdrückung bei UKW-Stereoempfang ermöglicht störungsfreie Mitschnitte von Rundfunkprogrammen auf Band oder Kassette.

Kenmerken

- ① Een ultrasnelle gelijkstroom-versterker met een buitengewoon gunstige overgangskarakteristiek. Zwaaisnelheid: ± 200 V/ μ sec.; stijgtijd: 0,9 μ sec.
- ② Gelijkstroomkoppeling: rechtstreeks gekoppeld van eerste tot laatste versterkerschakeling, van de Tape- of Aux-ingangen tot de luidsprekerboxen, dat brengt allemaal een feilloze amplitude en een volmaakte fasekarakteristiek mee voor geluidssignalen helemaal onderaan de gehoorscala van het menselijk oor.
- ③ In een uiterst precies egalisatiecircuit, resultaat van ultramoderne technieken, is gebruik gemaakt van FET's en een SEPP-uitgangscircuit, waardoor een zeer gunstige signaal/ruisverhouding en nauwkeurige egalisatie zijn ontstaan.
- ④ POWER BOOST of vermogensaanjaging: 30 Watt méér uitgangsvermogen als de luidsprekers een impedantie van ten minste 8 Ω hebben.
- ⑤ In de eerste trap zitten Dual-Gate MOST-FET's die zorgen voor een opmerkelijk goede FM-gevoeligheid zodat ook krachtige plaatselijke zenders, die u anders nauwelijks ongestoord doorkrijgt, zuiver op te vangen zijn.
- ⑥ Grote, verlichte meters waarop duidelijk en nauwkeurig het uitgangsvermogen naar de beide boxen, de sterkte van het antennesignaal en de fijne FM-afstemming af te lezen zijn.
- ⑦ In FM is een PCD (PULSE COUNT DETECTOR) ingebouwd die ervoor zorgt dat de signaal/ruisverhouding ongeëvenaard blijft, met een uitermate geringe harmonische vervorming.
- ⑧ Keuzemogelijkheid tussen verschillende ruisonderdrukkingsniveaus en verschillende IF-bandbreedten.
- ⑨ De pilotgolven worden uit het tuner-uitgangssignaal geweerd dank zij een uniek systeem, de Pilot Cancellation, waarbij de pilotgolven langs elektrische weg uitgeschakeld worden. Op die manier hebben de hoge frequenties niets te lijden, wat bij klassieke filtermethoden wel het geval is.

Egenskaper

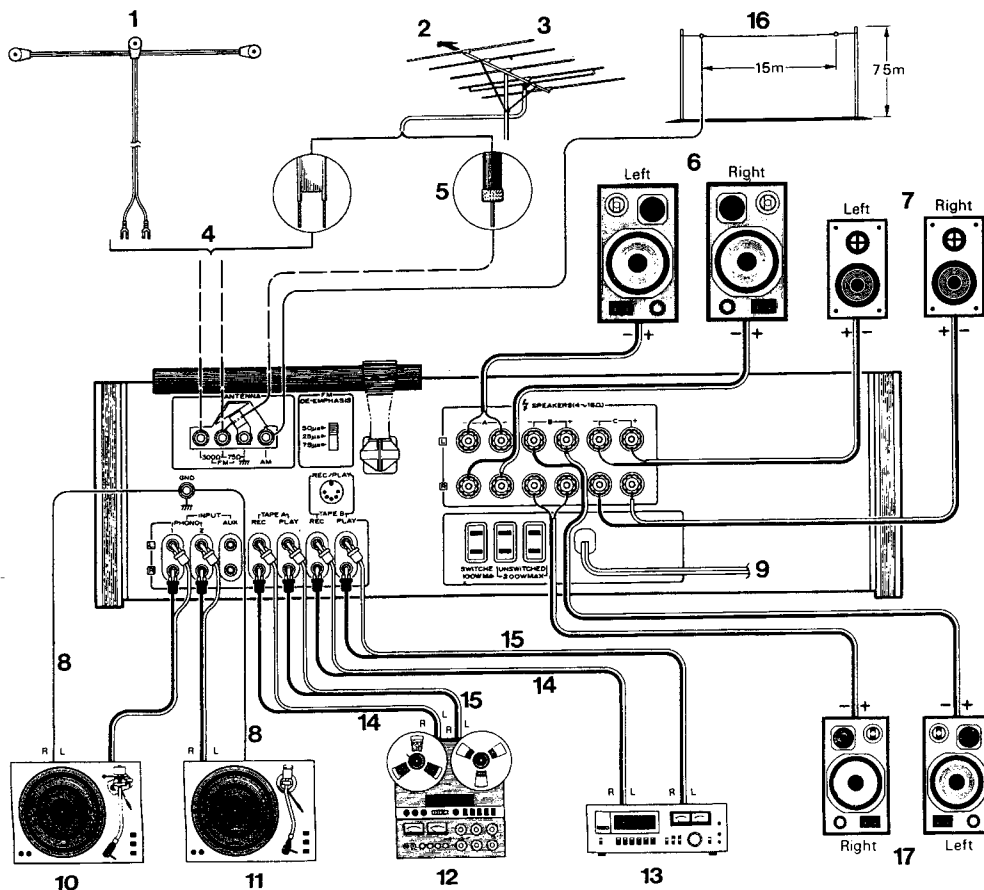
- ① High speed DC-förstärkare för hög transientrespons. Slew ± 200 V/ μ s, stigtid 0,9 μ s.
- ② DC-koppling från TAPE- och AUX-ingångarna till högtalarna ger ingen fastförskjutning. Receivern återger signaler även under det hörbara frekvensområdet.
- ③ Phonoförstärkare med FET ger ett högt signalbrusavstånd och en exakt phonoförstärkning.
- ④ POWER BOOST-omkopplaren gör det möjligt att höja uteffekten med 30 W då högtalare med impedansen 8 ohm eller mer är inkopplade.
- ⑤ FM-ingångsstegat är försett med dual-gate MOS-FET vilket ger receiveern hög FM-känslighet och förmåga att motta även närliggande stationer utan överbelastning.
- ⑥ Visarinstrument för effekt, ett för varje kanal, samt för signalstyrka och stationsmitt vid FM-mottagning.
- ⑦ Pulsräknande FM-detektor (PCD) ger receiveern ett högt signalbrusavstånd samt en mycket låg harmonisk distorsion.
- ⑧ Valmöjligheter för stereokänslighet och bandbredd ger god mottagning vid skilda mottagningsförhållanden.
- ⑨ FM-pilottonen elimineras utan att högfrekventa signaler filtreras bort.

Schéma d'interconnexions

Anschlußschema

Aansluitschema

Anslutningsdiagram



- 1 = Antenne FM intérieure
- 2 = Direction de l'émetteur FM
- 3 = Antenne FM extérieure
- 4 = Conducteur 300Ω
- 5 = Câble coaxial 75Ω
- 6 = Groupe d'enceintes A
- 7 = Groupe d'enceintes C
- 8 = Fil de mise à la terre
- 9 = Cordon secteur
- 10 = Tourne-disque 1
- 11 = Tourne-disque 2
- 12 = Enregistreur A
- 13 = Enregistreur B
- 14 = Entrée de ligne
- 15 = Sortie de ligne
- 16 = Antenne AM extérieure
- 17 = Groupe d'enceintes B

Remarque: Tenez les câbles des haut-parleurs et le cordon secteur à l'écart de l'antenne ferrite AM.

- 1 = UKW-Behörsantenne
- 2 = auf den Sender ausrichten
- 3 = UKW-Außenantenne
- 4 = 300Ω-Niederführung
- 5 = 75Ω Coax-Niederführung
- 6 = Lautsprechergruppe A
- 7 = Lautsprechergruppe C
- 8 = Masseleitung
- 9 = zur Netzsteckdose
- 10 = Plattenspieler 1
- 11 = Plattenspieler 2
- 12 = Tonbandgerät A
- 13 = Tonbandgerät B
- 14 = Aufnahmeleitung
- 15 = Wiedergabeleitung
- 16 = MW-Außenantenne
- 17 = Lautsprechergruppe B

Hinweis: Lautsprecher- und Netzkabel in möglichst großer Entfernung von der eingebauten Ferritantenne verlegen.

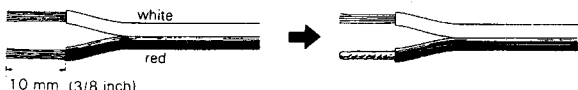
- 1 = FM-binnenantenne
- 2 = Richting van FM-zender
- 3 = FM-buitenantenne
- 4 = 300Ω antenne-lijnkabel
- 5 = 75Ω coaxiale antennekabel
- 6 = Luidsprekergroep A
- 7 = Luidsprekergroep C
- 8 = Aarding
- 9 = Naar stopcontact
- 10 = Platenspeler 1
- 11 = Platenspeler 2
- 12 = Tapedeck A
- 13 = Tapedeck B
- 14 = Lijn ingang
- 15 = Lijn uitgang
- 16 = AM-buitenantenne
- 17 = Luidsprekergroep B

Opmerking: De luidsprekercabels en het netsnoer voldoende uit de buurt van de AM-ferritantenne houden.

- 1 = FM inomhusantenn
- 2 = Riktning till sändarstationen
- 3 = FM utomhusantenn
- 4 = 300Ω bandkabel
- 5 = 75Ω koaxialkabel
- 6 = Högtalarsystem A
- 7 = Högtalarsystem C
- 8 = Jordkabel
- 9 = Till nättuttag
- 10 = Skivspelare 1
- 11 = Skivspelare 2
- 12 = Bandspelare A
- 13 = Bandspelare B
- 14 = Linjeingång
- 15 = Linjeutgång
- 16 = AM utomhusantenn
- 17 = Högtalarsystem B

Observera: Se till att högtalarkablarna och nätsladden inte kommer i beröring med AM-ferritantennen.

Raccordements



Raccordement des enceintes acoustiques

Si vous n'utilisez qu'une paire d'enceintes, raccordez-la aux bornes SPEAKERS A, comme indiqué dans le schéma d'interconnexions. Raccordez les enceintes aux bornes R (droite) et L (gauche) selon l'emplacement choisi pour chaque enceinte. Pour que les haut-parleurs soient en phase, respectez la polarité: raccordez les bornes marquées du signe + sur l'ampli-tuner aux bornes marquées du même signe sur l'enceinte et faites de même pour les bornes marquées du signe —. Une inversion des conducteurs des haut-parleurs provoquerait une perte des sonorités graves et une mauvaise séparation stéréo. Si vous désirez raccorder une deuxième paire d'enceintes, procédez de la même manière que celle indiquée ci-dessus, mais en utilisant cette fois les bornes SPEAKERS B.

Une troisième paire d'enceintes peut être raccordée aux bornes SPEAKERS C. Les haut-parleurs ainsi raccordés fonctionnent indépendamment et ne peuvent être utilisés simultanément avec des haut-parleurs raccordés aux bornes A ou B.

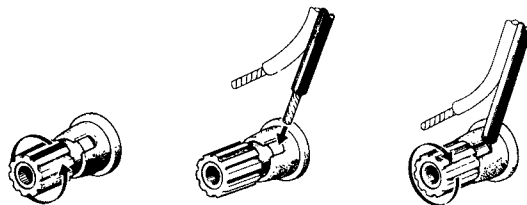
Remarque: Si vous utilisez une seule paire d'enceintes, chaque enceinte doit avoir une impédance de 4 ohms ou plus.

ATTENTION

Il est important d'établir un bon contact électrique aux bornes de sortie de l'ampli-tuner et aux bornes des enceintes. Une connexion négligée, qui a par exemple du jeu, risque de provoquer des étincelles ou des flammes en raison de la forte puissance délivrée par l'ampli-tuner. Suivez donc scrupuleusement les instructions suivantes:

1. Dénudez l'extrémité du câble sur 10 mm. Torsadez les brins et mettez un point de soudure pour éviter que les brins ne se séparent.
2. Dévissez à fond les capuchons des bornes SPEAKERS.
3. Introduisez une extrémité du câble rouge dans l'orifice de la borne +.
4. Revissez le capuchon jusqu'à ce que l'extrémité du câble soit parfaitement fixée. Faites de même pour la borne —, en utilisant le conducteur blanc.
5. Les connexions à faire aux enceintes dépendent du genre de bornes prévues sur ces enceintes. Conformez-vous, pour cela, aux instructions données par le fabricant. Veillez, en tout cas, à établir un bon contact stable de métal à métal.
6. Vérifiez toutes les connexions. Assurez-vous qu'elles soient bien serrées et qu'aucun fil ou brin ne touche une borne voisine, ni le boîtier.

Anschluß-Anweisungen



Anschluß der Lautsprecher

Wenn Sie nur ein paar Lautsprecher verwenden wollen, dann ist dieses dem Schaltplan entsprechend, an den Klemmen SPEAKERS A anzuschließen. Je nach dem gewünschten Aufstellort der Lautsprecher muß der eine an die mit R (rechts) und der andere an die mit L (links) bezeichnete Klemme angeschlossen werden. Zur Gewährleistung der Phasenübereinstimmung der Lautsprecher ist die Polarität zu beachten: Die mit + bezeichneten Klemmen der Lautsprecher sind an die gleichnamigen Klemmen des Verstärkers anzuschließen; das gleiche gilt sinngemäß für die mit — bezeichneten Klemmen. Eine falsche Polarität der Anschlüsse hätte einen Verlust in der Basswiedergabe und eine mangelhafte Stereo-Kanaltrennung zur Folge. Für den Anschluß eines zweiten Lautsprecherpaares gelten dieselben Anweisungen, jedoch mit dem Unterschied, daß die Lautsprecher in diesem Fall an die Klemmen SPEAKERS B anzuschließen sind. An die Klemmen SPEAKERS C kann ein drittes Lautsprecherpaar angeschlossen werden. Dieses dritte Lautsprecherpaar funktioniert jedoch unabhängig von den an den Klammern A und B angeschlossenen Lautsprechern und kann daher nicht gleichzeitig mit diesen betrieben werden.

Hinweis: Es dürfen nur Lautsprecherboxen mit einer Impedanz von 4 oder mehr Ohm angeschlossen werden.

ACHTUNG - SEHR WICHTIG!

Wegen der außergewöhnlich hohen Ausgangsleistung dieses Gerätes muß beim Anschluß der Lautsprecherkabel an die SPEAKER-Schraubklemmen auf einwandfreie Verbindung und Kontaktsicherheit geachtet werden. Durch die bei Vollaussteuerung des Verstärkers fließenden hohen Ströme kann es bei unsachgemäßem Anschluß der Lautsprecherkabel zu Funkenbildung oder zum Schmoren der Schraubklemmen kommen. Die nachstehen beschriebenen Anschlußanweisungen sind daher sehr genau zu beachten.

1. Je 10 mm der Außenisolation der roten und weißen Ader des Lautsprecherkabels entfernen, die freigelegten dünnen Litzenstränge fest miteinander verdrehen und leicht verzinnen.
2. Die Schraubkappen der Lautsprecher-Anschlußklemmen (SPEAKER) entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn bis zum Anschlag herausdrehen.
3. Das blanke Ende der roten Ader des Lautsprecherkabels in die Durchstecköffnung der mit einem Pluszeichen (+) gekennzeichneten Lautsprecherklemme einführen.
4. Die Schraubkappe der Klemme wieder im Uhrzeigersinn drehen, bis die Kabelader fest in der Klemme eingespannt ist und sich nicht mehr bewegen läßt.
5. In der gleichen Weise die weiße Ader des Lautsprecherkabels an der durch ein Minuszeichen (—) gekennzeichneten Lautsprecherklemme anbringen und die Schraubkappe fest anziehen.
6. Die Lautsprecheranschlüsse nochmals sorgfältig überprüfen. Dabei auf festen Sitz der Schraubkappen und einwandfreien Zustand der Kabelenden achten. Die Enden selbst oder ausgefranzte Litzenstränge dürfen sich weder gegenseitig, noch benachbarte Klemmen oder das Metallgehäuse des Gerätes berühren.

Aansluitingen

Luidsprekers

Bij aansluiting van slechts één stel luidsprekers, deze aansluiten op de klemmen SPEAKERS A. Volgens de gekozen plaats de luidsprekers op de L (links) en R (rechts) klemmen aansluiten. Om de luidsprekers in de juiste fase te brengen, moet men op de polariteitsstekers letten: de + klemmen van de receiver moeten steeds met de + klemmen van de luidspreker verbonden worden. Hetzelfde geldt ook voor de — klemmen van receiver en luidspreker. Wanneer de verbindingen omgekeerd worden gelegd leidt dit tot een verlies van de lage tonen en een slechte stereoscheiding.

Bij aansluiting van een tweede stel luidsprekers moet deze op de rechter klemmenset (B) worden aangesloten. Op de C klemmen kan nog een derde stel luidsprekers worden aangesloten. De aldusaangesloten luidsprekers, werken onafhankelijk en kunnen niet gelijktijdig met de luidsprekers van A en B worden gebruikt.

Opmerking: Wanneer slechts één stel luidsprekers aangesloten is, bedraagt de minimum luidsprekersimpedantie 4 Ohm of meer.

OPGELET!

Zorg ervoor dat de elektrische contacten aan de uitgang van de receiver en de luidsprekerklemmen goed zijn uitgevoerd. Slechte of losgeraakte verbindingen kunnen beginnen te vonken of te branden als gevolg van het hoge vermogen dat de receiver kan leveren. Om dit te vermijden dient u volgende richtlijnen nauwkeurig op te volgen:

1. 10 mm (3/8 inch) van de isolatie aan de uiteinden van de luidsprekerkabels verwijderen. De draadjes samenwinden en de uiteinden vertinnen om te voorkomen dat de draadjes zouden loskomen.
2. De doppen van de SPEAKER klemmen op de receiver helemaal achteruit (linksom) draaien.
3. Het ene uiteinde van de rode kabel in het gaatje van de + klem brengen zoals rechts wordt getoond.
4. De dop rechtsom draaien en goed aanzetten om een zuiver contact te maken. Op dezelfde manier te werk gaan aan de — klem, maar nu met de witte draad.
5. De aansluitingen op uw luidspreker hangen af van het type klemmen dat daarbij gebruikt wordt. Lees de richtlijnen van de fabrikant en zorgt voor een goed, stevig metaal-op-metaal contact.
6. Alle aansluitingen nakijken. Ervoor zorgen dat alle contacten stevig zijn uitgevoerd en dat er geen losse draadjes contact maken met de verkeerde klemmen, het metalen huis of hout.

Anslutningar

Högtalaranslutningar och högtalaromkopplare (SPEAKERS)

Används endast ett högtalarpar bör anslutningen ske till uttaget A på receivers bakpanel (SPEAKERS). Används ytterligare ett högtalarpar ska anslutningen göras till uttaget B. Anslut vänster högtalare till LEFT = vänster och höger högtalare till RIGHT = höger.

Anslut högtalarans minuspol till receivers minusutgång och högtalarans pluspol till receivers plusutgång. (Pluskabeln har ofta röd färg.) Se till att inga trådar från kablarna ligger an mot närliggande anslutning.

Då högtalaromkopplaren (SPEAKERS) på framsidan står i läge A + B hörs inget ljud om bara ett högtalarpar är inkopplat till A eller B. Ännu ett högtalarpar kan anslutas till receivern (SPEAKERS C.) Detta högtalarpar arbetar separat och kan inte användas samtidigt som A eller B.

Observera: Används ett högtalarpar kan varje högtalare ha en impedans på 4 ohm eller mer. Används två högtalarpar måste varje högtalare minst ha impedansen 4 ohm.

VARNING

En slarvigt utförd högtalaranslutning kan ge upphov till störningar och i värsta fall orsaka gnistor på grund av den höga effekt som receivern kan alstra. Se därför till att anslutningarna blir riktigt gjorda.

1. Ta bort 10 mm av isoleringen på högtalarablarna. Tvinn ihop ändarna och se till att de inte kommer i beröring med varandra.
2. Skruva upp anslutningsskruven på receivers baksida.
3. Passa in högtalarablarna. (Röd kabel i plusanslutningen.)
4. Vrid fast anslutningsskruven.
5. Följ anvisningarna i instruktionsboken för högtalarna då du ska ansluta kabeln till högtalarans ingångar.
6. Kontrollera anslutningarna. Se till att metall ligger mot metall och att inga lösa trådar ligger an mot närliggande utgång. Det kan orsaka kortslutning av högtalarutgångarna.

Raccordement des tourne-disques

Votre tourne-disque stéréo est sans doute équipé de deux câbles terminés par des fiches phono. Branchez celles-ci dans les prises PHONO 1 INPUT en respectant les canaux gauche et droit (voir le schéma d'interconnexions).

Si vous voulez raccorder un deuxième tourne-disque, procédez de la même manière en utilisant cette fois les prises PHONO 2. Si le tourne-disque est équipé d'un câble de mise à la terre, raccordez ce câble à la borne GND de l'ampli-tuner de façon à éviter les bourdonnements.

Prises AUX

Les bornes d'entrée AUX permettent de raccorder d'autres sources à haut niveau telles que tuners, magnétophones supplémentaires (équipés d'un préampli), le son de la TV ou d'un vidéoscope, des préamplis de micros, etc.

Raccordement des enregistreurs.

Si vous raccordez un seul enregistreur, vous avez intérêt à le raccorder aux prises marquées TAPE A.

Les câbles de lecture et d'enregistrement de l'enregistreur sont normalement terminés par des fiches phono.

Plattenspieler-Anschluß

Fast alle Plattenspieler sind mit getrennten, abgeschirmten Anschlußkabeln und RCA/Cynchsteckern für den linken und rechten Kanal ausgestattet. Das Kabel für den linken Kanal mit der Buchse «L» PHONO 1 INPUT, das Kabel für den rechten Kanal mit der Buchse «R» PHONO 1 INPUT verbinden.

Soll noch ein zweiter Plattenspieler an den Verstärker angeschlossen werden, ist dessen Kabel für den linken Kanal mit der Buchse «L» PHONO 2 INPUT das für den rechten Kanal mit der Buchse «R» PHONO 2 INPUT zu verbinden. Falls der Plattenspieler über eine gesonderte Erdungsklemme (GND) verfügt, ist mittels einer isolierten Schaltitze eine Verbindung zwischen dieser Klemme und der GND-Klemme an der Verstärker-Rückwand herzustellen.

Anschluß von Zusatzgeräten (AUX)

Zusatzgeräte wie Kurzwellen-Tuner, weitere Tonbandgeräte, Plattenspieler mit Kristall- oder keram. Tonabnehmer, Fernseh-Ton-Überager (mit Trenntransformator) und andere, die eine Tonfrequenzspannung von mindestens 150 mV abgeben, werden über einadrige abgeschirmte Kabel mit Cynch-Steckern mit den AUX-Buchsen an der Receiver-Rückwand verbunden.

Anschluß von Tonbandgeräten

Wird nur ein Tonbandgerät an den Receiver angeschlossen, sollte der Anschluß an den Buchsen A TAPE erfolgen.

Die Aufnahme und Wiedergabeleitungen der meisten Tonband- und Kassettengeräte sind mit Cynch-Steckern ausgestattet.

Draaitafels

Uw stereo draaitafel is uitgerust met twee audiokabels die voorzien zijn van fonopluggen. Steek de plug van het linker kanaal in de L en die van het rechter kanaal in de R PHONO 1 INPUT klemmen zoals op blz. 9 is getoond.

Als er een tweede draaitafel wordt gebruikt, wordt deze op dezelfde manier aangesloten op de PHONO 2 klemmen.

Als de draaitafel voorzien is van een aardingskabel, moet deze aangesloten worden op de GND klem van de receiver. Zo wordt brom vermeden.

AUX ingangen

De AUX ingangen worden gebruikt voor aansluitingen van verschillende soorten geluidsbronnen met hoog uitgangsniveau, zoals tuners, extra bandrecorders (uitgerust met voorversterkers), TV- of videogeluid, voorversterker van microfoon, enz.

Tape decks

Als er slechts één tape deck moet aangesloten worden, verdient het aanbeveling dit aan te sluiten op de klemmen TAPE A.

De in- en uitgangskabels van tape decks zijn meestal voorzien van fonopluggen.

Skivspelare

Två skivspelare kan anslutas till receivern. De betecknas PHONO 1 och PHONO 2.

Kabeln från skivspelarens vänstra kanal ansluts till LEFT på receivern och kabeln från skivspelarens högra kanal till RIGHT på receivern. Om skivspelaren har en jordanslutningskabel ska den anslutas till uttaget GND (GROUND = Jord). Jorda alltid skivspelaren när möjligt för att undvika onödigt brus.

Extra programkälla (AUX)

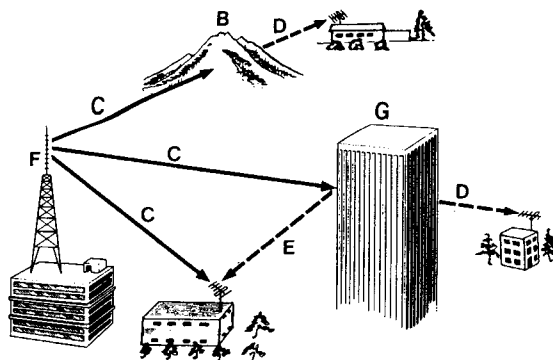
Till ingången AUX (auxiliary = extra) kan anslutas en extra tuner eller bandspelare. (Bandspelaren kan dock bara användas för avspelning.)

Till AUX-ingången kan också TV-ljud anslutas. Anslut vänster kanal från den extra programkällan till anslutningen LEFT och höger kanal till anslutningen RIGHT.

Bandspelare

Om bara en bandspelare ska användas bör den anslutas till uttaget TAPE A vilket ger störst flexibilitet.

Uttagen är avsedda för fonokontakter som de flesta bandspelare är utrustade med.



Ondes directes et réfléchies

B = Montagne
C = Onde directe
D = Signal affaibli
E = Onde réfléchi
F = Signal puissant
G = Immeuble

Direkt abgestrahlte und reflektierte Sendersignale

B = Berg
C = Direkte abgestrahlte Signal
D = Abgeschwächtes Signal
E = Reflektiertes Signal
F = Starkes Signal
G = Hochhaus

Rechtstreekse en gereflecteerde golven

B = Berg
C = Rechtstreekse golf
D = Verzwakt signaal
E = Gereflecteerde golf
F = Krachtig signaal
G = Gebouw

Direkt vág och reflekterad vág

B = Berg
C = Direkt vág
D = Försvagad signal
E = Reflekterad vág
F = Stark signal
G = Byggnad

Lecture

Branchez les câbles de sortie de l'enregistreur aux prises TAPE A PLAY, en respectant les canaux gauche et droit.

Enregistrement

Branchez les câbles d'entrée de l'enregistreur aux prises TAPE A REC, en respectant les canaux gauche et droit.

Connecteur DIN

Si votre enregistreur est équipé d'un connecteur DIN, reliez-le au moyen d'un câble DIN à la prise TAPE B REC/PLAY. Le câble DIN sert à la fois de câble d'enregistrement et de lecture pour les deux canaux; le signal doit être commandé au moyen du bouton TAPE sur le panneau avant.

Remarque: En cas d'utilisation d'un câble DIN, les prises TAPE B (PLAY et REC) doivent rester libres.

Deuxième enregistreur

Branchez les câbles de lecture et d'enregistrement du deuxième enregistreur aux prises REC et PLAY marquées TAPE B.

Antennes FM

Cet ampli-tuner approche la limite théorique de la sensibilité FM. Toutefois, la qualité du son produit par votre chaîne dépendra dans une large mesure de la qualité du signal lorsque celui-ci arrive à l'antenne. S'il en est ainsi, c'est parce que les signaux FM se propagent en ligne droite. Ils peuvent donc être bloqués par des obstacles naturels tels que montagnes et collines ainsi que par des constructions. Sur de longues distances, la courbe décrite par la surface terrestre va faire écran entre l'émetteur et le récepteur. Etudiez donc attentivement les conditions de réception du signal FM. Si vous habitez à l'intérieur ou à proximité d'une zone urbaine, l'antenne intérieure (fournie avec l'appareil) peut suffire. Toutefois, si votre station préférée passe mal en raison d'un obstacle naturel ou parce que l'immeuble dans lequel vous habitez est construit en béton armé (qui fait écran), il vous faudra installer une bonne antenne extérieure.

Antenne intérieure

Raccordez l'antenne intérieure en T (fournie avec l'ampli-tuner) aux bornes 300Ω FM ANTENNA, à l'arrière de l'appareil (cf. schéma d'interconnexions). Dépliez horizontalement les deux bras qui forment le dessus du «T» et maintenez-les contre un mur. Cherchez l'emplacement qui procure la meilleure réception de votre émetteur favori. Une fois que vous aurez trouvé la position la meilleure du point de vue des performances et de l'esthétique, collez l'antenne au mur.

Wiedergabe

Wiedergabekabel für den linken und rechten Kanal des Tonbandgerätes mit den Buchsen L und R TAPE A PLAY verbinden.

Aufnahme

Aufnahmekabel für den linken und rechten Kanal des Tonbandgerätes mit den Buchsen L und R TAPE A REC verbinden.

Anschluß von Tonbandgeräten mit DIN-Steckvorrichtung

Tonband- oder Kassettengeräte mit 5-poligen Steckverbindungen nach DIN 45524 werden direkt an die DIN-Buchse TAPE B REC/PLAY an der Rückwand angeschlossen. Dadurch sind Aufnahme und Wiedergabe über nur ein einziges Kabel, das sog. «Überspielkabel» möglich. Die Umschaltung der Betriebsarten Aufnahme und Wiedergabe erfolgt am TAPE-Schalter.

Hinweis: Bei Verwendung eines 5-adrigen DIN-Überspielkabels dürfen die Cynch-Buchsen TAPE B REC und PLAY nicht beschaltet werden.

Zweites Tonbandgerät

Aufnahme- und Wiedergabekabel des zweiten Tonbandgerätes mit den Buchsen TAPE B REC und TAPE B PLAY L und R verbinden.

UKW-Antennenanschlüsse

Die Eingangsempfindlichkeit dieses Gerätes erreicht bereits den theoretischen oberen Grenzwert. Dennoch hängt sie ganz wesentlich von der Signalstärke des Senders am Antennenstandort ab. Da sich die von einem UKW-Sender ausgestrahlten Signale stets geradlinig und auf kürzestem Wege ausbreiten, nimmt ihre Stärke im Schatten natürlicher und künstlicher Hindernisse wie Berge, Hügel, Hochhäuser und hohen Stahlkonstruktionen - aber auch schon in unmittelbarer Sendernähe stark ab. Der gleiche Effekt ist allerdings auch in zunehmender Entfernung vom Senderstandort dann feststellbar, wenn keine Hindernisse den Weg des Signals beeinträchtigen. Damit ist erwiesen, daß ein einwandfreier UKW-Empfang ohne geeignete Außenantenne nicht in allen Fällen möglich ist.

UKW-Behelfsantenne

In unmittelbarer Nähe des Orts- oder Regionalsenders ist die UKW-Signalstärke oft so groß, daß die mitgelieferte UKW-Behelfsantenne aus 300 Ohm-Flachbandkabel für einen einwandfreien Empfang ausreicht. Die Antenne wird wie auf dem «Anschlußschema» gezeigt, mit den Klemmen 300 Ohm FM ANTENNA des Gerätes verbunden und dann so ausgelegt, bis die maximale Empfangslautstärke bei geringsten Verzerrungen erreicht ist. Diese richtungsempfindliche Antenne läßt sich sowohl an Wänden, auf der Rückseite von Schrankwänden und Regalen, aber auch flach unter Teppichen verlegen.

Weergeven

Steek de linkse en rechte uitgangskabels van het tape deck in de L en R TAPE A PLAY aansluitingsklemmen.

Opnemen

Steek de linkse en rechte ingangskabels van het tape deck in de L en R TAPE A REC aansluitingsklemmen.

DIN Aansluiting

Als uw tape deck uitgerust is met een DIN aansluiting, het tape deck met het DIN snoer aansluiten op de TAPE B REC/PLAY aansluitingsklem. Een DIN aansluiting zorgt met één enkel snoer voor in- en uitgang. Het signaal moet dan geregeld worden met de TAPE schakelaar op het voorpaneel.

Opmerking: Als de aansluiting gebeurt met het DIN snoer, mogen de TAPE B PLAY en REC klemmen niet gebruikt worden.

Tweede tape-deck

Steek de ingangs- en uitgangskabels van het tweede tape deck in de REC en PLAY ingangen van TAPE B.

FM antenne

Uw KR-8050 bereikt de theoretische grenzen van de gevoeligheid in FM. Toch wordt de klankkwaliteit voor een erg groot deel mede bepaald door de kwaliteit van het op uw antenne binnenkomende signaal. Dat komt nu, omdat FM-signalen zich rechtlijnig voortplanten. Daardoor kunnen ze worden tegengehouden door natuurlijke of door de mens opgetrokken hindernissen, zoals bergen, heuvels of gebouwen. Over lange afstanden tussen zender en ontvanger gaat de kromming van de aarde als het ware een scherm vormen. Ga dus bij de planning van uw installatie ook de ontvangstvoorwaarden voor de FM-signalen na. Woont u in een stad of in de buurt ervan, dan is de bij het toestel geleverde binnenantenne waarschijnlijk al voldoende. Zijn uw voorkeurszenders echter te zwak als gevolg van natuurlijke hindernissen, of woont u bijvoorbeeld in een gebouw van gewapend beton (dat een scherm vormt) dan moet waarschijnlijk een goede buitenantenne worden geïnstalleerd.

FM binnenantenne

De T-vormige binnenantenne (meegeleverd) aansluiten op de klemmen 300 Ohm FM ANTENNA (zie AANSLUITINGSSCHEMA). ontvouw de beide armen (de horizontale balk van de T) en houd ze tegen de muur. Test de plaats uit die de beste ontvangst geeft van de zenders die u het liefst hoort. Klief dan de beide armen op de muur op de plaats die het beste compromis oplevert tussen luistergenot en esthetische opstelling.

Avspeling

Anslut bandspelarens utgång (ofta kallad LINE OUT) till TAPE A PLAY. Anslut bandspelarens vänstra kanal till LEFT och den högra kanalen till RIGHT.

Inspelning

Anslut bandspelarens ingång (ofta kallad LINE IN) till TAPE A REC. Anslut bandspelarens vänstra kanal till LEFT och den högra kanalen till RIGHT.

DIN-anslutning för bandspelare

Om bandspelaren är försedd med DIN-kontakt kopplas den till uttaget TAPE B REC/PLAY på receivers baksida. Med anslutningen kan både in- och avspeling ske via samma kabel. Signalen kontrolleras med TAPE-omkopplaren på framsidan.

Observera: DIN-uttaget ersätter TAPE B-uttaget. Då DIN-uttaget används kan någon bandspelare därför inte anslutas till phono-kontaktarna TAPE B.

Anslutning av extra bandspelare

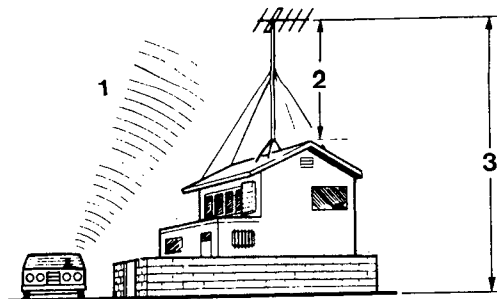
Anslut den extra bandspelaren till TAPE B uttagen på samma sätt som anslutningen till de andra bandspelartuttagen gjordes.

FM-antenn

En FM-signal breder ut sig rätlinjigt och försvagas bakom kullar, berg och byggnader även i närheten av radiostationen. Den blir också svagare ju längre bort från sändaren man kommer även om det inte finns några hinder i vägen. Om mottagningen inte är perfekt bör man därför installera en utomhusantenn. I många fall kan man dock nöja sig med en inomhusantenn.

FM inomhusantenn

På platser i sändarens närhet kan ibland en enkel T-antenn vara tillräcklig. En antenn med dålig riktningsverkan tar dock upp reflekterande radiovågor vilket förärrar kanalseparationen och ökar ljudförvrängningen — jämför spökbilder på TV-rutan. Håll antennarmarna utsträckta och vrid dem så att mottagningen blir så bra som möjligt. Fäst sedan armarna mot en vägg, en hylla eller liknande med vanlig tape.



- 1 = Bruit d'allumage
2 = Min. 2 mètres au-dessus d'un toit à structure métallique
3 = Min. 4 mètres au-dessus du sol

- 1 = Zündfunkenstörungen
2 = über 2 m (bei Dachmontage)
3 = über 4 m (bei Mast montage)

- 1 = Ontstekingsruis
2 = Meer dan 2 meter (6,6 ft) boven een metalen dak
3 = Meer dan 4 meter (13 ft) boven de grond

- 1 = Störningar från tändsystem
2 = Mer än 2 m över metalltak
3 = Mer än 4 m över marken

Antennes FM extérieures

Renseignez-vous auprès de votre revendeur ou technicien pour savoir comment ériger au mieux une antenne extérieure. Le choix du conducteur est également important. Le simple câble twin, d'une configuration plate et présenté en rouleau comme un ruban, donne de bons résultats du point de vue électrique, est meilleur marché et plus facile à manipuler, notamment lorsqu'il s'agit de traverser un châssis de fenêtre ou de faire le tour d'une pièce. Le câble coaxial est plus coûteux, réduit beaucoup mieux les interférences, est moins sensible aux effets d'humidité et de température ainsi qu'aux objets métalliques se trouvant à proximité et est un conducteur presque aussi bon que le câble twin. Ce dernier point est particulièrement vrai en ce qui concerne les câbles coaxiaux enroulés de mousse. Le câble coaxial est un peu plus difficile à placer à l'endroit où il pénètre dans la maison. Si vous vous décidez pour le câble coaxial, veillez à choisir une antenne qui accepte ce genre de conducteur. Souvent, il y a lieu d'utiliser un adaptateur spécial permettant de raccorder le câble d'antenne à la prise de l'ampli-tuner lorsque l'un et l'autre ne sont pas du même type.

Remarque : Ne raccordez pas de câbles simultanément aux bornes 300 ohms et 75 ohms.

Remarques générales concernant l'installation d'une antenne FM

- Afin de réduire au minimum le bruit provenant de l'allumage des moteurs de voitures, placez l'antenne le plus loin possible d'une voie de circulation.
- Le câble d'antenne doit être aussi court que possible. Ne l'enroulez pas si jamais il était trop long.
- L'antenne doit se trouver à 2 mètres au moins d'un mur en béton armé ou d'une structure métallique.

UKW-Außenantennen

Sofern keine UKW/MW-Gemeinschaftsantenne-Anlage vorhanden ist und Sie den Bau einer Außenantenne für diese Wellenbereiche planen, lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten. Die Einführung des Antennenkabels vom Dach in das Haus und die Weiterführung bis in den Wohnraum ist das Haus und die Weiterführung ist die Antennenverlegung beim altbekannten 300 Ohm-Flachbandkabel. Es besitzt gute elektrische Eigenschaften (Leitfähigkeit), läßt sich verhältnismäßig leicht durch Tür- oder Fensteröffnungen verlegen und mit besonderen Abstandsnägeln auf Fußleisten und Wänden befestigen. Weitaus besser, wenn auch ein wenig kostspieliger, ist sog. Coaxialkabel. Es bietet weitgehenden Schutz vor äußeren Störeinflüssen und Strömeinstrahlungen, ist wetterfest, kann ohne Bedenken auf Metallflächen (z.B. Blech-Dachabdeckungen) verlegt werden, ist widerstandsfähiger als Bandkabel gegen mechanische Beanspruchungen und zudem ein hervorragender elektrischer Leiter. Dies gilt auch für geschäumtes Coaxkabel, das besonders biegsam ist. Etwas schwieriger ist die Einführung des Coaxkabels durch die Hauswand. Hier muß in fast allen Fällen eine Durchführungsöffnung gebohrt und hinterher gut abgedichtet werden. Bei Verwendung von Coaxkabeln ist der Fußpunkt Widerstand der Antenne zu beachten. Sofern diese nicht bereits werksseitig mit einem Symmetrierglied ausgestattet ist, muß zwischen Antenne und Coax-Niederführungskabel ein Anpassungsübertrager (Baluntransformator) eingefügt werden.

Hinweis: Die Klemmen FM 300 Ohm und FM 75 Ohm Antenna dürfen nicht gleichzeitig beschaltet werden.

Allgemeine Hinweise für die Errichtung von UKW-Außenantennen

- Zur Vermeidung von Zündfunkenstörungen durch vorbeifahrende Kraftfahrzeuge, sollte die UKW-Außenantenne an derjenigen Stelle des Gebäudes errichtet werden, die von vorbeifahrenden Straßen am weitesten entfernt ist.
- Antennenzuleitung so kurz wie möglich halten und auf direktem Wege vom Antennenmast zum Gerät verlegen. Überschüssiges Antennenkabel nicht aufrollen.
- Die Antenne mit einem Mindestabstand von 2 m zu benachbarten Betonwänden, Kaminen, Stahlkonstruktionen oder Blech-Dachabdeckungen errichten.

FM buitenantennes

Ga bij uw verkoper of audio-vakman te rade voor de beste manier waarop een buitenantenne kan worden aangelegd. De keuze van de antennendraad is ook belangrijk. Op elektrisch gebied krijgt u een goed resultaat met de platte lintkabel. Deze is ook goedkoper en gemakkelijker te leggen als u hem door ramen en rondom kamers moet leiden. Coaxiale kabel is duurder, maar is veel beter in het weren van interferenties, is minder gevoelig voor weersinvloeden en nabijgelegen metalen voorwerpen en geleidt het signaal vrijwel even goed als de lintkabel.

Dat geldt vooral voor met schuimrubber omhulde kabels. Bij muur-, deur- en raamdoorvoeringen krijgt u het met coaxiale kabels wat moeilijker. Opteert u echter toch voor de coaxiale kabel, ga dan eerst na of de gebruikte antenne wel geschikt is voor dat kabeltype. Vaak is er een speciale adapter nodig om de antenneklemmen met de coaxiale kabel te kunnen verbinden.

Opmerking: Nooit gelijktijdig aansluitingen maken aan de 300 ohm en 75 ohm antenneklemmen.

Plaatsing FM buitenantenne

- Om ruis, te wijten aan de ontsteking van auto's tot een minimum te beperken, moet de antenne zo ver mogelijk van de bron van druk verkeer worden geplaatst.
- De lint- of coaxiale kabel moeten zo kort mogelijk worden gehouden. Overbodige kabel lengte niet samenbinden of oprollen.
- De antenne moet tenminste twee meter boven gewapend betonnen muren of staalconstructies uitsteken.

FM utomhusantenn

På platser där mottagningen är dålig, t ex bakom berg och i skuggan av hus där s k FM-multipath-interferenser kan uppstå, bör en utomhusantenn monteras. Utomhusantenn bör också användas på platser som ligger långt bort från sändaren.

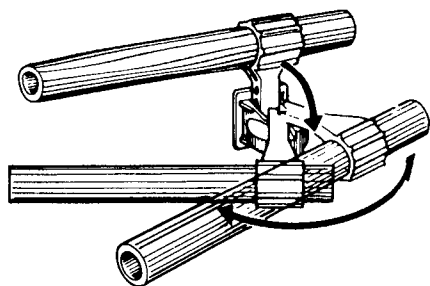
Ta kontakt med återförsäljaren om du är osäker på vilken typ av antenn du ska välja. Diskutera också vilken typ av kabel som är lämpligast. Den platta bandkabeln med två ledningar är en bra ledare, den är också billig och lätt att hantera. En koaxialkabel är dyrare men utåttar ett bättre arbete och påverkas mindre av fukt och störningar. Den är något svårare att hantera. Om du bestämmer dig för koaxialkabel måste du se till att antennen är anpassad för denna kabeltyp. I många fall måste en adapter användas i samband med en koaxialkabel.

En bandkabel ska anslutas till ingången märkt ANTENNA, FM, 300 ohm. En koaxialkabel ska anslutas till ingången märkt ANTENNA, FM, 75 ohm. Det finns två 75 ohm-ingångar att välja på beroende på vilken typ av anslutning kabeln är försedd med.

Observera: Anslut antingen 300 ohm bandkabel eller 75 ohm koaxialkabel, aldrig båda samtidigt.

Antennens placering

- Placera antennen så långt bort från trafikerade vägar som möjligt. Då minskar risken för tändningsstörningar. En koaxialkabel ger det bästa resultatet.
- Bandkabeln eller koaxialkabeln ska vara så kort som möjligt och får inte utsättas för åverkan eller rullas, vikas eller skarvas.
- Antennen måste placeras minst två meter från betongkonstruktioner, metalltak och andra antenner.



Eloignez l'antenne du panneau arrière.

Antenne von der Rückwand ausschwenken.

Zorg ervoor dat de AM-ferrietstaafantenne het achterpaneel niet raakt.

Vrid ut AM-antennen så att den inte berör baksidan av receiveern.

Commutateur de désaccentuation

Ce commutateur a été réglé à l'usine sur la position qui convient normalement dans le pays de destination. Un mauvais positionnement risque d'altérer la réponse en hautes fréquences. Aussi convient-il de vérifier la position de ce commutateur avant de mettre l'appareil en marche.

Etats-Unis et Forces Armées U.S. 75 μ s
Europe et Océanie 50 μ s

Remarque : La position 25 μ s est indispensable si l'on veut capter des émissions FM Dolby à l'aide d'un adaptateur Dolby NR*.
* Dolby est une marque déposée des laboratoires Dolby, Inc.

Antennes AM

Antenne à tige ferrite

Régalez l'ampli-tuner sur votre émetteur AM favori et cherchez la position de l'antenne qui procure la meilleure réception. Faites de même pour d'autres stations émettrices et laissez l'antenne dans la position qui donne les meilleurs résultats d'ensemble.

Antenne extérieure

Dans les constructions en béton armé et à grande distance de l'émetteur, il est généralement nécessaire de prévoir à l'extérieur une antenne long-câble. L'extrémité de ce câble doit être dénudée et raccordée à la prise AM ANTENNA, à l'arrière de l'appareil.

Der De-Emphasen-Umschalter

Vor Verlassen des Herstellerwerks wird das Gerät auf die im Bestimmungsland vorherrschende De-Emphase der UKW-Sender eingestellt.

Da Fehleinstellungen die Hochtönwiedergabe sehr stark beeinträchtigen ist vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes darauf zu achten, daß die richtige De-Emphase eingestellt ist. Diese ist wie folgt festgelegt:

USA und US-militärsender (AFN-FM) 75 μ Sek.
Alle übrigen Länder 50 μ Sek.

Hinweis : Die Einstellung 25 μ Sek. ist nur dann zu wählen, wenn das Gerät zum Empfang dolbysierter UKW-Rundfunksendungen in Verbindung mit einem entsprechenden Dolby-Adapter betrieben wird. DOLBY = eingetr. Warenzeichen der Dolby Laboratories Inc.

Mittelwellen-Antennen MW-Ferritantenne

Die an der Geräterückwand befindliche, schenkbare Ferritantenne ermöglicht in Sendernähe einen einwandfreien Mittelwellen-Rundfunkempfang. Dazu das Gerät auf den gewünschten MW-Sender abstimmen und die Antenne auf maximale Lautstärke bei geringsten Verzerrungen einstellen.

MW-Außenantenne

Im empfangstechnisch ungünstigen Gegenden oder in der Nähe von Hochhäusern und anderen Stahlbetonbauten ist ein wandfreier MW-Empfang mit der eingebauten Ferritantenne oft nicht mehr möglich. In diesem Fall empfiehlt sich die Errichtung einer MW-Longdraht- oder Stab-Außenantenne. Die Antennenzuleitung ist der Klemme AM ANTENNA an der Geräterückwand zu verbinden.

De-Emphasisschakelaar

Deze schakelaar werd voor de verzending reeds in de juiste positie gezet voor de streek waar het toestel moet geleverd worden.

Een foute instelling zal de weergave van de hoge frekwenties nadelig beïnvloeden. Controleer de instelling dus voor u de receiver inschakelt:

U.S.A. en U.S. military 75 μ sec.
Oceanië en Europa 50 μ sec.

Opmerking : De instelling op 25 μ sec moet worden gekozen als deze receiver met een bijkomende Dolby* NR adapter wordt gebruikt om Dolby FM uitzendingen te kunnen ontvangen.

* Dolby is het handelsmerk van Dolby Laboratories.

AM antennes

AM-Staafantenne

Op uw favoriete AM-zender afstemmen en dan de antenne richten tot u de beste ontvangst hebt. Probeer ook andere zenders uit om de stand te vinden die uiteindelijk het beste gemiddelde resultaat geeft.

AM-buitenantenne

In de meeste huizen zal de hooggevoelige ferrietstaafantenne uitstekende resultaten opleveren. In gebouwen met gewapend beton of als u ver van de zender woont kan het nodig blijken dat u een lange buitenantenne aanlegt. Het uiteinde van de antennedraad moet vrijgemaakt worden en op de AM-ingang worden aangesloten.

Omkopplare för Dolbysändningar (FM-EMPHASIS)

Receiveern är vid leveransen inställd för 50 μ s. Kontrollera gärna att omkopplaren står rätt.

Observera : Läget 25 μ s ska användas då en Dolby-adapter är ansluten till receiveern för mottagning av dolbyserade FM-sändningar. (Dolby är varumärkte för Dolby Laboratories.)

AM-antenner

AM-inomhusantenn

Apparaten är försedd med en inbyggd ferritantenn, placerad i en vridbar hållare på baksidan. När tunern installeras ska ferrit-antennen fällas ned i hållaren och sedan ska den vridas till den position som ger den starkaste signalen.

AM-utomhusantenn

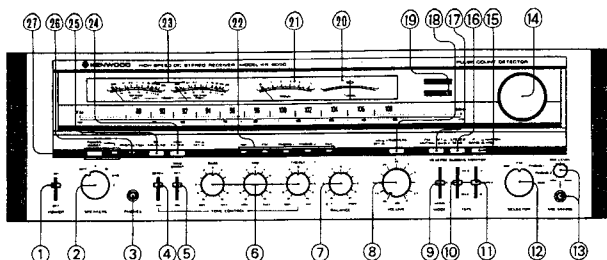
I områden långt från sändaren eller i lokaler som är omgivna av armeringsjärn eller annat avskärmande material räcker inte alltid den inbyggda antennen till för att ge en fullgod mottagning. En utomhusantenn bör då anslutas till uttaget märkt AM.

Commandes et fonctions

Bedienungsorgane und Leuchtanzeigen

Bedieningsknoppen en functies

Kontroller och reglage



1 POWER - interrupteur général

ON — mise en marche de l'appareil.
OFF — arrêt de l'appareil.

2 SPEAKERS - sélecteur des haut-parleurs

OFF — les haut-parleurs sont coupés pour permettre l'écoute privée au casque.

A — mise en circuit des enceintes raccordées aux bornes SPEAKERS A à l'arrière de l'appareil.

B — mise en circuit des enceintes raccordées aux bornes SPEAKERS B à l'arrière de l'appareil.

A + B — mise en circuit simultanée des deux groupes d'enceintes raccordées aux bornes SPEAKERS A et B.

C — mise en circuit des enceintes raccordées aux bornes SPEAKERS C.

3 PHONES - prise pour casque d'écoute

Branchez ici votre casque d'écoute stéréo.

4 DEFEAT - commande des correcteurs de tonalité

Lorsque cette commande est en position DEFEAT, le signal ne passe pas par les correcteurs de tonalité, si bien que la réponse est linéaire. Dans la position ON, le signal passe par le circuit de correction de tonalité.

5 50 Hz BOOST - accentuation

Cette touche procure une accentuation à 50 Hz pour permettre de compenser les performances limitées de petits haut-parleurs ou les mauvaises conditions acoustiques du local d'écoute.

6 TONE - correcteurs de tonalité

BASS — Pour accentuer les graves, tournez ce bouton dans le sens des aiguilles d'une montre; pour les atténuer, tournez en sens inverse.

MID — Pour accentuer les fréquences moyennes, tournez ce bouton dans le sens des aiguilles d'une montre; pour les atténuer, tournez en sens inverse.

TREBLE — Pour accentuer les aigus, tournez ce bouton dans le sens des aiguilles d'une montre; pour les atténuer, tournez en sens inverse.

1 Netzschalter (POWER)

In Stellung ON des Schalterknopfes ist das Gerät ein-, in Stellung OFF ausgeschaltet.

2 Lautsprecher-Wahlschalter (SPEAKERS)

OFF — In dieser Stellung sind alle angeschlossenen Lautsprecher zur Kopfhörer-Wiedergabe abgeschaltet.

A — In dieser Stellung ist das an die Klemmen A SPEAKERS angeschlossene Lautsprecherpaar zugeschaltet.

B — In dieser Stellung ist das an die Klemmen B SPEAKERS angeschlossene Lautsprecherpaar zugeschaltet.

A + B — In dieser Stellung sind die an die Klemmen A SPEAKERS und B SPEAKERS angeschlossene Lautsprecherpaare gleichzeitig zugeschaltet.

C — In dieser Stellung ist das an die Klemmen C SPEAKERS angeschlossene Lautsprecherpaar zugeschaltet.

3 Kopfhörer-Anschlußbuchse (PHONES)

Zur ungestörten Wiedergabe kann an diese Buchse ein Stereo-Kopfhörer angeschlossen werden. Der Lautsprecher-Wahlschalter ist dann in Stellung OFF zu bringen.

4 Linearschalter (DEFEAT)

In Stellung DEFEAT dieses Schalters wird das Klangregelnetzwerk außer Funktion gesetzt und der Frequenzgang ohne Rücksicht auf die jeweilige Einstellung der Regler BASS, MID und TREBLE linearisiert.

5 Baßanhebung (50 Hz BOOST)

Durch Betätigung dieses Schalters wird die Tieftonwiedergabe bei ca. 50 Hz besonders betont. Dies kann bei kleinen Lautsprechern mit geringem Wirkungsgrad oder bei akustisch ungünstigen Räumen erforderlich werden.

6 Klangregler (TONE CONTROL)

Baßregler (BASS) — Durch Drehen des Reglerknopfes im Uhrzeigersinn werden die tiefen Frequenzen angehoben, durch Drehen in entgegengesetzter Richtung abgeschwächt. In Mittelstellung des Knopfes ist der Frequenzgang linear.

Mitteltongregler (MID) — Durch Drehen des Reglerknopfes im Uhrzeigersinn werden die mittleren Frequenzen angehoben, durch Drehen in entgegengesetzter Richtung abgeschwächt. In Mittelstellung des Knopfes ist der Frequenzgang linear.

Höhenregler (TREBLE) — Durch Drehen des Reglerknopfes im Uhrzeigersinn werden die hohen Frequenzen angehoben, durch Drehen in entgegengesetzter Richtung abgeschwächt. In Mittelstellung des Knopfes ist der Frequenzgang linear.

1 POWER-schakelaar

ON — In deze stand is de receiver ingeschakeld.
OFF — In deze stand is de receiver uitgeschakeld.

2 SPEAKERS-schakelaar

OFF — De luidsprekers zijn uitgeschakeld, zodat koptelefoon kan gebruikt worden.

A — Voor inschakeling van de luidsprekers, aangesloten op de SPEAKERS A-klemmen van het achterpaneel.

B — Voor inschakeling van de luidsprekers, aangesloten op de SPEAKERS B-klemmen van het achterpaneel.

A + B — Voor inschakeling van de luidsprekers, gelijktijdig aangesloten op de SPEAKERS A en B-klemmen.

C — Voor inschakeling van de luidsprekers, aangesloten de SPEAKERS C-klemmen.

3 PHONES-ingang

Voor aansluiting van een stereo-koptelefoon.

4 DEFEAT - inschakeling van klankregelingen

In de stand DEFEAT laat men de TONE regelingen links liggen, waardoor er een vlakke frekwentieweergave ontstaat. In de stand ON zijn de TONE regelingen in bedrijf.

5 50 Hz BOOST - versterking

Deze schakelaar zorgt voor een versterking bij 50 Hz om de prestatie van een kleine luidspreker of de effecten van de kamerakoestiek te compenseren.

6 TONE - klankregelknoppen

BASS — Rechtsom draaien om de weergave van lage tonen te versterken, linksom draaien om ze te verzwakken.

MID — Rechtsom draaien om de weergave van middentonen te versterken, linksom draaien om ze te verzwakken.

TREBLE — Rechtsom draaien om de weergave van hoge tonen te versterken, linksom draaien om ze te verzwakken.

1 Nätströmbrytare (POWER)

ON — Receivern är tillslagen.
OFF — Receivern är frånslagen.

2 Högtalaromkopplare (SPEAKERS)

OFF — I detta läge hörs inget ljud från högtalarna. Läget används då man lyssnar på hörtelefon.

A — Det högtalarpar som är anslutet till SPEAKERS A-uttagen på baksidan är inkopplat.

B — Det högtalarpar som är anslutet till SPEAKERS B-uttagen på baksidan är inkopplat.

A + B — Båda högtalarparen (A och B) är inkopplade.

C — Det högtalarpar som är anslutet till SPEAKERS C-uttaget på baksidan är inkopplat.

3 Hörtelefonuttag (PHONES)

Receivern har uttag för en hörtelefon.

4 Omkopplare för tonkontroller (DEFEAT)

I läge DEFEAT är tonkontrollerna förbikopplade. Man får då en rak frekvensgång. I läge ON är tonkontrollerna inkopplade.

5 Omkopplare för bashöjning (50 Hz BOOST)

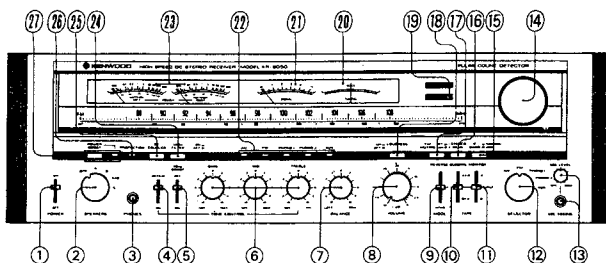
I läge ON ökar basen vilket kompenserar för högtalarnas eventuella svaga basåtergivning och för effekterna av rumsakustiken.

6 Tonkontroller (TONE CONTROL)

BASS — Med ratten kan man höja (mot MAX) eller sänka (mot MIN) basen.

MID — Med ratten kan man höja (mot MAX) eller sänka (mot MIN) mellanregistret.

TREBLE — Med ratten kan man höja (mot MAX) eller sänka (mot MIN) diskanten.



⑦ BALANCE - équilibrage des canaux

Cette commande permet, en accentuant l'un ou l'autre canal, de corriger un déséquilibre provenant de la source ou, tout simplement de la configuration du local d'écoute. Tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour renforcer le canal droit; tournez-le dans l'autre sens pour renforcer le canal gauche.

⑧ VOLUME

Ce bouton règle le volume sonore des deux canaux à la fois. Réglez-le à votre meilleure convenance. L'échelle est graduée en dB et indique l'atténuation, étant entendu que 0 dB correspond au volume maximum.

⑨ MODE - sélecteur de mode

Les positions et les fonctions du commutateur sont les suivantes: ST — reproduction stéréophonique de toute source stéréo. Le canal de gauche est entendu par l'enceinte gauche et le canal droit, par l'enceinte droite.

REVERSE — reproduction stéréophonique avec les canaux inversés; le canal gauche est entendu par l'enceinte droite et le canal droit, par l'enceinte gauche.

MONO — reproduction monophonique. Les deux canaux sont mélangés et la reproduction est identique dans les deux enceintes.

⑩ TAPE DUBBING - copie de bandes

Ce dispositif permet de copier une bande sur une autre bande. Il faut, pour cela, deux enregistreurs: un pour lire la bande initiale et l'autre pour enregistrer la nouvelle bande.

A → B — la copie se fait de l'enregistreur A sur l'enregistreur B.

B → A — la copie se fait de l'enregistreur B sur l'enregistreur A.

⑪ TAPE MONITOR - contrôle d'enregistrement

SOURCE — Le signal entendu est celui qui arrive aux bornes d'enregistrement de l'enregistreur.

A — Position qui permet de contrôler l'enregistrement en cours ou de lire une bande à partir de l'enregistreur raccordé aux bornes A.

B — Position qui permet de contrôler l'enregistrement en cours ou de lire une bande à partir de l'enregistreur raccordé aux bornes B.

⑦ Balanceregler (BALANCE)

Er dient zum Ausgleich unterschiedlicher Wiedergabelautstärke des linken oder rechten Kanals. Durch Drehen im Uhrzeigersinn nimmt die Lautstärke im rechten, durch Drehen in entgegengesetzter Richtung im linken Kanal zu.

⑧ Lautstärkeregler (VOLUME)

Dieser Regler beeinflusst gleichzeitig und im gleichen Maße die Wiedergabelautstärke des linken und rechten Kanals. Er ist möglichst immer auf angenehme Zimmerlautstärke einzustellen. Die Einstellskala ist in exakt reproduzierbaren dB-Inkrementen geeicht, wobei ∞ dem geringsten Lautstärkepegel und 0 dB der Vollaussteuerung entspricht.

⑨ Betriebsartenschalter (MODE)

Schalterstellungen und -funktionen:

ST — Stereo-Wiedergabe mit seitenrichtiger Zuordnung des linken und rechten Kanals über die beiden Lautsprecher.

REVERSE — Stereo-Wiedergabe mit seitenvertauschten Kanälen. Das Signal des linken Kanals wird über den rechten, das des rechten Kanals über den linken Lautsprecher wiedergegeben.

MONO — Monaurale Wiedergabe, d.h. die Signale des linken und rechten Kanals werden gemeinsam über beide Lautsprecher wiedergegeben.

⑩ Tonband-Überspielschalter (TAPE DUBBING)

Schalterstellungen und -funktionen:

DUBBING (A → B) — Überspielung einer Bandaufzeichnung von dem an die Buchsen A TAPE angeschlossenen auf das an die Buchsen B TAPE angeschlossenen Tonbandgerät.

DUBBING (B → A) — Überspielung einer Bandaufzeichnung vom Tonbandgerät B zum Tonbandgerät A.

⑪ Hinterband-Kontrollschalter (TAPE MONITOR)

Schalterstellungen und -funktionen:

SOURCE — Originalton (vor Band).

A — Hinterbandkontrolle am oder Wiedergabe über das an die Buchsen A TAPE angeschlossene Tonbandgerät.

B — Hinterbandkontrolle an oder Wiedergabe über das an die Buchsen B TAPE angeschlossene Tonbandgerät.

Bei Hinterbandkontrolle kann das aufgezeichnete Signal unmittelbar hinter dem Aufnahmekopf des Tonbandgeräts zur Kontrolle abgehört werden.

⑦ BALANCE regeling

Met deze regeling kan de geluidsterkte van het linker en rechterkanaal in evenwicht worden gebracht als de geluidsbron onevenwichtig verdeeld is. Tevens kan hierdoor het door de kamerinrichting veroorzaakte akoestische onevenwicht worden gecorrigeerd. Door de knop linksom te draaien wordt het linker kanaal versterkt; door hem rechtsom te draaien wordt het rechter kanaal versterkt.

⑧ VOLUME regeling

Met deze knop wordt het volume van beide kanalen (links en rechts) gelijktijdig geregeld. Instellen op het gewenste luisterniveau. De afleesschaal is voorzien van een dB indeling die de verzwakking aangeeft als het maximale uitgangsvermogen gelijk staat met 0 dB verzwakking.

⑨ MODE-schakelaar

De standen en functies van deze schakelaar zien er als volgt uit: ST — In deze stand krijgt men stereo-weergave van elke programma-bron die in stereo uitzendt. Het linkse kanaal wordt door de linkse luidspreker weergegeven en het rechtse kanaal door de rechtse luidspreker.

REVERSE — Stereo-weergave met omgekeerde kanalen. Het linkse kanaal wordt weergegeven door de rechtse luidspreker en het rechtse kanaal door de linkse luidspreker.

MONO — Mono-weergave. De linkse en rechtse kanalen worden vermengd en door beide luidsprekers weergegeven.

⑩ TAPE DUBBING-schakelaar (kopiëren)

Maakt het mogelijk opgenomen programma's te kopiëren. Hiervoor zijn twee tape decks vereist, één om de band weer te geven en een om de kopie op te nemen.

A → B — Overspelen van een tape deck, aangesloten op de TAPE A ingangen naar een tape deck, aangesloten op de TAPE B ingangen.

B → A — Overspelen van een tape deck, aangesloten op de TAPE B ingangen naar een tape deck, aangesloten op de TAPE A ingangen.

⑪ TAPE MONITOR-schakelaar

SOURCE — Men hoort het signaal dat naar de opname-ingang van het tape deck gaat.

A — Om een opname mee te beluisteren of om een band weer te geven via een tape deck dat is aangesloten op de TAPE A ingangen.

B — Om een opname mee te beluisteren of om een band weer te geven via een tape deck dat is aangesloten op de TAPE B ingangen.

⑦ Balanskontroll (BALANCE)

Balanskontrollen reglerar ljudet i höger och vänster kanal. Vrider man kontrollen åt höger ökar ljudet i höger kanal, vrider man kontrollen åt vänster ökar ljudet i vänster kanal.

Normalt ska balanskontrollen stå i nolläge. I vissa fall måste man dock öka eller minska ljudet i en kanal för att få en bra stereobild. Detta har oftast att göra med lyssningsrummets möblering och högtalarnas placering.

⑧ Volymkontroll (VOLUME)

Med volymkontrollen ställs önskad ljudvolym in. En vridning åt vänster minskar volymen, en vridning åt höger ökar den. Skalan är graderad i dB (decibel) och indikerar dämpningen av ljudnivån i förhållande till maximal ljudnivå, betecknad 0 dB.

⑨ Stereo/Monoomkopplare (MODE)

ST — I detta läge återges ett stereoprogram i stereo. Programkällans vänstra kanal hörs i vänster högtalare, dess högra kanal hörs i höger högtalare.

REVERSE — I detta läge återges också ett stereomaterial i stereo, men programkällans vänstra kanal hörs nu i höger högtalare och tvärtom.

MONO — I detta läge återges programmet i mono. De båda kanalerna mixas och hörs i båda högtalarna. Läget ger bättre mottagning av svaga signaler.

⑩ Bandkopieringsomkopplare (TAPE DUBBING)

För bandkopiering fordras att två bandspelare är anslutna till recepten, den ena för inspelning, den andra för avspelning.

A → B — I detta läge används bandspelare A för avspelning och bandspelare B för inspelning.

B → A — I detta läge används bandspelare B för avspelning och bandspelare A för inspelning.

⑪ Bandspelaromkopplare (TAPE MONITOR)

SOURCE — I detta läge är bandspelarna bortkopplade. Läget används när man lyssnar till någon annan programkälla än bandspelare. A — Den bandspelare som är ansluten till TAPE A på baksidan är inkopplad. Läget används vid avspelning och då man under pågående inspelning vill lyssna till det inspelade resultatet på bandspelare A. B — Den bandspelare som är ansluten till TAPE B på baksidan är inkopplad. Läget används vid avspelning och då man under pågående inspelning vill lyssna till det inspelade resultatet på bandspelare B.

13 SELECTOR - commande de sélection

AM — réception des ondes moyennes.
FM — réception en modulation de fréquence.
PHONO 1 — mise en circuit du tourne-disque raccordé aux bornes d'entrée PHONO 1.
PHONO 2 — mise en circuit du tourne-disque raccordé aux bornes d'entrée PHONO 2.
AUX — mise en circuit d'une source raccordée aux bornes d'entrée AUX.

14 MIC MIXING et entrée micro

Vous pouvez mixer un accompagnement musical ou des commentaires avec le programme provenant de la source indiquée par le sélecteur.

Avant de brancher un micro monophonique dans la prise MIC, assurez-vous que le bouton MIX LEVEL se trouve en position MIN (entièrement tourné à gauche). Pour régler le niveau de mixage, tournez le bouton MIX LEVEL dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour plus de détails, voir le chapitre « Mode d'emploi ».

14 Bouton de syntonisation

Pour la recherche des émetteurs AM et FM.

15 IF BAND - sélecteur de bande FI

WIDE — en usage normal, cette position réduit les distorsions au minimum.
NARROW — cette position permet d'éliminer les interférences avec un émetteur voisin trop puissant.

16 STEREO SENS - commutateur de sensibilité stéréo

1 — Lorsque la touche se trouve dans cette position, les signaux relativement faibles mais néanmoins assez puissants pour produire le stéréo sont reçus en stéréo.

2 — Seuls sont reçus les signaux assez puissants pour produire un effet stéréophonique de qualité.

Dans la plupart des cas, mettez la touche sur 2 et ne la mettez sur 1 que si le signal est trop faible pour surmonter le seuil de la position 2.

12 Eingangsumschalter (SELECTOR)

Schalterstellungen und -funktionen:

AM — Mittelwellen-Rundfunkempfang.
FM — UKW- und UKW-Stereo-Rundfunkempfang mit automatischer Umschaltung auf STEREO mit Leuchtanzeige beim Empfang von UKW-Sendern, die ein stereophonisches Programm ausstrahlen.
PHONO 1 — In dieser Stellung ist ein an die Buchsen PHONO 1 angeschlossener Plattenspieler zugeschaltet.
PHONO 2 — In dieser Stellung ist ein an die Buchsen PHONO 2 angeschlossener Plattenspieler zugeschaltet.
AUX — In dieser Stellung ist ein an die AUX-Buchsen angeschlossenes Zusatzgerät, z.B. ein Cassettenrecorder, zugeschaltet.

13 Mikrofon-Mischeinrichtung (MIC MIXING) und Mikrofoneingang (MIC)

Die Mischeinrichtung ermöglicht das rückwirkungsfreie Einblenden des Mikrofonsignals mit dem einer anderen, am SELECTOR-Schalter gewählten Programmquelle. Vor dem Anschluß eines monauralen Mikrofons an die MIC-Buchse ist der Regler MIX LEVEL bis zum linken Endanschlag entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn zu drehen. Der Mikrofonpegel wird am MIX LEVEL-Regler gesteuert. Näheres darüber auf Seite XX).

14 Abstimmknopf (TUNING)

Zur Abstimmung des Receivers auf den gewünschten UKW- oder MW-Sender.

15 Zf-Bandbreiten-Umschalter (IF BAND)

Stellung WIDE — Bei normalen Empfangsbedingungen ist dieser Schalterstellung zu wählen, die optimalen Frequenzgang bei geringsten Verzerrungen gewährleistet.

Stellung NARROW — Diese Schalterstellung ist zu wählen, wenn der Empfang durch stark einfallende Sender auf benachbarten Kanälen gestört wird.

16 Stereo-Empfindlichkeitsumschalter (STEREO SENS)

1 — In dieser Schalterstellung werden auch schwächere Stereo-Signale empfangen, deren Feldstärke für Stereo-Wiedergabe noch ausreichend ist.

2 — In dieser Schalterstellung werden nur stark einfallende Stereo-Signale empfangen, die eine optimale Stereo-Wiedergabe garantieren.

Bei überwiegendem Empfang von Orts- und Regionalsendern sollte die Schalterstellung 2 gewählt werden, während die Schalterstellung 1 für die Sender vorbehalten sein sollte, deren Feldstärke nicht ausreicht, um den Schwellwert der Schalterstellung 2 zu überschreiten.

12 SELECTOR-schakelaar

AM — voor ontvangst van AM uitzendingen.

FM — voor ontvangst van FM uitzendingen.

PHONO 1 — weergave van audiosignalen van draaitafels, die zijn aangesloten op de PHONO 1 ingangen.

PHONO 2 — weergave van audiosignalen van draaitafels, die zijn aangesloten op de PHONO 2 ingangen.

AUX — weergave van audiosignalen van een bron die is aangesloten op de AUX ingangen.

13 MIC MIXING en ingang voor microfoon

Maakt het mogelijk zang en begeleiding te mengen met programma-bronnen die door de SELECTOR-schakelaar werden gekozen.

Voordat u een mono-microfoon op de MIC-ingang aansluit, moet u zien of de MIX LEVEL-knop in de stand MIN (helemaal naar links gedraaid) staat. Om het mengniveau te regelen, de MIX LEVEL-knop in de richting van de wijzers van de klok opendraaien.

14 TUNING-knop

Afstemknop voor AM en FM-zenders.

15 IF BAND-schakelaar

WIDE — Voor normaal gebruik en minimale vervorming.

NARROW — Als een erg sterk naburig kanaal een gewenst zwak kanaal stoort.

16 STEREO SENS - stereo-gevoeligheidsschakelaar

1 — Wanneer de schakelaar in deze stand staat, worden redelijk zwakke signalen, die echter genoeg zijn om stereo-weergave mogelijk te maken, in stereo ontvangen.

2 — Als de schakelaar in deze stand staat, worden alleen signalen ontvangen, die sterk genoeg zijn om goede stereo-weergave mogelijk te maken.

Meestal kan deze schakelaar in stand 2 worden gezet. Hij wordt alleen naar 1 geschakeld als de signalen de drempel van de 2 stand niet kunnen overwinnen.

12 Ingångsväljare (SELECTOR)

AM — För mottagning av AM.

FM — För mottagning av FM.

PHONO 1 — I detta läge är den skivspelare som anslutits till PHONO 1 på baksidan inkopplad.

PHONO 2 — I detta läge är den skivspelare som anslutits till PHONO 2 på baksidan inkopplad.

AUX — I detta läge är den extra programkälla som anslutits till AUX på baksidan inkopplad.

13 Mikrofoningång (MIC MIXING) och nivåreglage för mikrofon (MIX LEVEL)

Mikrofonljudet kan mixas med en annan programkälla, vald med ingångsväljaren (SELECTOR). Se till att nivåreglaget för mikrofonen (MIX LEVEL) står på MIN då monomikrofonen ansluts till mikrofoningången. Mixningsfunktionen kopplas in då nivåreglaget vrids åt höger. Se vidare detaljer under rubriken Mikrofonmixning.

14 Stationsinställningsratt

Med ratten ställs önskad AM- eller FM-station in.

15 Bandbreddsomkopplare (IF BAND)

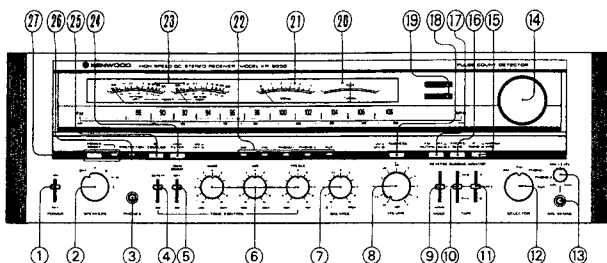
WIDE — För normal mottagning med minsta möjliga distorsion.

NARROW — Använd läget vid mottagning av en svag station som störs av en närliggande stark station.

16 Omkopplare för stereokänslighet (STEREO SENS)

1 — Relativt svaga signaler, men ändå tillräckligt starka för att kunna ge stereomottagning, återges i stereo.

2 — Endast tillräckligt starka signaler för god stereomottagning återges. I de flesta fall bör omkopplaren stå i läge 2 och endast slås över till läge 1 då signalstyrkan är för svag för att stationen ska höras i läge 2.



17 FM MUTING - accord silencieux FM

Lorsque cette touche est sur «out» (position libérée), un système d'accord silencieux réduit les bruits inter-stations lors de la recherche d'un émetteur. Pour capter un émetteur très faible, trop faible pour surmonter le seuil d'amortissement, enfoncez la touche.

18 LOUDNESS - contrôle physiologique

Cette commande permet de compenser une déficience de l'oreille humaine, qui perçoit moins bien les basses fréquences à faible volume sonore. Placez la commande dans la position qui convient le mieux au volume sonore que vous avez choisi. En position OFF, la réponse est linéaire. Utilisez cette position lorsque le volume sonore est élevé.

19 Indicateurs

STEREO — Cet indicateur est lié à la touche FM SENS. Lorsque celle-ci se trouve dans la position 2, il s'allume pour indiquer que le signal reçu dépasse le seuil supérieur d'une excellente réception stéréo. Dans la position 1, il s'allume pour indiquer que le signal dépasse le signal inférieur.

NARROW — Cet indicateur indique que le sélecteur IF BAND se trouve dans la position NARROW.

20 TUNING-mètre - indicateur d'accord

Cet instrument indique avec précision la syntonisation FM. Un maximum de séparation stéréo et un minimum de distorsions sont obtenus lorsque l'aiguille du tuning-mètre indique le centre du cadran.

21 SIGNAL-mètre - indicateur de champ

Cet instrument indique l'intensité du signal reçu à l'antenne que ce soit en AM ou en FM. La meilleure réception est celle qui correspond à une déviation maximale de l'aiguille. Il s'agit d'un instrument très utile qui permet de bien régler l'orientation de l'antenne.

22 Indicateurs de sélection

De AM à AUX: ces indicateurs sont associés aux différentes positions de la commande de sélection.

17 UKW-Stummabstimmung (FM MUTING)

Bei ausgelöster Taste ist die UKW-Stummabstimmung zugeschaltet, die das störende Zischen und Rauschen bei der Sendersuche ausblendet. Beim Empfang schwach einfallender Sender sollte die Taste gedrückt werden, da das ohnehin schwache Sendesignal sonst durch die Stummabstimmung völlig ausgeblendet wird.

18 Gehörrichtige Lautstärkeregelung (LOUDNESS)

Durch Betätigung dieses Schalters werden die tiefen Frequenzen bei Wiedergabe mit geringer Lautstärke angehoben. Das menschliche Ohr ist nämlich nicht in der Lage, tiefe Frequenzen bei geringen Schalldruckpegeln physiologisch richtig wahrzunehmen. Die gehörrichtige Lautstärkeregelung gleicht diesen Nachteil aus. Sie sollte jedoch nur bei Wiedergabe mit geringer Lautstärke zugeschaltet werden. In Schalterstellung OFF ist der Frequenzgang linear.

19 Funktions-Leuchtanzeigen

STEREO — Die STEREO-Leuchtanzeige spricht auf die jeweils eingestellte Stereo-Empfindlichkeit (FM SENS) an. Bei ausgelöster Taste FM SENS (□ 2) leuchtet die Anzeige, wenn der Schwellwert des empfangenen Stereo-Signals für einwandfreie Stereo-Wiedergabe überschritten wird. Bei gedrückter Taste (□ 1) leuchtet die Anzeige wenn der Schwellwert des Empfangssignals für eine annehmbare Stereo-Wiedergabe noch ausreicht.

NARROW — Diese Anzeige leuchtet, wenn die Zf-Bandbreitenumschaltung auf schmalbandig (NARROW) eingestellt ist.

20 Kanalmittenanzeiger (TUNING)

Dieses Instrument dient bei UKW-Empfang zur Feinabstimmung des Receivers auf die Kanalmitte des UKW-Signals. Dazu den TUNING-Drehknopf so einstellen, daß der Zeiger genau auf die Mittelmаркиierung der Instrumentenskala weist.

21 Feldstärke-Meßinstrument (SIGNAL)

Dieses Instrument zeigt die relative Feldstärke des empfangenen MW- oder UKW-Sendesignals an. Nach Grobabstimmung des Receivers auf den gewünschten Sender ist der TUNING-Drehknopf so einzustellen, daß der Zeiger dieses Instrumentes Maximumanzeige liefert. Das Feldstärke-Meßinstrument eignet sich auch hervorragend zur exakten Ausrichtung der Antenne.

22 Programm-Leuchtanzeigen

AM - AUX — Diese Leuchtfelder zeigen die jeweils am SELECTOR-Schalter eingestellte Programmquelle an.

17 FM MUTING - ruisonderdrukking

Wanneer deze schakelaar in zijn vrije stand staat, wordt bij de afstemming de ruis tussen de kanalen onderdrukt. Om erg zwakke zenders, d.i. zenders die te zwak zijn om de ruisonderdrukking te overwinnen, moet de schakelaar worden ingedrukt.

18 LOUDNESS regeling

Het menselijke oor is minder gevoelig voor lage tonen bij lage geluidssterkten. De LOUDNESS regeling moet dit compenseren.

U kiest zelf het luisterniveau en stelt de schakelaar dan op de juiste stand. In de OFF stand is de weergave vlak. Deze stand wordt gebruikt bij hoge geluidssterkte.

19 Verkliekerlichtjes

STEREO — Dit lampje werkt samen met de FM SENS-schakelaar. Het brandt wanneer de schakelaar in de stand 2 staat, om aan te geven dat het gekozen signaal sterk genoeg is om de hogere drempel voor een uitstekende stereo-ontvangst te overwinnen. Wanneer de schakelaar in de stand 1 staat, brandt het om aan te geven dat het signaal de lagere drempelwaarde kan overwinnen.

NARROW — Geeft aan dat de IF BAND keuzeknop op NARROW is geschakeld.

20 TUNING-meter

Deze meter geeft een preciese aanwijzing van de juiste FM-afstemming. Om een zo groot mogelijke kanaalscheiding en zo klein mogelijke vervorming te krijgen, moet de receiver zo afgestemd worden dat de wijzer in het midden van de schaal komt.

21 SIGNAL-meter

Deze geeft voor AM en FM de signaalsterkte aan. Hij wordt gebruikt als hulpafstemming, zowel bij AM als FM, en bewijst goede diensten bij het afregelen van de antenne.

22 SELECTOR-verkliekerlichtjes

Van AM tot AUX, verkliekerlichtjes die gekoppeld zijn aan de verschillende standen van de selectorschakelaar.

17 Brusspärromkopplare (MUTING)

I läge ON dämpas bruset mellan stationerna på FM-bandet. Inte heller mottas svaga och avlägsna stationer. Vill man lyssna till en sådan station måste man ställa omkopplaren i läge OFF.

18 Loudnesskontroll (LOUDNESS)

Ju lägre ljudnivå är desto sämre uppfattar örat låga frekvenser. För att kompensera denna örats egenhet är receiveern försedd med en loudnesskontroll som höjer basen vid låga lyssningsnivåer.

I läge ON är loudnesskontrollen inkopplad, i läge OFF är den bortkopplad. Man får då en rak frekvensgång.

19 Indikeringslampor

STEREO — Lampan är ansluten till omkopplaren för stereokänslighet (STEREO SENS). I läge 2 lyser lampen då signalen är tillräckligt stark för bra stereomottagning. I läge 1 indikerar lampen att signalen ligger över den lägre tröskeln för stereomottagning.

NARROW — Lampan indikerar att bandbreddsomkopplaren (IF BAND) står i läge NARROW.

20 Tuningmätare (TUNING)

Mätaren används för exakt inställning av FM-kanalens mitt vid stereomottagning. Justera stationsratten tills visaren på mätaren står i mitten på skalan. En riktig inställning ger bästa möjliga kanalseparations och minimal distorsion.

21 Signalmätare (SIGNAL)

Mätaren visar styrkan av inkommande FM- och AM-signal. Vid stationsratten så att visaren gör största möjliga utslag. Om visaren gör ett litet utslag även på en närliggande station kan det bero på att antennen inte är tillfredsställande. En för liten antenn orsakar brus och kan omöjliggöra stereomottagning.

22 Indikeringslampor för programkällor

AM - AUX — Lamporna visar vilken programkälla som valts med ingångsväljaren (SELECTOR).

⑨ POWER - indicateurs de puissance

Les deux aiguilles indiquent, pour chaque canal, la puissance effective fournie aux haut-parleurs. À la différence des VU-mètres conventionnels, ces deux potentiomètres répondent instantanément aux changements rapides du niveau musical et suivent les passages andante et crescendo au point de donner une indication fidèle de la puissance effective que les haut-parleurs doivent subir à tout moment. Un circuit à compression logarithmique permet de lire, sur une seule échelle graduée, des niveaux de puissance allant de 1 mW (0,001 W) à 300 W et ce sans devoir recourir à un commutateur de sensibilité. Les échelles sont graduées pour une charge de 8 ohms. Si vous utilisez des enceintes de 4 ohms, il vous suffit de multiplier par 2 le chiffre lu sur l'échelle, si les enceintes ont une impédance de 16 ohms, il faut diviser les chiffres par 2.

⑭ HIGH FILTER - filtre passe-haut

Ce filtre passe-haut réduit de 6 dB par octave les signaux supérieurs à 10 kHz. Enfoncé la touche pour atténuer le souffle d'une bande magnétique, les craquements d'un disque, etc. Relâchez la touche dans tous les autres cas.

Remarque :

Pour assurer de bonnes conditions d'enregistrement, laissez le filtre passe-haut sur OFF pendant l'enregistrement sur bande magnétique.

⑮ DC COUPLED - couplage à courant continu

Mettez la commande sur ON pour avoir un couplage (direct) à courant continu depuis les entrées (Tape et AUX) jusqu'aux bornes de sortie des haut-parleurs. Un seul condensateur de couplage reste en fonction pour l'entrée Phono.

Ce système procure une réponse parfaitement linéaire, même pour les fréquences les plus basses. L'égalisateur à courant continu et l'amplificateur de puissance à courant continu opèrent également en cas d'une entrée phono, seuls les circuits d'entrée sont couplés en courant alternatif. (Il faut savoir, en effet, que les cellules magnétiques ne réagissent pas au courant continu ou à des valeurs statiques). La commande DC COUPLED étant sur OFF, un seul condensateur de couplage opère aux entrées Tape et AUX. Il opère également dans le circuit Phono portant à deux le nombre de condensateurs. Lorsque le couplage direct se trouve sur OFF, les fréquences inférieures à 18 Hz sont atténuées de 6 dB par octave. Cela permet de filtrer les signaux subsoniques et de réduire les ronflements provenant par exemple d'un disque qui gondole. Mettez toujours la commande sur OFF si vous craignez une fuite de courant continu à la source du signal. Si le couplage direct reste branché, une fuite de courant continu risque de provoquer un déplacement constant de la membrane du haut-parleur.

⑯ Leistungsmesser (POWER)

Diese beiden Meßgeräte zeigen die relative, d.h. an die Lautsprecher gelangende Ausgangsleistung des Receivers an. Im Gegensatz zu herkömmlichen Aussteuerungs- oder Leistungsmessern registrieren diese Instrumente auch sehr geringe und außerordentliche schnelle Änderungen des Leistungspegels, so daß jederzeit eine exakte Kontrolle der tatsächlichen Ausgangsleistung möglich ist. Durch die besondere Schaltung des Meßwerks und die logarithmische Skalenteilung lassen sich Ausgangsleistungen zwischen 0,001 W (1 mW) und 300 W ohne Meßbereichsumschaltung direkt ablesen. Die Instrumente liefern eine auf 8 Ohm Lautsprecherimpedanz bezogene Anzeige. Bei Verwendung von 4 Ohm-Lautsprechern ist der Meßwert zu verdoppeln, bei Verwendung von 16 Ohm-Lautsprechern zu halbieren.

⑰ Rauschfilter (HIGH FILTER)

Durch Betätigung dieses Schalters werden die hohen Frequenzen oberhalb von 10 kHz mit einer Flankensteilheit von 6 dB/Oktave gedämpft. Auf diese Weise lassen sich hochfrequente Störungen wie Bandrauschen, Oberflächengeräusche abgenutzter Schallplatten u.a. ausblenden.

Hinweis :

Zur Verbesserung der Klangqualität bei Tonbandaufzeichnungen sollte das Rauschfilter (HIGH FILTER) nicht zugeschaltet werden.

⑱ Gleichstromkopplungs-Umschalter (DC COUPLED)

In Stellung ON dieses Schalters sind alle Verstärkerstufen vom Tuner-, Tonband- (TAPE) und Reserveeingang (AUX) bis zu den Lautsprecherausgängen direkt gekoppelt. Lediglich am PHONO-Eingang wird ein Kopplungskondensator zwischengeschaltet. Dadurch ist auch am unteren Ende des Übertragungsbereichs ein vollkommen linearer Frequenzgang gewährleistet. Zwar sind auch der gleichstromgekoppelte Entzerrer und die ebenfalls gleichstromgekoppelte Endstufe bei Phono-Betrieb zugeschaltet und direktgekoppelt, während die Eingangsschaltung AC-gekoppelt ist. Diese Maßnahme ist notwendig, da die von elektromagnetischen Tonabnehmern abgegebenen Tonfrequenzspannungen nicht gleichstrommäßig an die Eingangsschaltung gekoppelt werden können.

In Stellung OFF dieses Schalters befindet sich nur ein einziger Kopplungskondensator zwischen den Tuner-, Tonband- und Reserve-Eingängen und den nachfolgenden Verstärkerstufen, bei Phonobetrieb sind es zwei Kondensatoren. Diese Schalterstellung ist immer dann zu wählen, wenn die Wiedergabe durch extrem niederfrequentes Rumpeln, z.B. beim Abspielen verzogener Schallplatten, gestört wird. Ebenso wird empfohlen, die OFF-Stellung dieses Schalters beizubehalten, wenn der Verdacht besteht, daß eine Tonspannungsquelle, z.B. ein Fernseh-Übertrager eine mit Gleichspannungsanteilen überlagerte Tonfrequenzspannung abgibt, was zu einer dauernden Verschiebung der Lautsprecher-Schwingspule führen kann.

⑲ POWER-meters

Op de POWER-meters kunt u het werkelijke vermogen aflezen dat naar uw luidsprekers wordt gevoerd. In tegenstelling tot de conventionele VU-meters reageren deze vermogenmeters onmiddellijk op snelle schommelingen in het geluidsniveau en volgen adante- en crescendo passages om zo een juiste weergave te geven van het werkelijke luidsprekers op elk ogenblik te verwerken krijgen. Een logarithmische compressor maakt het mogelijk een groot aantal waarden af te lezen, van 1 mW (0,001 W) tot 300 W, zonder het meetbereik te wijzigen. De meters zijn gekijkt op een belasting van 8 Ohm. Wanneer u 4 Ohm luidsprekers gebruikt, moet u de meetwaarde met 2 vermenigvuldigen; voor 16 Ohm luidsprekers deelt u de meetwaarde door 2.

⑳ HIGH FILTER - hoge-tonen filter

Door deze knop in te drukken (vergrendeld) worden de signalen boven 10 kHz met 6 dB per octaaf verzwakt. Hierdoor wordt bandruis, krassen op fonoplaten, enz. minder hoorbaar. In alle andere omstandigheden kunt u de knop weer uitdrukken (ontgrendeld).

Opmerking :

Om goede omstandigheden voor een opname te scheppen, dit HIGH FILTER in stand OFF zetten tijdens opnamen op magneetband.

㉑ DC COUPLED (gelijkstroomkoppeling)

In de stand ON hebt u een (directe) gelijkstroomkoppeling vanaf de ingangen (Tape en AUX) tot aan de uitgangsklemmen van de luidsprekers. Slechts één koppelingscondensator blijft dan in werking voor de fono-ingang.

Op die manier krijgt men een volmaakte lineariteit voor de laagste frequenties zelfs. De gelijkstroom-equalizer en -eindversterker werken ook als de platen-speler functioneert, maar de ingangsschakelingen zijn in wisselstroom gekoppeld. Men mag namelijk niet vergeten dat elektromagnetische opneemelementen niet op gelijkstroom of statische impulsen reageren.

Staat de DC COUPLED-knop in de stand OFF dan werkt er één koppelingscondensator bij de Tape- en Aux-ingangen.

In de Fono-schakeling werkt hij ook, zodat het aantal condensatoren dan twee bedraagt. Deze schakelaarstand gebruikt u voor het onderdrukken van laagfrequentie brom die bij voorbeeld door een golvende grammofoonplaat optreedt. Zet de knop ook altijd in de stand OFF als u een statisch gelijkstroomlek zou constateren bij de ingang ingevolge een ontregelde schakeling of een onevenwicht in de programmatron. Zo'n lek veroorzaakt een constante verschuiving in het luidspreker-membraan.

㉒ Effektmätare (POWER)

Effektmätarna visar styrkan av signalen till högtalarna. Det vänstra instrumentet visar vänster kanal, det högra höger kanal. Mätarna svarar mycket snabbt på förändringar i nivån och visar till skillnad mot VU-mätare i varje ögonblick vilken effekt som påförs högtalarna så att man exakt kan följa text ett andante- eller crescendoavsnitt. Skallorna är graderade från 0,001 W till 300 W och gäller för högtalare med impedansen 8 ohm. Mätarna kan också användas för högtalare med impedansen 4 ohm och 16 ohm. Är högtalarna på 4 ohm visar skalan halva effekten, är de på 16 ohm visar skalan dubbla effekten.

㉓ Omkopplare för brusfilter (HIGH FILTER)

Brusfiltret dämpar höga frekvenser och ska endast användas (intryckt) då det uppträder brus från grammofoonskivor eller ljudband. Dämpningen är 6 dB/oktav över 10 kHz. Om inget brus uppträder ska filtret vara bortkopplat (knappen i uttryckt läge).

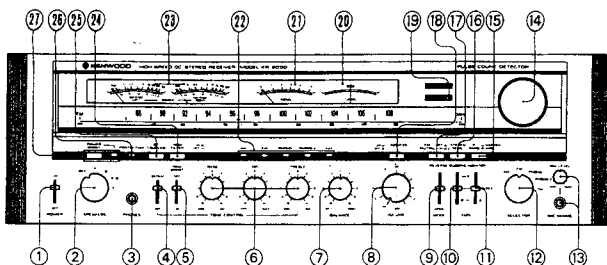
Observera :

Vid inspelning av band ska brusfiltret vara bortkopplat. Annars kan inspelningsresultatet försämrats.

㉔ DC-omkopplare (DC COUPLED)

I läge ON fungerar receivers förstärkardel som en DC-förstärkare (likspänningseffektförstärkare) från TAPE- och AUX-ingångarna till högtalarutgångarna. PHONO-ingångarna finns en inbyggd kondensator. DC-förstärkningen innebär en rak frekvensgång även i de lägsta frekvenserna. DC-kopplingen gäller även för PHONO-ingångarna men själva ingångskretsarna är AC-kopplade eftersom en magnetisk pickup inte svarar till DC.

I läge OFF kopplas en kondensator in mellan ingångarna och högtalarna. Från PHONO-ingångarna finns då två kondensatorer. Läget ska användas då man vill eliminera lågfrekventa, inte hörbara signaler, som kan orsaka ljudförvrängning, text rumble från slitna skivor. Använd läget också då DC-läckage kan misstänkas på grund av kretsfel eller obalans i programkällan.



26 Indicateur PROTECTION

Cet indicateur s'allume lorsque le circuit automatique de protection entre en action. Il indique un excès de courant de sortie par suite d'un défaut des haut-parleurs ou d'une déficience interne. Si la lampe reste allumée, consultez le tableau « Conseils de dépannage ».

Remarque :

Vous constaterez que l'indicateur PROTECTION s'allume pendant quelques secondes après que vous avez branché l'appareil. C'est normal, car une protection interne est prévue pour protéger les haut-parleurs jusqu'à ce que les étages de sortie se soient stabilisés.

27 POWER BOOST - commutateur et indicateur d'accentuation de puissance (pour enceintes de 8 ohms uniquement)

Le commutateur POWER BOOST permet d'augmenter la puissance de sortie jusqu'à un maximum de 150 W par canal. Pour pouvoir utiliser ce dispositif, il faut brancher des enceintes d'une impédance d'au moins 8 ohms.

ON — La puissance de sortie est accentuée jusqu'à 150 W par canal (pour enceintes de 8 ohms uniquement).

Remarque :

Si l'impédance des haut-parleurs est inférieure à 8 ohms, il se peut que le système de protection entre en action, coupant le courant et allumant la lampe PROTECTION.

Dans certains cas, des enceintes de 8 ohms peuvent, en fait, avoir une impédance moins élevée à certaines fréquences, ce qui risque d'endommager le circuit de protection lorsque la puissance de sortie atteint des niveaux élevés. Dans ce cas, laissez le commutateur POWER BOOST sur OFF.

OFF — La sortie maximale est de 120 W par canal pour des enceintes de 8 ohms et de 130 W par canal pour des enceintes de 4 ohms.

Remarque :

La position OFF réduit la consommation de courant pendant les passages calmes, où il est inutile de disposer d'une grande capacité de sortie.

26 Funktionsanzeige der autom. Schutzschaltung (PROTECTION)

Diese Lampe leuchtet auf, wenn die eingebaute automatische Schutzschaltung infolge Überlastung oder Kurzschluß der Lautsprecherausgänge aber auch bei einer internen Störung anspricht. Erlischt die Lampe nicht wieder, sondern leuchtet kontinuierlich weiter, ist im Abschnitt « Störungen und wie sie beseitigt werden » über die vermutliche Störungsursache und geeignete Abhilfe nachzulesen.

Hinweis :

Nach Betätigung des Netzschalters (POWER) leuchtet die Anzeige einige Sekunden lang. Dies ist die Bestätigung für die Funktionstüchtigkeit der Schutzschaltung, die mit der Einschaltverzögerung gekuppelt ist und die Lautsprecherausgänge erst zuschaltet, wenn sich alle Teile der Endstufenschaltung formiert und stabilisiert haben.

27 Zusatz-Leistungsverstärker (POWER BOOST) mit Funktionsanzeige

Mit dem Zusatzverstärker läßt sich die Sinusleistung des Verstärker-teils auf 2 x 150 W erhöhen. Dies ist allerdings nur bei Verwendung von Lautsprechern mit einer Impedanz von 8 Ohm oder mehr und entsprechender Belastbarkeit möglich.

ON — In dieser Schalterstellung wird die Sinusleistung des Verstärker-teils von 2 x 120 W auf 2 x 150 W erhöht.

WICHTIGER HINWEIS - BITTE UNBEDINGT BEACHTEN !

Wird der Zusatzverstärker (POWER BOOST) zugeschaltet, wenn Lautsprecher mit einer Impedanz von nur 4 Ohm angeschlossen sind, spricht die eingebaute Schutzschaltung sofort an und die PROTECTION-Warnlampe leuchtet auf. Selbst bei einigen Mehrwege-Lautsprecherboxen beträgt die Nennimpedanz nicht exakt 8 Ohm, wie auf dem Typenschild angegeben, sondern oft erheblich weniger. Auch in diesem Fall kann die Schutzschaltung ansprechen und die Lautsprecherboxen abschalten.

Die Firma Trio-Kenwood übernimmt grundsätzlich keine Haftung für Schäden an Lautsprechern mit weniger als 8 Ohm Impedanz bei nachweislich fahrlässiger oder willkürlicher Verwendung des POWER-BOOST-Zusatzverstärkers.

Zur Vermeidung von schwerwiegenden Schäden an den Lautsprechern ist der Schalter POWER BOOST sofort in Stellung OFF zu bringen, falls die Schutzschaltung mehrmals hintereinander anspricht. OFF — In dieser Schalterstellung arbeitet der Verstärker des Receivers mit Nennleistung, d.g. 2 x 120 W an 8 Ohm, bzw. 2 x 130 W an 4 Ohm.

Hinweis :

Wegen des höheren Stromverbrauchs sollte der POWER BOOST-Zusatzverstärker nur in Sonderfällen zugeschaltet werden.

26 PROTECTION (Bescherings-verklikkerlichtje)

Dit verklikkerlichtje brandt op als het automatische beschermingscircuit begint te werken. Het wijst op een te krachtige uitgangsstroom ingevolge een fout in de luidsprekers of een inwendige tekortkoming. Blijft het lichtje branden, ga dan de mogelijke oorzaken na in de tabel met de storingen.

Opmerking :

U zult merken dat dit PROTECTION-verklikkerlichtje een paar seconden brandt als u het toestel hebt aangezet. Dit is een ingebouwde bescherming ten behoeve van de luidsprekers tot op het moment dat de uitgangstrappen zich hebben gestabiliseerd.

27 POWER BOOST-schakelaar en verklikkerlichtje voor vermogensversterking (alleen voor boxen van ten minste 8 Ohm)

De POWER BOOST-schakelaar laat toe, het uitgangsvermogen op te drijven tot maximaal 150 W per kanaal. Om deze voorziening te kunnen gebruiken moeten luidsprekerboxen van ten minste 8 Ohm zijn aangesloten.

ON — Het uitgangsvermogen wordt opgedreven tot 150 W per kanaal (alleen voor luidsprekergroepen van ten minste 8 Ohm).

Opmerking :

Bedraagt de luidsprekerimpedantie minder dan 8 Ohm, dan kan het gebeuren dat het PROTECTION-circuit begint te werken; de stroom wordt afgesneden en het verklikkerlichtje gaat branden. Soms kunnen luidsprekersgroepen van 8 Ohm in werkelijkheid op sommige frequenties een geringere impedantie vertonen, wat het PROTECTION-circuit zou kunnen aanzetten als het uitgangsvermogen hoge niveaus bereikt. In dat geval laat u de POWER BOOST-schakelaar in de stand OFF.

OFF — Maximaal uitgangsvermogen van 120 W per kanaal voor luidsprekergroepen van 8 Ohm en van 130 W per kanaal voor groepen van 4 Ohm.

Opmerking :

In de stand OFF is er geringer stroomverbruik op luistermomenten die geen hoog uitgangsvermogen vergen.

26 Indikeringslampa för fel (PROTECTION)

Lampan lyser när den automatiska säkerhetskretsen kopplas in vilket sker vid fel i receiveern eller högtalarsystemet. Se under rubriken Felsökning om lampan lyser kontinuerligt.

Observera :

Lampan lyser några sekunder efter det att nätströmbrytaren (POWER) slagits till. Detta är en inbyggd säkerhetsdetalj, avsedd att skydda högtalarna till dess att receiveern hunnit stabiliseras efter tillslag.

27 Omkopplare och indikeringslampa för POWER BOOST

Omkopplaren gör det möjligt att öka receiverens utteffekt till maximum 150 W per kanal. Denna möjlighet gäller endast för högtalare med impedansen 8 ohm eller mer.

ON — I detta läge höjs utteffekten till 150 W per kanal.

Observera :

Om högtalarimpedansen är lägre än 8 ohm kan säkerhetskretsen aktiveras när omkopplaren står i läge ON och indikeringslampan (PROTECTION) kan börja lysa. Observera att vissa högtalare som anges ha impedansen 8 ohm i själva verket har en något lägre impedans vid vissa frekvenser, vilket kan utlösa säkerhetskretsen. Om högtalarna visar tendenser i denna riktning bör omkopplaren för POWER BOOST stå i läge OFF.

OFF — Max utteffekt är 120 W per kanal för 8 ohms högtalare och 130 W per kanal för 4 ohms högtalare.

Observera :

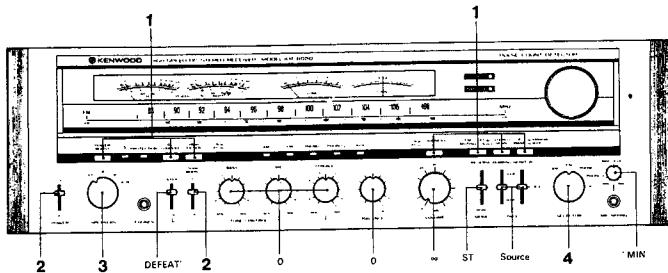
Läge OFF innebär en lägre energiförbrukning även då man lyssnar vid en nivå då den högre effekten inte behövs.

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Handhavande



ajlage préalable

- 1 = mettez ces boutons en position relâchée
 - 2 = OFF
 - 3 = mettez ce sélecteur sur la position correspondant au raccordement des enceintes
 - 4 = mettez le sélecteur sur la source voulue
- Avant de mettre l'ampli-tuner sous tension, assurez-vous que les commandes se trouvent dans les positions indiquées ci-dessus. Branchez l'appareil (POWER sur ON) et procédez comme suit.

Réception FM

- ① Mettez le bouton SELECTOR sur «FM».
- ② Mettez le bouton STEREO SENS sur la position 2 ☐ . Reportez-vous aux instructions données plus loin si l'émetteur n'est pas capté comme il faut.
- ③ Tournez le bouton de syntonisation jusqu'à ce que l'aiguille indique la fréquence de l'émetteur recherché. Pour un réglage fin, l'aiguille du SIGNAL-mètre doit indiquer une déviation maximale et celle du TUNING-mètre se trouver exactement au milieu de l'échelle.
- ④ Réglez le volume à votre meilleure convenance.

STEREO SENS

Cette touche permet d'adapter votre ampli-tuner aux conditions de réception de votre région ou de votre quartier.

- ☐ 2 cette position correspond à un seuil relativement élevé si bien que seuls les signaux capables de procurer une réception stéréo exempte de bruit sont reçus.
- ☐ 1 ici le seuil est plus bas et accepte des signaux, même lorsque ceux-ci ne procurent pas une réception stéréo impeccable. La commutation de mode est automatique. Si le signal est assez puissant pour avoir une réception stéréo raisonnable, le décodeur stéréo entre en action. Si les signaux sont trop faibles, le décodeur stéréo reste inopérant de sorte que la reproduction est monophonique.
1. Laissez cette touche normalement en position ☐ 2 pour assurer la meilleure reproduction possible en stéréo.
2. Mettez la touche sur la position ☐ 1 si l'émetteur choisi est trop faible pour surmonter le seuil plus élevé lié à la position ☐ 2. La section tuner revient automatiquement en fonctionnement MONO si le signal est trop faible pour assurer un fonctionnement stéréo convenable.
3. Lorsque le signal est vraiment très faible, il est parfois nécessaire de mettre la touche MUTING sur OFF.

Voreinstellungen

- 1 = Tasten auslösen
 - 2 = Stellung OFF (aus)
 - 3 = auf die gewünschte Lautsprechergruppe einstellen
 - 4 = auf die gewünschte Programmquelle einstellen
- Vor dem Einschalten des Receivers die Regler und Schalter wie gezeigt einstellen.
POWER-Schalter in Stellung ON (ein) bringen, dann wie folgt fortfahren:

UKW-Rundfunkempfang

- ① SELECTOR-Schalter auf «FM» einstellen.
- ② Schalter STEREO SENS in Stellung 2 ☐ bringen. Falls der Sender, auf den das Gerät abgestimmt wurde, nicht zu Empfangen ist, bitte nähere Einzelheiten dem Abschnitt «Empfangsstörungen» entnehmen.
- ③ Skalenzeiger durch entsprechende Einstellung des TUNING-Drehknopfes auf die Frequenz des gewünschten Senders einstellen. Zur Feinabstimmung zunächst den TUNING-Drehknopf auf Maximumanzeige des SIGNAL-Meters, dann auf exakte Mittenanzeige des TUNING-Meters einstellen.
- ④ VOLUME-Regler auf die gewünschte Lautstärke einstellen.

Einstellung der Stereo-Empfindlichkeit (STEREO SENS)

Der Stereo-Empfindlichkeitsumschalter (STEREO SENS) ermöglicht eine Optimierung des Stereo-Empfangs bei unterschiedlichen Empfangsbedingungen.

- ☐ 2 In dieser Schalterstellung wird der Stereo-Schwellwert des UKW-Empfangsteils so erhöht, daß nur diejenigen Sendesignale verarbeitet werden, die eine absolut störungs- und rauschfreie Stereo-Wiedergabe in höchster Klangqualität gewährleisten.
- ☐ 1 In dieser Schalterstellung wird der Stereo-Schwellwert so weit abgesenkt, daß auch solche Sendesignale verarbeitet werden, die eine akzeptable, wenn auch nicht vollkommene Stereo-Wiedergabe ermöglichen. Sind die empfangenen Stereo-Signale jedoch so schwach, daß kein Stereo-Empfang mehr möglich ist, schaltet der Stereo-Decoder automatisch auf monaurale Wiedergabe um, wobei die STEREO-Anzeige erlischt. Der Sender ist dann zwar nur noch in Mono, dafür aber mit befriedigender Klangqualität zu hören.
1. Zur Stereo-Wiedergabe beim Empfang von starken UKW-Orts- oder Regionalsendern den Schalter in Stellung ☐ 2 bringen.
2. Zur Stereo-Wiedergabe beim Empfang weiter entfernter UKW-Sender mit geringerer Feldstärke den Schalter in Stellung ☐ 1 bringen.
Bei zu schwachem Stereo-Empfangssignal schaltet der Receiver automatisch auf die Betriebsart MONO um.
3. Bei UKW-Fernempfang wird empfohlen, den MUTING-Schalter auf OFF einzustellen.

Instelling vooraf

- 1 = deze knoppen vrij zetten
 - 2 = OFF
 - 3 = inschakelen volgens de aangesloten luidsprekergroep(en)
 - 4 = inschakelen op de gewenste geluidsbron
- Alvorens u de stroom inschakelt, nagaan of alle bedieningsknoppen staan zoals hierboven is aangegeven.
Dan POWER op ON zetten en verder regelen:

FM-ontvangst

- ① De SELECTOR-schakelaar in de stand FM draaien.
- ② De knop STEREO SENS in de stand ☐ 2 zetten.
Volg de verderop aangegeven instructies als de zender toch niet naar behoren doorkomt.
- ③ De afstemknop (TUNING) draaien tot de naald de frequentie van de gezochte zender aanwijst. Voor fijnafstemming moet de SIGNAL-meter maximaal uitslaan en moet de naald van de TUNING-meter precies in het midden van de schaal staan.
- ④ Geluidsterkte en klankkleur naar eigen wens regelen.

STEREO SENS

Met deze schakelaar kunt u uw receiver aanpassen aan de voor u geldende ontvangstvoorwaarden.

- ☐ 2 In deze stand wordt er een redelijk hoge drempel opgebouwd, zodat alleen signalen worden aanvaard die sterk genoeg zijn om een ruisvrije stereo-ontvangst mogelijk te maken.
- ☐ 1 De drempel wordt verlaagd, zodat ook signalen worden aanvaard die minder-dan-perfecte stereo-ontvangst opleveren. De schakeling stereo-mono gebeurt automatisch. Als het signaal sterk genoeg is voor een redelijk goede stereo-ontvangst, dan wordt de stereo-scheider ingeschakeld. Als de signalen te zwak zijn, wordt de stereo-scheider uitgeschakeld, zodat het tunergedeelte in MONO werkt.
1. U kunt deze schakelaar in de meeste omstandigheden voor een uitstekende stereo-ontvangst op ☐ 2 zetten.
2. Zet de schakelaar op ☐ 1 als het gekozen zendstation te zwak is om de hogere drempelwaarde van stand ☐ 2 te overwinnen. Het tunergedeelte zal automatisch overschakelen naar MONO werking als het signaal te zwak is voor een redelijke stereo-ontvangst en weergave.
3. Voor uitzonderlijk zwakke signalen kan het noodzakelijk blijken de MUTING-schakelaar in de OFF-stand te zetten.

Innan receiveern slås till

- 1 = Ställ dessa omkopplare i uttryckt (OFF) läge
 - 2 = Läge OFF
 - 3 = Ställ högtalarväljaren i önskat läge
 - 4 = Ställ ingångsväljaren på önskad programkälla
- Se till att kontrollerna är inställda som på skissen innan receiveern slås till.
Ställ sedan nätströmbrytaren (POWER) i läge ON.

Mottagning av FM

- ① Ställ ingångsväljaren (SELECTOR) i läge FM.
- ② Ställ omkopplaren för stereokänslighet (STEREO SENS) i läge 2 ☐ .
Om stationen inte hörs se anvisningarna nedan under rubriken hur används STEREO SENS.
- ③ Ställ in en station med stationsratten. Fininställ med hjälp av signalmätaren (SIGNAL) — visaren ska stå så långt åt höger som möjligt — och med tuningmätaren (TUNING) — visaren ska peka på skalans mittpunkt.
- ④ Dra upp volymen till lagom nivå.

Hur används STEREO SENS?

Omkopplaren är till för att mottagningen i stereo ska bli maximalt bra vid olika mottagningsförhållanden.

- ☐ 2 I läget mottas endast signaler som kan ge en bra och störningsfri stereomottagning.
- ☐ 1 Detta läge har en lägre tröskel och även stationer som inte ger en perfekt stereomottagning tas in. Receiveern kopplar automatiskt mellan stereo och mono. Om signalen är tillräckligt stark för stereomottagning blir mottagningen i stereo, i annat fall i mono.
1. Låt omkopplaren normalt stå i läge ☐ 2.
2. Slå över till läge ☐ 1 om stationen är så svag att den inte når över tröskeln i läge ☐ 2. Om signalen inte räcker för bra stereomottagning slår receiveern automatiskt över till mono.
3. Är signalen extremt svag bör brusspårromkopplaren (FM MUTING) ställas i läge OFF.



Conditions de réception anormales

1. Si un émetteur ne passe pas à l'endroit du cadran où il doit normalement être reçu, mettez la touche FM MUTING sur OFF. Si vous entendez alors l'émetteur et si la réception reste faible, vous devrez laisser la touche sur OFF chaque fois que vous voudrez écouter cet émetteur, à moins que vous n'ayez l'occasion de modifier l'orientation de l'antenne de façon à renforcer le signal.
2. Dans le cas d'émetteurs très faibles, lorsque le bruit stéréo est gênant, vous pouvez obtenir de meilleurs résultats d'ensemble en mettant le sélecteur de mode sur MONO.
3. Si l'émetteur de votre choix est brouillé par le signal plus puissant d'un émetteur voisin, mettez la commande IF BAND dans la position NARROW.

Réception AM

1. Mettez le bouton SELECTOR sur AM.
2. Sélectionnez l'émetteur au moyen du bouton de syntonisation. La meilleure réception est celle qui correspond à une déviation extrême (vers la droite) de l'aiguille du SIGNAL-mètre.
3. Réglez le volume et les correcteurs de tonalité selon votre oreille.

Utilisation d'un tourne-disque

1. Si le tourne-disque est raccordé aux prises PHONO 1, mettez le bouton SELECTOR sur PHONO 1; s'il est raccordé aux prises PHONO 2, mettez le sélecteur sur PHONO 2.
2. Mettez le tourne-disque en marche.
3. Réglez le volume et la tonalité à votre convenance.

Correcteurs de tonalité

Les correcteurs de tonalité offrent un moyen de corriger une réponse en fréquence qui ne serait pas uniforme en raison des conditions acoustiques de votre local d'écoute.

1. Mettez la commande DEFEAT sur ON.
2. Choisissez une source de musique qui se prête aux réglages de tonalité (une musique orchestrale couvrant une vaste gamme de tonalités).
3. Réglez les boutons BASS, MID et TREBLE de façon à obtenir la réponse la plus uniforme possible.

Empfangsstörungen

1. Wird der Sender nicht mit der auf der Skala abgelesenen Frequenz empfangen, zunächst den Schalter FM MUTING in Stellung OFF bringen. Wird der Sender auch dann noch mit zu geringer Feldstärke empfangen, muß der FM MUTING-Schalter weiterhin in Stellung OFF bleiben, da sonst das ohnehin schwache Signal noch weiter bedämpft würde. Abhilfe bringt hier nur eine bessere Antenne.
2. Bei schwachem und verrauschten Stereo-Empfang sollte der MODE-Schalter auf MONO eingestellt werden. Der Sender ist dann zwar nicht mehr stereophon, dafür aber in akzeptabler Klangqualität zu hören.
3. Wird der Empfang — vor allem der Stereo-Fernempfang — durch starke, auf benachbarten Kanälen arbeitende Sender gestört, ist der ZF-Bandbreitenschalter (IF BAND) in Stellung NARROW zu bringen. Die Trennschärfe wird dabei ohne nennenswerte Beeinträchtigung der Klangqualität erhöht.

Mittelwellen-Rundfunkempfang

1. Den SELECTOR-Schalter auf AM einstellen.
2. Gerät am TUNING-Drehknopf auf den gewünschten Mittelwellen-sender abstimmen. Optimale Empfangsqualität ist erreicht, wenn das SIGNAL-Meter den größten Zeigerausschlag liefert.
3. Lautstärke und Klangfarbe nach eigenem Geschmack einstellen.

Wiedergabe anderer Programmquellen

Zur Wiedergabe anderer hochpegeliger Programmquellen wie z.B. Plattenspieler mit Kristall- oder keram. Tonabnehmersystemen, KW-Tuner, Fernseh-Übertrager o.a., die an die AUX-Klemmen an der Receiver-Rückwand angeschlossen sind, den SELECTOR-Schalter auf AUX einstellen.

Schallplatten-Wiedergabe

1. Den SELECTOR-Schalter auf PHONO 1 oder PHONO 2 einstellen, nachdem, an welche der PHONO-Buchsen der Plattenspieler angeschlossen wurde.
2. Schallplatte auflegen und den Plattenspieler in Betrieb setzen.
3. Lautstärke und Klangfarbe nach eigenem Ermessen einstellen.

Klangregler

Durch entsprechende Einstellung der Klangregler läßt sich die Klangfarbe bei ungünstigen raumakustischen Verhältnissen oder bei Verwendung nicht typengleicher Lautsprecher in gewissem Umfang korrigieren.

1. Den DEFEAT-Schalter in Stellung ON bringen.
2. Zur Einstellung der Klangregler das Gerät entweder auf einen UKW-Stereo-Sender abstimmen, der ein Programm mit Orchestermusik ausstrahlt oder eine entsprechende Schallplatte auflegen. Orchestermusik ist wegen des umfangreichen Klangspektrums der vielen Instrumente für diese Einstellung besonders geeignet.
3. Die Regler BASS, MID und TREBLE so einstellen, daß ein möglichst ausgewogenes Klangbild entsteht.

Abnormale ontvangstvoorwaarden

1. Als een zender niet op de juiste afstemplaats van de frequentieschaal te vinden is, dient u de FM MUTING-schakelaar op «OFF» te zetten. Als u het station dan hoort, maar nog wel bijzonder zwak, moet de MUTING in de OFF-stand blijven voor die zender, behalve wanneer het antennesysteem zo gewijzigd wordt dat het signaal versterkt ontvangen wordt.
2. Voor erg zwakke zenders, waarbij de stereoruiz erg hinderlijk wordt, krijgt men betere resultaten door de stereo-mono-schakelaar op MONO te zetten.
3. Als de gewenste zender gestoord wordt door een erg sterke naburige zender, zet dan de IF BAND-keuzeknop op NARROW.

AM ontvangst

1. De SELECTOR-schakelaar op AM zetten.
2. Met de TUNING-knop op de gewenste zender afstemmen. Fijnregelen tot de wijzer van de SIGNAL-meter zijn grootste uitslag krijgt (rechts).
3. Naar eigen keuze volume en toon instellen.

Platenspelers

1. Als de platenspeler aangesloten is op de PHONO 1 ingang, moet de SELECTOR-schakelaar op PHONO 1 staan. Is de platenspeler aangesloten op de PHONO 2 ingang, dan moet de SELECTOR-schakelaar op PHONO 2 staan.
2. De platenspeler doen draaien.
3. Naar eigen keuze volume en toon regelen.

Klankregelingen

Hiemee kunt u frequentiekenarakteristieken corrigeren die niet gelijkmatig en juist zijn omwille van bijvoorbeeld de akoestische omstandigheden in uw luisterkamer.

1. De DEFEAT-schakelaar op ON zetten.
2. Een muziekbron kiezen die zich leent voor klankkleurregeling (een orkest dat heel wat klankkleur biedt).
3. De knoppen BASS, MID en TREBLE zodanig regelen dat u zo gelijkmatig mogelijke weergavekenarakteristieken krijgt.

Onormala förhållanden

1. Om en station inte hörs där den ska ligga på skalan bör brusspärromkopplaren ställas i läge OFF. Låt omkopplaren stå kvar i detta läge om stationen hörs svagt. En bättre antenninstallation kan förbättra mottagningsförhållandena.
2. Om stationen är svag och om brus är störande vid stereomottagning bör stereo/monoomkopplaren (MODE) ställas i läge MONO.
3. Om stationen störs av en närliggande station på skalan bör bandbreddsmkopplaren (IF BAND) ställas i läge NARROW.

Mottagning av AM

1. Ställ ingångsväljaren (SELECTOR) i läge AM.
2. Ställ in en station med stationsratten. Fininställ med hjälp av signalmätaren (SIGNAL). Visaren ska stå så långt åt höger som möjligt.
3. Dra upp volymen till lagom nivå.

Skivspelare

1. Ställ ingångsväljaren (SELECTOR) i läge PHONO 1 eller PHONO 2 beroende på vilken skivspelare som ska användas.
2. Sätt på skivspelaren.
3. Dra upp volymen och ställ in tonkontrollerna.

Tonkontroller

Med hjälp av tonkontrollerna kan ljudåtergivningen förbättras om t.ex. de akustiska förhållandena i lyssningsrummet inte är tillfredsställande.

1. Ställ tonkontrollomkopplaren (DEFEAT) i läge ON.
2. Välj en programkälla som underlättar en tonkontrollinställning, t.ex. orkestermusik med ett brett tonomfång.
3. Justera tonkontrollerna (BASS, MID, TREBLE) till dess att ljudåtergivningen blir bra.

ENREGISTREMENT ET LECTURE DE BANDE

Lecture de bande

1. Mettez la touche TAPE MONITOR sur A ou B selon que l'enregistreur est raccordé aux prises A ou B. (La position du bouton SELECTOR ne détermine la source reproduite que si la commande TAPE MONITOR se trouve sur SOURCE).
2. Mettez l'enregistreur en marche.
3. Réglez le volume et les correcteurs de tonalité selon votre oreille.

Contrôle d'enregistrement

Si vous utilisez un enregistreur à trois têtes, vous pouvez contrôler et surveiller la qualité du son enregistré en le comparant avec le son original. Il suffit, pour cela, de mettre la commande TAPE MONITOR alternativement sur SOURCE et sur A (ou B) pendant que vous effectuez l'enregistrement.

Enregistrement sur un seul enregistreur

1. Mettez le bouton SELECTOR sur la source d'où provient le son que vous désirez enregistrer. La commande TAPE DUBBING doit se trouver sur SOURCE. Pour contrôler la qualité de l'enregistrement en cours, mettez la commande TAPE MONITOR sur A ou B selon que l'enregistreur est raccordé aux prises A ou B.
 2. Réglez votre enregistreur sur le mode enregistrement et réglez, sur lui, les niveaux d'enregistrement des deux canaux. Le bouton de réglage du volume, les filtres et les correcteurs de tonalité de l'ampli-tuner n'ont aucune influence sur le signal qui arrive aux bornes d'entrée de l'enregistreur.
- En contrôlant l'enregistrement, réglez le volume et la tonalité sur l'ampli-tuner et sachez que ces réglages n'influencent absolument pas l'enregistrement en cours.

Enregistrement sur deux enregistreurs

1. Mettez le bouton SELECTOR sur la source d'où provient le son que vous désirez enregistrer.
2. Mettez la commande TAPE DUBBING sur SOURCE.
3. Vous pouvez enregistrer le son sur deux enregistreurs à la fois. Pour contrôler chaque enregistrement, il vous suffit de mettre la commande TAPE MONITOR sur A ou B.
4. Les niveaux d'enregistrement doivent être réglés au moyen des commandes prévues à cet effet sur chacun des enregistreurs.

TONBAND-AUFNAHME UND -WIEDERGABE

Tonband-Wiedergabe

1. Den TAPE MONITOR-Schalter A oder B jenachdem, an welche der TAPE-Buchsen das Tonbandgerät angeschlossen wurde, in Stellung «PLAY» bringen. Die jeweilige Stellung des SELECTOR-Schalters ist bei Tonband-Wiedergabe ohne Belang.
2. Tonbandgerät auf Wiedergabe (PLAYBACK) umschalten und in Betrieb nehmen.
3. Lautstärke und Klangfarbe nach eigenem Geschmack am Receiver einstellen.

Hinterbandkontrolle

Falls ein Tonband- oder Kassettengerät mit getrennten Aufnahme-Wiedergabe- und Löschköpfen verwendet wird, besteht die Möglichkeit, die Qualität einer Bandaufzeichnung unmittelbar hinter dem Aufnahmekopf zu kontrollieren und mit dem Originalton zu vergleichen. Dazu sind folgende Einstellungen vorzunehmen. Zur Hinterbandkontrolle des aufgezeichneten Signals den TAPE MONITOR-Schalter auf A oder B, jenachdem an welche der TAPE-Buchsen das Tonbandgerät angeschlossen wurde, einstellen. Zur Vorbandkontrolle den betreffenden TAPE MONITOR-Schalter auf SOURCE einstellen. Es ist dann wieder der Originalton der Programmquelle zu hören.

Aufnahmen mit einem Tonbandgerät

1. Den SELECTOR-Schalter auf die gewünschte Programmquelle, z.B. PHONO, FM, o.a. einstellen.
2. Tonband- oder Kassettengerät auf Aufnahme (RECORD) umschalten, in Betrieb nehmen und die Aufnahme am Pegelregler des Gerätes aussteuern. Den TAPE DUBBING-Schalter des Receivers in Stellung SOURCE bringen. Zur Hinterbandkontrolle der Aufnahme den TAPE MONITOR-Schalter auf A oder B einstellen, jenachdem, an welche der TAPE-Buchsen das Tonbandgerät angeschlossen wurde.
3. Die jeweilige Stellung der Regler und Schalter VOLUME, BALANCE, BASS, MID, TREBLE, FILTERS, LOUDNESS, usw., des Receivers ist bei Tonbandaufnahmen ohne Belang.

Gleichzeitige Aufnahme mit zwei Tonbandgeräten

1. Den INPUT SELECTOR-Schalter auf die gewünschte Programmquelle einstellen.
2. Den TAPE DUBBING-Schalter in Stellung SOURCE bringen.
3. Es ist nun möglich, gleichzeitige Bandaufnahmen mit beiden Tonbandgeräten durchzuführen. Zur Hinterbandkontrolle der Aufnahme am Bandgerät A den TAPE MONITOR-Schalter auf A, zur Hinterbandkontrolle am Bandgerät B auf B einstellen.
4. Aufnahme an den Pegelreglern beider Tonbandgeräte aussteuern.

TAPE DECKS

Weergeven

1. De TAPE MONITOR-schakelaar op A of B zetten voor het signaal van een tape deck dat is aangesloten op de Tape A of Tape B ingangen (de afstelling van de SELECTOR-schakelaar heeft slechts dan een invloed op de weergave door de luidsprekers als beide TAPE-schakelaars op SOURCE staan).
2. Het tape deck bedienen.
3. Naar eigen keuze volume en toon instellen.

Meebeluisteren

Als uw tape deck uitgerust is met drie koppen, kunt u de geluidskwaliteit van de opname vergelijken met die van het oorspronkelijke geluid door de TAPE-schakelaar tijdens de opname tussen SOURCE en PLAY te zetten.

Opnemen (op één deck)

1. De SELECTOR-schakelaar op de gewenste programmabron draaien. De TAPE DUBBING-schakelaar op SOURCE zetten. Om de opname mee te beluisteren, de TAPE MONITOR-schakelaar naar A of B zetten, naargelang van de ingangen waarop uw tape deck is aangesloten.
2. Uw tape deck instellen voor de opname en met de knoppen op het tape deck de opname-niveaus regelen. De regelknoppen voor volume, filtering en toonregeling op de receiver hebben geen invloed op het signaal dat tijdens de opname naar het tape deck wordt gevoerd.
3. Regel naar eigen keuze tijdens het meebelisteren het luisterniveau en de toon met de receiverknoppen; de opname wordt daarvoor niet beïnvloed.

Opnemen (met twee decks)

1. De SELECTOR-schakelaar op de gewenste programmabron draaien.
2. De TAPE DUBBING-schakelaar op SOURCE zetten.
3. Gelijktijdig opnemen op beide tape-decks is nu mogelijk. Om de twee opnamen te beluisteren, moet u de TAPE MONITOR-schakelaar naar A of B zetten.
4. De opnameniveaus worden geregeld met de knoppen van de beide tape-decks.

BANDSPELARE

Avspeling

1. Ställ TAPE MONITOR-omkopplaren i läge A eller B beroende på vilken bandspelare som ska användas (ingångsväljaren SELECTOR påverkar högtalarutgångarna bara när TAPE MONITOR-omkopplaren står i läge SOURCE).
2. Sätt på bandspelaren.
3. Dra upp volymen och ställ in tonkontrollerna.

Efterbandkontroll

Om bandspelaren har monitorfunktion kan ljudet från programkällan jämföras med det inspelade resultatet under pågående inspelning. När TAPE MONITOR-omkopplaren står i läge SOURCE hörs programkällan, när den står i läge A (eller B) hörs inspelningsresultatet.

Inspelning (en bandspelare)

1. Ställ ingångsväljaren (SELECTOR) på önskad programkälla. Ställ TAPE DUBBING-omkopplaren i läge SOURCE. Ställ TAPE MONITOR-omkopplaren i läge A eller B (beroende på vilken bandspelare som används).
2. Ställ in bandspelaren för inspelning och justera inspelningsnivån. Receivers volymkontroll, filter och tonkontroller påverkar inte inspelningen.
3. Ställ in lyssningsnivån och justera tonkontrollerna efter önskemål. Detta påverkar inte inspelningen.

Inspelning (två bandspelare)

1. Ställ ingångsväljaren (SELECTOR) på önskad programkälla.
2. Ställ TAPE DUBBING-omkopplaren i läge SOURCE.
3. Det går nu att spela in på båda bandspelarna samtidigt. Ställ TAPE MONITOR-omkopplaren i läge A eller B om du vill lyssna på det inspelade resultatet under inspelningsgången.
4. Ställ in inspelningsnivån på bandspelarna.

Copie de bandes (DUBBING)

Vous avez la possibilité de copier des bandes à condition de disposer de deux enregistreurs. Sur l'un des deux enregistreurs, vous mettez la bande à copier, sur l'autre, vous mettez la bande vierge. Mettez la commande TAPE DUBBING dans la position:

A → B — pour copier de l'enregistreur A sur l'enregistreur B;

B → A — pour copier dans le sens inverse;

SOURCE — si la commande TAPE MONITOR se trouve sur SOURCE, vous pouvez même écouter une autre source (Phono, FM ou Aux) pendant que s'effectue la copie de bande.

Remarque: Le bouton SELECTOR peut se trouver dans n'importe quelle position. Les niveaux d'enregistrement se règlent sur l'enregistreur qui effectue la copie. Mettez les deux enregistreurs simultanément en marche, l'un en mode lecture, l'autre en mode enregistrement.

Tonband-Uberspielungen

Es besteht die Möglichkeit, eine Bandaufzeichnung von einem Bandgerät auf ein zweites ohne Qualitätseinbußen zu überspielen, wozu der TAPE DUBBING-Schalter wie folgt einzustellen ist:

Zum Überspielen einer Bandaufzeichnung vom Tonbandgerät A zum Tonbandgerät B den TAPE DUBBING-Schalter in Stellung (A → B) bringen. Zum Überspielen einer Bandaufzeichnung vom Tonbandgerät B zum Tonbandgerät A den TAPE DUBBING-Schalter in Stellung (B → A) bringen. Auch bei Tonbandüberspielungen ist eine Hintergrundkontrolle möglich.

In Stellung SOURCE des TAPE DUBBING-Schalters kann während des Überspielvorgangs eine andere, am SELECTOR-Schalter eingestellte Programmquelle (Rundfunk, Schallplatte o.ä.) über die Lautsprecher wiedergegeben werden.

Hinweis: Die Stellung des SELECTOR-Schalters ist bei Tonband-Uberspielungen ohne Belang. Beide Tonbandgeräte gleichzeitig in Betrieb nehmen; das eine auf Wiedergabe, das zweite auf Aufnahme einstellen. Den Aufnahmepegel am entsprechenden Bandgerät aussteuern.

Overspelen (DUBBING)

Met twee tape decks gaat het overspelen zonder moeite. De originele band wordt op het ene tape deck geplaatst en de onbespeelde kopie op de andere. De TAPE DUBBING-schakelaar moet als volgt worden ingeschakeld:

A → B — Om een kopie op tape deck B van een originele band op tape deck A te maken.

B → A — Om een kopie op tape deck A van een originele band op tape deck B te maken.

SOURCE — Als de TAPE MONITOR-schakelaar op SOURCE staat, kan bij het overspelen de PHONO, FM of AUX-bron worden gehoord.

Opmerking: De stand van de SELECTOR-schakelaar heeft geen invloed op deze bediening. De opnameniveaus worden ingesteld met de regelknoppen van het tape deck van de onbespeelde band. Beide tape decks (weergave en opname) moeten gelijktijdig worden gestart.

Bandkopiering

Ett band kan kopieras från en bandspelare till en annan. Ställ TAPE DUBBING-omkopplaren på följande sätt:

A → B — Inspelning från bandspelare A till bandspelare B.

B → A — Inspelning från bandspelare B till bandspelare A.

SOURCE — Under bandkopieringen kan man lyssna till en annan programkälla som väljs med ingångsväljaren (SELECTOR). TAPE MONITOR-omkopplaren ska då stå i läge SOURCE.

Observera: SELECTOR-läget påverkar inte bandkopieringen. Ställ in inspelningsnivån på bandspelaren för inspelning. Starta båda bandspelarna samtidigt.

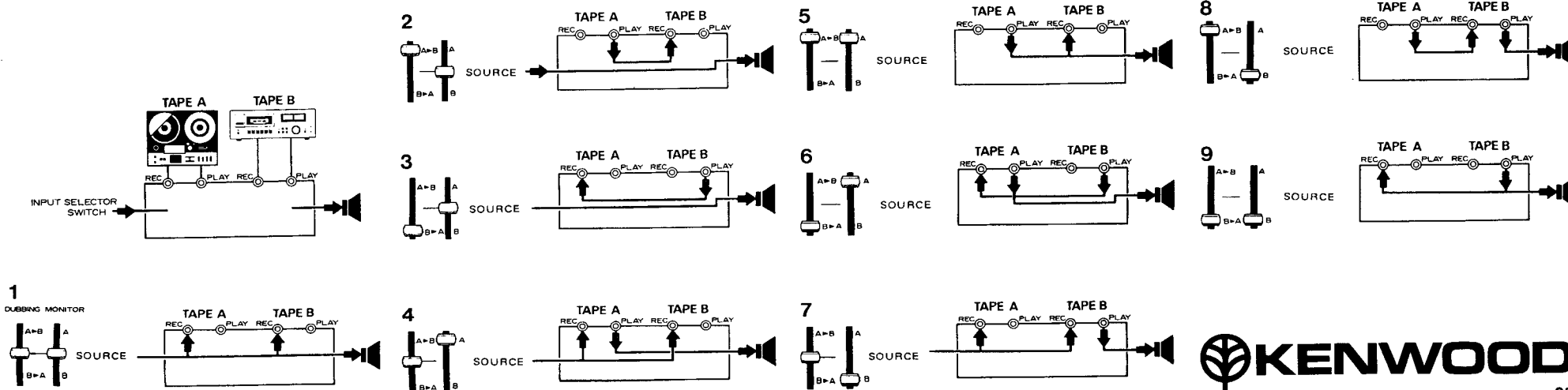
Si vous raccordez deux enregistreurs, le son de la source peut être enregistré simultanément sur les deux.

2. Copie de la bande A sur une bande B; indépendamment le signal de la source est entendu par les haut-parleurs.
3. Copie de la bande B sur une bande A; indépendamment le signal de la source est entendu par les haut-parleurs.
4. Le son entendu par les haut-parleurs est celui provenant de la lecture de la bande A; en d'autres termes, l'enregistrement effectué sur l'enregistreur A est contrôlé, tandis que le signal de la source peut simultanément être enregistré sur l'enregistreur B.
5. Copie de la bande A sur une bande B, le son de la bande A étant entendu par les haut-parleurs.
6. Copie de la bande B sur une bande A avec contrôle du nouvel enregistrement effectué sur A.
7. Le son de la source est enregistré sur les enregistreurs A et B, avec contrôle de l'enregistrement effectué sur B.
8. Copie de la bande A sur une bande B avec contrôle du nouvel enregistrement effectué sur B.
9. Copie de la bande B sur une bande A, le son de la bande B étant entendu par les haut-parleurs.

1. Gleichzeitige Aufnahme mit zwei an die Buchsen A TAPE und B TAPE angeschlossenen Tonbandgeräten.
2. Überspielen einer Bandaufzeichnung vom Tonbandgerät A zum Tonbandgerät B bei gleichzeitiger Wiedergabe einer anderen Programmquelle über die Lautsprecher.
3. Überspielen einer Bandaufzeichnung vom Tonbandgerät B zum Tonbandgerät A bei gleichzeitiger Wiedergabe einer anderen Programmquelle über die Lautsprecher.
4. Wiedergabe einer Bandaufzeichnung über Tonbandgerät A oder gleichzeitige Aufnahme mit zwei Tonbandgeräten mit Hinterbandkontrolle der Aufnahme am Tonbandgerät A.
5. Überspielen einer Bandaufzeichnung vom Tonbandgerät A zum Tonbandgerät B mit Hinterbandkontrolle der Aufnahme am Tonbandgerät B.
6. Überspielen einer Bandaufzeichnung vom Tonbandgerät B zum Tonbandgerät A mit Hinterbandkontrolle der Aufnahme am Tonbandgerät A.
7. Gleichzeitige Aufnahme mit zwei Tonbandgeräten und Hinterbandkontrolle der Aufnahme am Tonbandgerät B.
8. Überspielen einer Bandaufzeichnung vom Tonbandgerät A zum Tonbandgerät B und Wiedergabe des aufgezeichneten Signals über die Lautsprecher.
9. Überspielen einer Bandaufzeichnung vom Tonbandgerät B zum Tonbandgerät A und Wiedergabe des aufgezeichneten Signals über die Lautsprecher.

1. Als u twee tape decks aansluit, kunt u het signaal van de bron gelijktijdig op beide decks opnemen.
2. Overspielen van band A op band B; los daarvan komt via de luidsprekers het bronsignaal door.
3. Overspielen van band B op band A; los daarvan komt via de luidsprekers het bronsignaal door.
4. Het geluid dat via de luidsprekers doorkomt, is dat van het weer-geven (afspelen) van band A; met andere woorden, de opname op tape-deck A wordt meebeluisterd terwijl het bronsignaal gelijktijdig wordt opgenomen op tape-deck B.
5. Overspielen van band A op band B, terwijl het geluid van band A doorkomt via de luidsprekers.
6. Overspielen van band B op band A, met meebeluisteren van de nieuw verrichte opname op A.
7. Het geluid van de bron wordt opgenomen op de tape-decks A en B, met meebeluisteren van de opname die op B gebeurt.
8. Overspielen van band A op band B, met meebeluisteren van de nieuwe opname die op B gebeurt.
9. Overspielen van band B op band A, terwijl het geluid van band B doorkomt via de luidsprekers.

1. Inspelning på två bandspelare samtidigt är möjlig då båda bandspelarna anslutits till uttagen på baksidan.
2. Bandkopiering från bandspelare A till bandspelare B är möjlig samtidigt som man lyssnar till en annan programkälla.
3. Bandkopiering från bandspelare B till bandspelare A är möjlig samtidigt som man lyssnar till en annan programkälla.
4. Man kan lyssna på bandspelare A samtidigt som man spelar in en programkälla på bandspelare B. Man kan också spela in på båda bandspelarna och samtidigt lyssna på det inspelade resultatet på bandspelare A.
5. Man kan lyssna på bandspelare A samtidigt som bandet kopieras på bandspelare B.
6. När man kopierar från bandspelare B till bandspelare A kan man lyssna på resultatet på bandspelare A.
7. Man kan lyssna på bandspelare B samtidigt som man spelar in en programkälla på bandspelare A. Man kan också spela in på båda bandspelarna och samtidigt lyssna på det inspelade resultatet på bandspelare B.
8. När man kopierar från bandspelare A till bandspelare B kan man lyssna på resultatet på bandspelare B.
9. Man kan lyssna på bandspelare B samtidigt som bandet kopieras på bandspelare A.



MIXAGE MICRO

Micro + source

Le signal d'entrée du micro se mélange facilement avec celui de la source choisie au moyen du bouton SELECTOR. Si un seul enregistreur est branché à l'ampli-tuner, il doit être raccordé aux prises TAPE A (ou B) pour pouvoir enregistrer le mixage.

Pour mixer le micro et la source, procédez comme suit:

- 1 Choisissez la source voulue au moyen du bouton SELECTOR. Pour mettre en action le circuit de mixage, enfoncez la fiche du micro dans la prise MIC.
- 2 Réglez le niveau de mixage selon vos préférences en tournant le bouton MIX LEVEL. Le son que vous entendrez par les haut-parleurs est un mélange du micro et de la source.
- 3 Mettez la commande TAPE DUBBING sur SOURCE. Mettez en marche l'enregistreur raccordé aux prises TAPE A (ou B) en mode enregistrement.
- 4 Réglez le niveau d'enregistrement au moyen du bouton prévu à cet effet sur l'enregistreur.

Micro + bande magnétique

Si deux enregistreurs sont branchés à votre ampli-tuner, le mixage peut se faire de la façon suivante:

- 1 Raccordez l'un des deux enregistreurs aux prises AUX et l'autre, aux prises TAPE A (ou B).
- 2 Mettez en action le circuit de mixage en enfonçant la fiche du micro dans la prise MIC.
- 3 Mettez le bouton SELECTOR sur AUX.
- 4 Passez, en mode lecture, la bande de l'enregistreur raccordée aux prises AUX et réglez le niveau de mixage en tournant le bouton MIX LEVEL.
- 5 Enregistrez le produit du mixage sur la bande de l'autre enregistreur.

DER MIKROFON-MISCHEINGANG

Mischen des Mikrofonsignals mit dem einer anderen Programmquelle

Das Mikrofonsignal läßt sich mit dem einer anderen, am SELECTOR-Schalter gewählten Programmquelle mischen und mit einem an die Buchsen A TAPE (oder B TAPE) angeschlossenen Tonbandgerät aufzeichnen.

Zum Mischen des Mikrofonsignals mit dem einer anderen Programmquelle sind folgende Einstellung und Anschlüsse erforderlich:

- 1 Die gewünschte Programmquelle am SELECTOR-Schalter einstellen. Die Mikrofon-Mischeinrichtung wird automatisch beim Anschluß des Mikrofons and die MIC-Buchse eingeschaltet.
- 2 Den Mikrofonpegel am MIC LEVEL-Regler aussteuern. Über die Lautsprecher ist nun das Signal der gewählten Programmquelle und das Mikrofonsignal zu hören.
- 3 Den TAPE DUBBING-Schalter auf SOURCE einstellen. Das an die Buchsen A TAPE (oder B TAPE) angeschlossene Tonbandgerät auf Aufnahme (REC) schalten und in Betrieb setzen.
- 4 Den Aufnahmepegel am Tonbandgerät aussteuern.

Mischen des Mikrofonsignals mit einer vorhandenen Tonbandaufzeichnung

Nach Anschluß von zwei Tonbandgeräten an die Buchsen AUX und TAPE kann das Mikrofonsignal (z.B. Sprache, Gesangsdarbietung, Instrumentalmusik o.a.) mit einer bereits vorhandenen Bandaufzeichnung rückwirkungsfrei gemischt werden. Dazu sind folgende Anschlüsse und Einstellungen erforderlich:

- 1 Das eine Tonbandgerät an die AUX-Buchsen, das andere an die Buchsen A TAPE (oder B TAPE) anschließen.
- 2 Die Mikrofon-Mischeinrichtung durch Anschließen eines Mikrofons an die MIC-Buchse einschalten.
- 3 Den SELECTOR-Schalter auf AUX einstellen.
- 4 Das an die AUX-Buchsen angeschlossene Tonbandgerät auf Wiedergabe (PLAY) schalten und den Pegel des Mikrofonsignals am MIC LEVEL-Regler nach Bedarf aussteuern.
- 5 Das an die Buchsen A TAPE (oder B TAPE) angeschlossene Tonbandgerät auf Aufnahme schalten. Aufnahmepegel des gemischten Signals an diesem Tonbandgerät aussteuern.

MENGEN, MET MICROFOON

Mikrofoon + geluidsbron

Het ingangssignaal van de mikrofoon laat zich gemakkelijk mengen met dat van de geluidsbron die via de SELECTOR-knop werd gekozen. Wordt één tapedeck aangesloten op de receiver, dan moeten de TAPE A (of B) aansluitingen worden gebruikt om het gemengde geluid te kunnen opnemen.

Voor mengen van mikrofoon en bronssignaal als volgt te werk gaan:

- 1 Met de SELECTOR-schakelaar de gewenste geluidsbron kiezen. Om het mengcircuit in te schakelen, de mikro-steker in het MIC-contact steken.
- 2 Het mengniveau naar uw wensen regelen: u draait daarvoor aan de MIX LEVEL-knop. Het geluid dat u hoort langs de luidsprekers, is het gemengde geluid van mikro en bron.
- 3 De knop TAPE DUBBING op SOURCE zetten. Het tapedeck op de ingangen TAPE A (of B) in de vereiste standen voor opnemen zetten.
- 4 Het niveau voor opnemen regelen met de desbetreffende knop op het tapedeck.

Mikrofoon en magneetband

Met twee tapedecks aangesloten op de receiver kunt u op de volgende manier gaan mengen:

- 1 Een van de beide tapedecks aansluiten op AUX en het andere op de ingangen TAPE A (of B).
- 2 Het mengcircuit in werking zetten door de mikro-steker in het MIC-contact te steken.
- 3 De SELECTOR-schakelaar op AUX zetten.
- 4 Het op AUX aangesloten tapedeck doen draaien (stand weergeven).
- 5 Het gemengde opnemen op de band van het andere tapedeck.

MIKROFONMIXING

Mixning mellan mikrofon och programkälla

Signalen från mikrofonen kan lätt mixas med den programkälla som valts med ingångsväljaren (SELECTOR). Om bara en bandspelare ska användas kan den anslutas till TAPE A- eller TAPE B-uttagen på baksidan.

Gör på följande sätt då en programkälla ska mixas med mikrofonljud:

- 1 Välj programkälla med ingångsväljaren (SELECTOR). Anslut en mikrofon till mikrofoningången.
- 2 Ställ in mikrofonnivån med MIC LEVEL-ratten. I högtalarna hörs då både programkällan och mikrofonljudet.
- 3 Ställ bandkopieringsomkopplaren (TAPE DUBBING) i läge SOURCE. Sätt på bandspelaren för inspelning.
- 4 Justera inspelningsnivån på bandspelaren.

Mixning mellan mikrofon och band

Om två bandspelare är anslutna till receivern kan mikrofonljudet mixas med det inspelade ljudet från den ena av bandspelarna och spelas in på den andra. Gör på följande sätt:

- 1 Anslut en bandspelare till AUX-ingången på baksidan och den andra till TAPE A- eller TAPE B-uttaget.
- 2 Anslut en mikrofon till mikrofoningången.
- 3 Ställ ingångsväljaren (SELECTOR) i läge AUX.
- 4 Spela av från den bandspelare som anslutits till AUX-ingången och justera mikrofonnivån med MIC LEVEL-ratten.
- 5 Spela in på den bandspelare som anslutits till TAPE A- eller TAPE B-uttaget.

marque

La commande TAPE DUBBING doit se trouver sur SOURCE. Retirez le micro de la prise MIC lorsque vous ne vous en servez pas et tournez le bouton MIX LEVEL à fond à gauche (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre).

Utilisation du micro seul

Pour éviter les hurlements, assurez-vous que le bouton MIX LEVEL se trouve sur MIN (tourné à fond à gauche) avant d'introduire la fiche du micro dans la prise MIC.

- ① Déconnectez les appareils éventuels raccordés aux prises AUX.
- ② Mettez le bouton SELECTOR sur AUX.
- ③ Branchez le micro dans la prise MIC.
- ④ Réglez le niveau de mixage au moyen du bouton MIX LEVEL.
- ⑤ Réglez le volume de telle sorte que le niveau de sortie puisse être contrôlé sans qu'il soit nécessaire de modifier le niveau de mixage.

Hinweis

Der TAPE-DUBBING-Schalter ist auf SOURCE einzustellen. Bei Nichtbenützung des Mikrofons ist der Mikrofonstecker aus der MIC-Anschlußbuchse zu ziehen und der Regler MIX LEVEL entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn bis zum linken Endanschlag zu drehen.

Mikrofonbetrieb

Der Receiver kann auch als Durchsage- oder Kommandoverstärker verwendet werden. Um das unangenehme Jaulen und Heulen (akustische Rückkopplung) zu vermeiden, muß der MIX LEVEL-Regler in Stellung MIN (linker Endanschlag) zu bringen, bevor das Mikrofon an die MIC-Buchse angeschlossen wird.

- ① Tonbandgeräte oder andere, an die AUX-Buchsen angeschlossene zusätzliche Programmquellen abklemmen (Stecker aus den AUX-Buchsen ziehen).
- ② Den SELECTOR-Schalter auf AUX einstellen.
- ③ Mikrofon an die MIC-Buchse anschließen.
- ④ Den Mikrofon-Pegel nach Bedarf am MIX LEVEL-Regler einstellen.
- ⑤ Die Wiedergabe-Lautstärke am VOLUME-Regler so einstellen, daß keine Nacheinstellung des MIX LEVEL-Reglers erforderlich ist.

Opmerking

De bedieningsknop TAPE DUBBING moet in de stand SOURCE staan. De mikrofoon uit de stekker MIC halen als u er geen gebruik van maakt en de knop MIX LEVEL helemaal naar links draaien (tegen de richting van de wijzers van de klok).

Alléén mikrofoon

Om janken en fluiten te vermijden, nagaan of de knop MIX LEVEL wel op MIN (minimum, helemaal naar links gedraaid) staat. Pas dan de mikro-stekker in het MIC contact steken.

- ① Eventueel op AUX aangesloten toestellen afkoppelen.
- ② De SELECTOR-schakelaar op AUX draaien.
- ③ De mikrofoon in MIC contact steken.
- ④ Het mengniveau regelen met behulp van de knop MIX LEVEL.
- ⑤ Het volume zodanig regelen dat het uitgangsniveau kan worden gecontroleerd zonder dat het mengniveau daarvoor moet worden gewijzigd.

Observera

Bandkopieringsomkopplaren (TAPE DUBBING) måste stå i läge SOURCE. Låt inte mikrofonen vara ansluten till mikrofoningången då den inte används. Vrid MIC LEVEL-ratten till MIN då inspelningen är klar.

Användning av mikrofon enbart

Se till att MIC LEVEL-ratten står i läge MIN då mikrofonen ansluts. Annars kan det tjuta i högtalarna.

- ① Se till att ingen programkälla är ansluten till AUX-ingången.
- ② Ställ ingångsväljaren (SELECTOR) i läge AUX.
- ③ Anslut mikrofonen till mikrofoningången.
- ④ Vrid MIC LEVEL-ratten till önskad nivå.
- ⑤ Justera volymkontrollen (VOLUME) så att MIC LEVEL-ratten inte behöver röras mera.

Conseils de dépannage

Si l'ampli-tuner ne fonctionne pas comme il faut, la cause en est parfois un mauvais raccordement ou un mauvais réglage des commandes. Consultez le tableau ci-dessous pour voir s'il vous est possible d'éliminer la cause de la panne. Si le phénomène persiste, faites appel à votre revendeur ou technicien Kenwood.

En AM, FM ou pendant la lecture d'un disque	Cause	Remède
Pas d'éclairage du cadran, pas de son, bien que l'appareil soit branché.	a) Faux contact dans la prise de courant b) Fusible sauté.	a) Vérifiez la prise de courant. b) Remplacez le fusible. S'il resaute, faites appel à un technicien.
Aucun son, ni à gauche, ni à droite; l'indicateur PROTECTION est allumé.	a) Court-circuit dans les haut-parleurs. b) Impédance des haut-parleurs trop faible. c) Défaut dans l'ampli-tuner.	a) Débranchez l'appareil, vérifiez le raccordement des enceintes. b) Mettez l'interrupteur sur OFF, déconnectez les enceintes et remettez l'interrupteur sur ON. Si l'indicateur PROTECTION s'éteint, vérifiez les haut-parleurs. c) Si l'indicateur PROTECTION reste allumé lorsque les enceintes sont déconnectées, faites voir l'appareil par un technicien.
Réponse d'un seul côté.	a) Mauvais raccordement des enceintes. b) La bague BALANCE se trouve à l'extrême gauche ou à l'extrême droite.	a) Vérifiez les raccordements aux deux extrémités des câbles. b) Réglez la balance.
Bruit au moment de l'allumage ou lorsqu'on augmente le volume immédiatement après.	Echauffement insuffisant.	Après avoir branché l'appareil attendez quelques secondes avant de régler le volume.
Le niveau PHONO est différent du niveau FM ou AM.	Niveau de sortie (faible ou élevé) de la cellule du tourne-disque.	Régalez le volume en conséquence.
En AM seulement	Cause	Remède
Ronflement continu basse fréquence, surtout le soir, lors de la réception d'émetteurs faibles.	Interférences provenant de lampes fluorescentes ou d'autres appareils électriques.	Placez une antenne extérieure de 10 m et prévoyez une bonne mise à la terre. Il est parfois impossible d'éliminer tout à fait des interférences de ce genre.
Sifflement continu haute fréquence surtout le soir.	a) Interférence due au poste de télévision. b) Battement provenant d'un émetteur AM voisin.	a) Arrêtez la TV (à moins que ce ne soit la TV d'un voisin!). L'ampli-tuner n'y est pour rien. b) Cet inconvénient est inhérent au système AM. Vous pouvez néanmoins réduire les hautes fréquences grâce au filtre passe-haut (HIGH).
Ronflements ou craquements intermittents.	a) Eclairs par temps d'orage. b) Interférence due à des lampes fluorescentes. c) Raccordement secteur.	a) Ce phénomène, qui se produit lorsqu'il y a des lampes allumées, est impossible à éliminer. b) Inversez le branchement de la fiche-secteur. c) Se produit uniquement sur certains émetteurs par suite de haute tension. Ce phénomène est bien souvent impossible à éliminer.

En FM seulement	Cause	Remède
Sifflement continu pendant l'émission, surtout en stéréo.	Faible signal d'entrée.	Si vous n'avez qu'une antenne intérieure il conviendrait d'installer une antenne extérieure FM. Choisissez une antenne de 5 à 7 éléments si vous habitez loin de l'émetteur.
Craquements secs survenant occasionnellement.	Bruit provenant de l'allumage des moteurs de voitures; surtout lorsque le signal est faible.	Placez l'antenne extérieure le plus loin possible des voies de circulation.
Faible réponse sur un canal pendant un test sur l'autre canal.	Phénomène normal appelé diaphonie (crosstalk).	Impossible à éliminer.
Le système automatique de commutation de mode ne se déclenche pas.	Le signal d'entrée est trop faible.	Placez une antenne extérieure FM.
Uniquement pendant la lecture d'un disque	Cause	Remède
Aucune réponse, ni de gauche, ni de droite, ou d'un côté seulement.	Le câble du tourne-disque est déconnecté.	Vérifiez le raccordement du tourne-disque à l'ampli-tuner.
Un fort ronflement couvre le son.	Mauvais raccordement à la sortie du tourne-disque.	Vérifiez le raccordement.
Le son est audible, mais l'écoute est gênée par un bruit de fond.	a) Le câble de sortie du tourne-disque capte un bruit du cordon secteur. b) Le tourne-disque n'est pas mis à la terre.	a) Séparez l'un de l'autre le câble du tourne-disque et le cordon secteur. Disposez les câbles de sorte qu'ils captent un minimum de bruits. Torsadez les câbles de sortie du tourne-disque (gauche et droit). b) Inversez le raccordement secteur du tourne-disque. Raccordez le fil de terre du tourne-disque à la borne GND de l'ampli-tuner.
Le son est audible, mais l'écoute est gênée par un bourdonnement continu.	a) Le câble du tourne-disque capte un signal TV. b) Arrive fréquemment à proximité d'une antenne émettrice TV.	Disposez le câble de sortie du tourne-disque de façon à réduire le bruit au minimum.
Hurllement lorsque le volume est augmenté ou lorsque les basses sont accentuées.	a) Les vibrations des haut-parleurs provoquent une réaction acoustique dans le tourne-disque. b) Le son est capté par le micro (dans le mode de mixage).	a) Eloignez le tourne-disque des enceintes. Posez le tourne-disque sur un support qui ne vibre pas. b) Eloignez le micro des enceintes et réduisez le volume.

Störungen und wie sie beseitigt werden

Von bei der ersten Inbetriebnahme des Gerätes können sich Störungen der nachstehend beschriebenen Art zeigen, die auf unsachgemäßen Anschluß zurückzuführen sind. Ihre vermutlichen Ursachen und ihre Behebung werden im Verlauf der folgenden Ausführungen genau beschrieben.

Nur bei Rundfunk- oder Schallplattenwiedergabe	Vermutliche Ursache	Abhilfe
Kontrolllampe brennt nicht. Keine Lautsprecher-Wiedergabe, obwohl das Gerät ordnungsgemäß angeschlossen und eingeschaltet ist.	Netzstecker unsachgemäß angeschlossen. Sicherung durchgebrannt.	Netzanschluß überprüfen. Sicherung ersetzen Falls die neue Sicherung abermals durchbrennt. Gerät dem nächsten KENWOOD-Kundendienst zur Instandsetzung übergeben.
Keine Wiedergabe über den linken oder rechten Lautsprecher. PROTECTION-Lampe leuchtet.	a) Lautsprecher kurzgeschlossen. b) Zu geringe Lautsprecherimpedanz. c) Störung im Receiver.	a) Gerät ausschalten und Lautsprecher-Anschlüsse überprüfen. b) Gerät ausschalten, Lautsprecher abklemmen und Gerät wieder einschalten. Falls die PROTECTION-Lampe erlischt, Lautsprecher untersuchen lassen. c) Falls die PROTECTION-Lampe nach Abklemmen der Lautsprecher weiter leuchtet, den Receiver durch den Kenwood-Kundendienst instandsetzen lassen.
Wiedergabe erfolgt nur über einen Lautsprecher.	a) Defektes Lautsprecherkabel. b) BALANCE-Regler steht am Links- oder Rechtanschlag.	a) Verbindungsleitung zwischen Gerät und Lautsprecher überprüfen. b) BALANCE-Regler neu einstellen.
Störungen, wenn der VOLUME-Regler sofort nach Einschalten des Gerätes betätigt wird.	Schaltung noch nicht ausreichend stabilisiert.	Nach Einschalten des Gerätes etwa 2-3 Sekunden warten. Erst dann die Lautstärke am VOLUME-Regler einstellen.
Unterschiedliche Lautstärke bei Rundfunk- und Schallplatten-Wiedergabe.	Unterschiedliche Pegelstärke der Eingangssignale.	VOLUME-Regler entsprechend nachstellen.
Störungen bei MW-Rundfunkempfang	Vermutliche Ursachen	Abhilfe
Dauerndes niederfrequentes Brummen, das hauptsächlich in den Abendstunden und bei schwach einfallendem Sendern auftritt.	Störungen durch elektrische Geräte oder atmosphärische Bedingungen.	Eine mindestens 10 m lange Außenantenne und einwandfreie Erdung des Empfängers tragen wesentlich zur Verbesserung der Empfangsbedingungen bei. Eine vollständige Beseitigung dieser Störungen ist in den meisten Fällen möglich.
Unregelmäßige Brumm- oder Krachgeräusche.	Gewitterstörungen. Störungen durch Leuchtstofflampen. Mangelhafte Kontaktgabe des Netzsteckers.	Keine Abhilfe möglich. Bei nichtkompensierten Leuchtstofflampen keine Abhilfe möglich. Netzstecker umpolen. Die vorgenannten Störungen können auch zeitweise (vor allem bei Regenwetter) auftreten wenn Hochspannungsleitungen in der Nähe des Empfängerstandortes vorbeiführen.
Kein MW-Empfang möglich.	Vorwiegend in Stahlbetonbauten und bei großer Entfernung zum Sender.	Außenantenne errichten.
Störungen durch Amateurfunkstationen.	Diese Störungen, auch «BCI» genannt, werden durch benachbarte Kurzwellen-Amateurfunkstationen verursacht. Sie treten auch bei UKW-Rundfunkempfang auf.	Sofort den Rundfunk-Störungsdienst der Deutschen Bundespost benachrichtigen.

Störungen bei UKW-Rundfunkempfang	Vermutliche Ursachen	Abhilfe
Dauerndes Zischen oder Blubbern, das beim Empfang von UKW-Stereo-Programmen zunimmt.	Sendesignal zu schwach.	Falls nur die mitgelieferte UKW-Behelfsantenne verwendet wird, ist keine Abhilfe möglich. Einwandfreier UKW-Fernempfang kann nur durch eine UKW-Außenantenne erzielt werden. Bei größerer Entfernung zum Senderstandort ist eine UKW-Dipolantenne mit 5 oder 7 Elementen unbedingt erforderlich.
Gelegentliche Zisch- oder rhythmische Knattergeräusche.	Zündfunkenstörungen durch Kraftfahrzeuge, besonders bei UKW-Fernempfang bemerkbar.	UKW-Außenantenne möglichst an derjenigen Seite des Gebäudes anbringen, die der Straße abgewandt ist.
Schwacher Empfang des rechten Kanals bei UKW-Stereo-Testsendungen, wenn nur das Signal des linken Kanals übertragen wird.	Diese Erscheinung wird «Übersprechen» oder «Crosstalk» genannt und ist als normal zu bezeichnen.	Falls das Signal des rechten Kanals nicht vernachlässigbar gering ist (etwa 1/10 der Lautstärke des Signals für den linken Kanal), besteht kein Grund zur Besorgnis. Eine völlige Ausblendung des Rechtskanal-Signals ist unmöglich.
Automatik schaltet beim Empfang von Stereo-Rundfunksendungen nicht auf STEREO um.	Einfallendes Sendesignal ist zu schwach.	Geeignete UKW-Außenantenne installieren.
Nur bei Schallplatten-Wiedergabe	Vermutliche Ursache	Abhilfe
Keine Wiedergabe über den linken und rechten oder nur über einen Lautsprecher.	Plattenspieler unsachgemäß angeschlossen.	Anschlußstecker des Plattenspielers fest in die PHONO-Buchsen des Empfängers einsetzen.
Lautes Brummen, das die Wiedergabe völlig überdeckt.	Defekter Plattenspieler-Anschlußstecker oder Unterbrechung in der Abschirmung des Anschlußkabels.	Plattenspieler-Anschlußkabel und -stecker untersuchen. Falls defekt durch Fachwerkstoff austauschen lassen.
Verbrummte Wiedergabe.	Störeinstrahlung durch das Netzkabel auf das Plattenspieler-Anschlußkabel. Chassis des Plattenspielers ist nicht geerdet.	Plattenspieler-Anschlußkabel niemals unmittelbar neben dem Netzkabel des Empfängers verlegen. Leitungsführung so verändern, bis der Brumm auf ein Minimum zurückgeht. Plattenspieler-Anschlußkabel (nur bei Modellen mit getrennt herausgeführten Kabeln) für den linken und rechten Kanal miteinander verdrehen. Chassis des Plattenspielers und GND-Klemme an der Empfänger-Rückwand durch eine isolierte Schalltülle miteinander verbinden.
Wiedergabe durch Zischen oder Rauschen sehr gestört.	Störung durch nahegelegenen Fernsehsender, deren Signale vom Plattenspieler-Anschlußkabel aufgenommen werden.	Plattenspieler-Anschlußkabel so verlegen, bis die Störung auf ein Minimum zurückgeht. Evtl. Standort des Plattenspielers verändern.
Heulen beim Aufdrehen des VOLUME- oder BASS-Reglers.	Akustische Rückkopplung.	Abstand zwischen Lautsprecher und Plattenspieler vergrößern. Standort der Lautsprecher sorgfältig auswählen. Plattenspieler auf einer Schallschuckenden Unterlage (Schaumgummi) montieren. Beim eingeschalteten MIC MIXING-Vorrichtung Abstand zwischen Mikrofon und Lautsprechern vergrößern.

Storingen verhelpen

Als uw receiver niet werkt zoals het hoort, zal de fout dikwijls liggen bij een verkeerde aansluiting of een foutieve bediening van knoppen en schakelaars. Ga alles eerst goed na aan de hand van onderstaande tabel om te zien of het probleem kan worden opgeheven. Als dit niet zo is, raadpleeg dan uw Kenwood-dealer of audio-vakman.

Bij AM, FM of draaitafel	Vermoedelijke oorzaak	Correctie
Geen geluid, hoewel toestel is ingeschakeld. Meters niet verlicht.	a) Netstekker slecht ingesloten. b) Zekering gesprongen.	a) Stekkercontact controleren. b) Zekering vervangen. Als die opnieuw springt, moet er een defect worden verholpen.
Geen geluid van links of rechts: PROTECTION-lichtje brandt.	a) Kortsluiting in de luidsprekerboxen. b) Te geringe impedantie van de luidsprekers. c) Fout in receiver.	a) Toestel afkoppelen, luidsprekeraansluitingen na- gaan. b) POWER-schakelaar op OFF, de boxen afkoppelen en het toestel weer aanzetten. Is het PROTEC- TION-lichtje uitgegaan, dan moeten de luidspre- kers gecontroleerd worden. c) Bijlt het PROTECTION-verkliekerlichtje branden als de boxen zijn afgekoppeld, haal er dan een vakman bij.
Ruis als POWER wordt ingeschakeld of als de geluid- ssterkte onmiddellijk daarna wordt bijgesteld. Verschil in volume van radio en draaitafel.	Onvoldoende opgewarmd. Verschil in ontvangen signalen.	Wacht na het inschakelen van de stroom 2 tot 3 seconden voor u het volume bijregelt. Op juist volume instellen.
Alleen bij AM ontvangst	Mogelijke oorzaak	Correctie
Een aanhoudende laagfrequentie zoemtoon. Vooral 's avonds bij zwakke zenders.	Interferentie van elektrische huishoudtoestellen of at- mosferische storingen.	Een 10 meter lange buitenantenne plaatsen en goede aarding aanleggen. Hierdoor zou de interferentie aan- zienlijk moeten verminderen. Het probleem is moeilijk helemaal op te lossen.
Hoogfrequentie fluittoon, vooral 's avonds.	a) Interferentie van TV. b) Zweeping van naburige AM-zender.	a) TV-toestel uitschakelen (misschien is het TV-toes- tel van de bure de oorzaak). Onmogelijk met de receiver uit te schakelen. b) Dit is één van de nadelen van AM-zenders. iDe hoogfrequentie interferentie kunt u met het HIGH FILTER wegwerken.
Al en toe zoemen of scherp gekraak.	a) Bliksem. b) Interferentie van TL-buizen. c) Aansluiting netstekker.	a) Treedt op wanneer er lampen branden en kan niet worden verholpen. Misschien kan het omdraaien van de netstekker helpen. b) Omdraaien van de netstekker kan helpen. c) Treedt alleen op bij bepaalde zenders wegens hoge spanning. Vaak is dit niet te verhelpen.

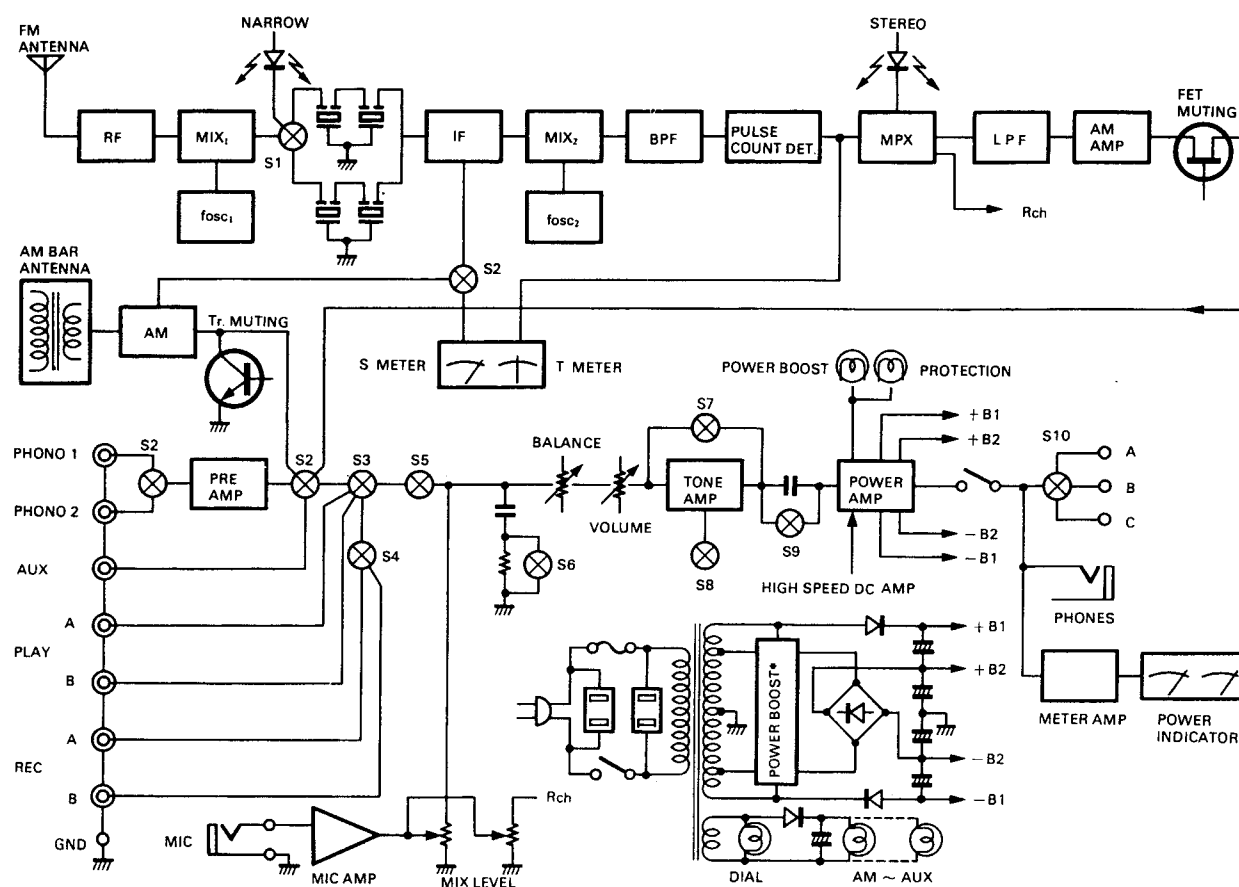
Alleen bij FM ontvangst	Mogelijke oorzaak	Correctie
Voortdurende ruis- of zoemtoon tijdens de uitzending. Wordt luider bij stereo-ontvangst.	Zwak antennesignaal.	Buitenantenne plaatsen als alleen T-vormige binnen- antenne werd gebruikt. Als u redelijk ver van de zen- der woont, is een antenne met 5-7 elementen vereist.
Al en toe scherp gezoem of gekraak.	Ruis van auto-ontsteking. Zwaarder bij zwakke signa- len.	Buitenantenne zo ver mogelijk van de straat plaatsen.
Zwakke weergave van rechterkanaal wanneer u tij- dens FM Stereo-test alleen naar het linkse luistert.	Wordt crosstalk genoemd. Een zwakke weergave is normaal.	Receiver werkt normaal. Weergave kan niet tot nul verminderd worden.
FM Automatic Circuit reageert niet op stereo-uitzen- ding.	Ontvangen signaal is uitzonderlijk zwak.	Een FM buitenantenne plaatsen.
Alleen bij gebruik draaitafel	Mogelijke oorzaak	Correctie
Geen geluid uit beide of één van beide luidsprekers.	Draaitafel niet aangesloten.	Nakijken of de kabel van de draaitafel stevig in de receiveringang steekt.
Krachtige brom overstemt geluid.	Slechte aansluiting van draaitafelkabel.	Nakijken of de kabel van de draaitafel stevig in de receiveringang steekt.
Geluid met hoorbare achtergrondbrom.	a) Draaitafelkabel vangt brom op van netsnoer. b) Draaitafel niet geaard.	a) Draaitafelkabel ver van het netsnoer houden. Ka- belweg zo kiezen dat zoemer minimaal wordt. b) Linkse en rechtse draaitafelkabel samenwinden. AC-netstekker van draaitafel omdraaien. Aardings- draad leggen tussen draaitafel en GND-ingang.
Geluid hoorbaar met voortdurende zoemtoon op ach- tergrond.	a) Draaitafelkabel vangt TV signaal op. b) Treedt vaak op dicht bij TV zendantenne.	Kabelweg zo kiezen dat zoemen minimaal wordt.
Janken treedt op als volume of weergave van lage tonen wordt versterkt.	a) Luidsprekertrillingen worden in draaitafel terugge- koppeld. b) Bij mengen opgevangen mikrofoonsignalen.	a) Afstand tussen draaitafel en luidspreker vergro- ten. Draaitafel naar een plaats zonder trillingen zet- ten. b) Mikrofoon verder van luidsprekers houden en vo- lume verminderen.

Felsökning

Om antennen inte fungerar tillfredsställande kan det ha att göra med felaktig installation, något som lätt rättas till. Om det uppstår ett fel, studera detta felsökningschema.

Fel vid lyssnande på AM, FM eller skivspelare	Orsak	Åtgärd
Inget ljud då receptorn slås till. Skabetylsningen tänds inte.	a) Dålig nätanslutning. b) En säkring är sönder.	a) Kontrollera nätanslutningen. b) Byt säkring.
Ingen ljud från höger eller vänster. Indikeringslampan PROTECTION lyser.	a) Kortslutning i högtalarkablarna. b) För låg högtalarimpedans. c) Fel på receptorn.	a) Slå av receptorn, kontrollera kablarna. b) Slå av receptorn, koppla bort högtalarna, slå till receptorn. Kontrollera högtalarna om lampan slocknar. c) Om lampan inte slocknar när högtalarna kopplats bort måste receptorn in på service.
Inget ljud från högtalarna.	a) Högtalaromkopplaren (SPEAKERS) står i läge A + B. b) Dålig högtalaranslutning. c) Högtalaromkopplaren (SPEAKERS) står i läge OFF. d) Volymkontrollen (VOLUME) står i nolläge. e) TAPE MONITOR-omkopplaren står i läge A eller B.	a) Dubbla högtalarpar måste vara inkopplade för att det ska bli ljud i läge A + B. b) Kontrollera högtalaranslutningen. c) Läge OFF är avsett för hörtelefon. d) Dra upp volymen. e) Omkopplaren ska stå i läge SOURCE.
Ljud bara från en högtalare.	a) Dålig högtalaranslutning. b) Balanskontrollen (BALANCE) står längst ill höger eller vänster.	a) Kontrollera högtalaranslutningen. b) Ställ balanskontrollen i mittläge.
Störningar när receptorn slås till och volymen dras upp.	Kretsarna inte fullständigt uppvärmda.	Vänta 2-3 sekunder med att dra upp volymen.
Ljudnivån från skivspelaren och radiodelen skiljer sig märkbart.	Signalen från pickupen är högre eller lägre än radiosignalen.	Inget onormalt, reglera med volymkontrollen.
Fel enbart vid lyssnande på AM	Orsak	Åtgärd
Vind, lågfrekvent surrande. Mest märkbart på låg mottagning av svaga stationer.	Atmosfäriska störningar eller störningar från elektriska apparater.	En 10 m hög utomhusantenn samt bra jordning kan minska störningarna. Det är dock svårt att helt eliminera dem.
Itallande högfrekvent vinnande, ökar på natten.	a) Störningar från TV. b) Störningar från bäriliggande AM-stationer.	a) Stäng av TV:n. Om störningarna kommer från grannens TV är det inget att göra. b) Dessa störningar är omöjliga att reducera. Detta är en av nackdelarna med AM. Brusfiltret HIGH FILTER kan dock minska dem.
Ojämnt surrande eller skarpt knastrande ljud.	a) Störningar från lampor och liknande. b) Störningar från lysror. c) Störningar från nätströmmen.	a) Gör inte att göra något åt. b) Försök vända stickkontakten. c) Försök vända stickkontakten.

Fel vid lyssnande på FM	Orsak	Åtgärd
Kontinuerligt störjud tillsammans med sändningen. Störningarna är kraftigare i stereo.	För svag antennsignal.	Installera en FM-utomhusantenn om bara en inomhusantenn används. En 5- eller 7-elements antenn är nödvändig om avståndet till sändaren är stort.
Tillfälliga brusattacker.	Tändstörningar från bilar. Märks mest på svaga stationer.	Installera en FM-utomhusantenn så långt bort från trafiken som möjligt.
När en stereotestsignal mottas i vänster högtalare hörs den svagt även i höger.	Berör på s k överhörning.	Normalt. Kan inte reduceras till noll.
Receptorn återger inte en stereosändning i stereo.	Den inkommande signalen är för svag.	Större FM-antenn måste installeras.
Fel endast vid lyssnande på skivspelare	Orsak	Åtgärd
Inget ljud eller ljud bara från en högtalare.	Dalig skivspelarslutning.	Kontrollera anslutningen.
Kraftigt brummande dränker ljudet.	Dalig anslutning vid skivspelarens utgång.	Kontrollera anslutningen.
Lagt bakgrundsbrum.	a) Kablarna från skivspelaren tar upp brum från nätsladden. b) Dalig jordning av skivspelaren.	a) Lägg inte nätsladden för nära skivspelarkablarna. b) Kontrollera jordanslutningen.
Störande bakgrundssurr.	a) TV-signalen tas upp av skivspelarkablarna. b) Störningarna beror på att det finns en TV-sändare i närheten.	Ändra kablarna läge.
Tjutande ljud som ökar med ökad volym.	a) Akustisk återkoppling. b) Mikrofonen inkopplad.	a) Flytta skivspelaren eller högtalaren. Placera skivspelaren på vibrationsfritt underlag. b) Flytta mikrofonen från högtalarna och dra ner volymen.



S1 IF BAND
S2 SELECTOR
S3 MONITOR

S4 DUBBING
S5 MODE
S6 HIGH FILTER

S7 TONE DEFEAT
S8 50 Hz BOOST
S9 DC COUPLED

S10 SPEAKERS

Specifications

Technische Daten

SECTION AMPLIFICATION

Puissance nominale	
8 ohms de 20 Hz à 20 kHz	2 x 120 W
sans POWER BOOST	2 x 150 W
avec POWER BOOST	
Puissance maximale DIN	
1% DHT, sous 4 ohms, 1 kHz	2 x 130 W
Distorsion harmonique totale	
à la puissance nominale	
sous 8 ohms	0,02 %
Distorsion d'intermodulation	
sous 8 ohms	0,005 %
Bande passante	
(à 0,02 % DHT)	5 Hz - 40 kHz
Réponse en fréquence	DC - 320 kHz + 0 dB, -3,0 dB
Rapport signal/bruit	
Puissance nominale (IEC-A)	
() = non pondéré, à 50 mW,	
(DIN)	
Phono 1, 2	85 dB (58 dB)
Aux, Tape	108 dB (60 dB)
Micro	74 dB
Coefficient d'amortissement	
8 ohms, de 20 Hz à 20 kHz	85
Réponse en transitoire	
Temps de montée	0,9 µsec
Taux de balayage	± 200 V/µs
Sensibilité et impédance d'entrée	
Phono 1, 2	2,5 mV/50 kohms
Aux, Tape	200 mV/50 kohms
Micro	3,6 mV/50 kohms
Correcteurs de tonalité	
BASS 100 Hz	± 12 dB
MID 800 Hz	± 8 dB
TREBLE 10 kHz	± 12 dB
Rôle physiologique	
(LOUDNESS)	
(-30 dB)	100 Hz + 10 dB
Filtre passe-haut	10 kHz, 6 dB/oct.
Filtre subsonique	18 Hz, 6 dB/oct.

SECTION TUNER FM

Sensibilité (DIN) à 75 ohms	
Mono	
S/B 26 dB, dév. 40 kHz	0,85 µV
Stereo	
S/B 46 dB, dév. 46 kHz	30 µV
Sensibilité pour 50 dB de bruit	
Mono (IHF)	3,2 µV
Niveau de limitation	
-3 dB point, dév/ 40 kHz	0,5 µV
Réponse en fréquence	30,5 dB, -1,0 dB
Distorsion harmonique totale	
Mono: 1 kHz, dév. 40 kHz	0,04 %
Stereo: 1 kHz, dév. 46 kHz	0,06 %
Rapport signal/bruit pondéré (IEC-A)	
Mono:	
dév. 40 kHz, entrée 1 mV	77 dB
Stereo:	
dév. 46 kHz, entrée 1 mV	69 dB
Rapport signal/bruit pondéré (IHF)	
Mono:	
dév. 75 kHz, entrée 1 mV	83 dB
Stereo:	
dév. 75 kHz, entrée 1 mV	75 dB
Séparation des canaux stéréo:	
entrée 1 mV (DIN)	
250 Hz	50 dB
1 kHz	50 dB
6,3 kHz	45 dB
12,5 kHz	40 dB
Réjection de la fréquence image	
Sélectivité	
Entrée 300 kHz	20 dB
WIDE	50 dB
NARROW	70 dB
Réjection F.I.	105 dB
Suppression AM	65 dB
Suppression du signal parasite	100 dB
Taux d'interception	1,0 dB
Suppression de la sous-porteuse	65 dB

SECTION TUNER A/M

Sensibilité S/B 20 dB	10 µV
Rapport signal/bruit	
entrée 1 mV	52 dB
Réjection de la fréquence image	50 dB

GENERALITES

Consommation	1.000 W (BS)
Dimensions (L x H x P)	571 x 172 x 411 mm
Poids net	18,0 kg

Remarque:

Kenwood appliquant une politique de progrès continus, les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

STEREO-VERSTÄRKERTEIL

Sinusleistung	
(an 8 Ohm, zw. 20 und 20.000 Hz)	2 x 120 Watt
	2 x 150 Watt mit POWER BOOSTER
	2 x 130 Watt (n. DIN)
(an 4 Ohm, 1 kHz, Kes = 1 %)	
Klirrfaktor	0,02 %
(b. Nennleistung an 8 Ohm)	0,005 %
Intermodulation (an 8 Ohm)	
Leistungsbandbreite	5 - 40.000 Hz (b. Kges = 0,02 %)
Frequenzgang	DC (0 Hz) - 320 kHz, + 0 dB, - 3 dB
Geräuschspannungsabstand	
(IEC-A)	
PHONO 1 & 2 (TA magn. 1 & 2)	85 dB
AUX, TAPE (Reserve, TB Aufn.)	108 dB
MIC (Mikroton)	74 dB
Fremdspannungsabstand	
(DIN b. 2 x 50 mW)	
PHONO 1 & 2	58 dB
AUX, TAPE	60 dB
Dämpfungsfaktor (20-20.000 Hz)	85 an 8 Ohm
Einschwingverhalten	
(transient response)	
Anstiegszeit (rise time)	0,9 µSek.
Anstiegsgeschwindigkeit (slew rate)	± 200 V/µSek.
Eingangsempfindlichkeit und -impedanz	
PHONO 1 & 2	2,5 mV/50 kOhm
AUX, TAPE	200 mV/50 kOhm
MIC	3,6 mV/50 kOhm
Regelbereiche	
BASS (Bassregler)	± 12 dB b. 100 Hz
MID (Mittenbereichsregler)	± 8 dB b. 800 Hz
TREBLE (Höhenregler)	± 12 dB b. 10 kHz
LOUDNESS (gehörichthige Lautstärkeregelung b. -30 dB)	+ 10 dB b. 100 Hz
HIGH FILTER (Rauschfilter)	6 dB/Okt. oberhalb 10 kHz
SUBSONIC FILTER (Subson. Filter)	6 dB/Okt. unterhalb 18 Hz

UKW-EMPFANGSTEIL

Eingangsempfindlichkeit	
(n. DIN, an 75 Ohm)	
Mono: SM/ 26 dB, 40 kHz Hub	0,85 µV
Stereo: S/N 46 dB, 46 kHz Hub	30 µV
Mono: bei 50 dB S/N (IHF)	3,2 µV
Begrenzereinsatz (-3 dB, 40 kHz Hub)	0,5 µV
Frequenzgang	20-15.000 Hz, + 0,5 dB, - 1 dB
Klirrfaktor	
Mono: b. 1 kHz, 40 kHz Hub	0,04 %
Stereo: b. 1 kHz, 46 kHz Hub	0,06 %
Fremdspannungsabstand (DIN)	
Mono: 40 kHz Hub, b. 1 mV	77 dB
Stereo: 46 kHz Hub, b. 1 mV	69 dB
Geräuschspannungsabstand	
(IHF)	
Mono: 75 kHz Hub, b. 1 mV	83 dB
Stereo: 75 kHz Hub, b. 1 mV	75 dB
Stereo-Übersprechdämpfung (n. DIN, b. 1 mV)	
b. 250 Hz	50 dB
b. 1 kHz	50 dB
b. 6,3 kHz	45 dB
b. 12,5 kHz	40 dB
Spiegelfrequenzunterdrückung	83 dB
Zf-Unterdrückung	106 dB
AM-Unterdrückung	65 dB
Nebenwellenunterdrückung	100 dB
Trennschärfe (b. 300 kHz, 20 dB)	
schmalbandig (NARROW)	70 dB
Breitbandig (WIDE)	50 dB
Gleichwellenselektion	1,0 dB
Hilfsträgerunterdrückung	65 dB

MITTELWELLEN-EMPFANGSTEIL

Eingangsempfindlichkeit (S/N 20 dB)	10 µV
Geräuschspannungsabstand (b. 1 mV)	52 dB
Spiegelfrequenzunterdrückung	50 dB

ALLGEMEINES

Netzanschluß	110-220 V., 50-60 Hz
Leistungsaufnahme	max. 1000 Watt
Abmessungen (B x H x T)	571 x 172 x 411 mm
Gewicht	18 kg (netto)

Anmerkung:

Technische Änderungen ohne Vorankündigung jederzeit vorbehalten.



Specificaties

Tekniska Data

VERSTERKERGEDEELTE

Nominaal vermogen bij 8 ohm van 20 Hz tot 20 kHz	
zonder POWER BOOST	2 x 120 W
met POWER BOOST	2 x 150 W
Maximaal vermogen (DIN)	
1% THV bij 4 ohm, 1 kHz	2 x 130 W
Totale harmonische vervorming (THV)	
bij nominaal vermogen onder 8 ohm	0,02 %
Intermodulatievervalsing onder 8 ohm	0,005 %
Bandbreedte vermogen (bij 0,02 THV)	5 Hz - 40 kHz
Frekwentiebereik	DC - 320 kHz + 0 dB, -3,0 dB
Signaal/ruisverhouding	
Nominaal vermogen (IEC-A)	
() = niet gewogen, à 50 mW, (DIN)	
Phono 1, 2	85 dB (58 dB)
Aux, Tape	108 dB (60 dB)
Mikro	74 dB
Dempingsfactor	
8 ohm, van 20 Hz tot 20 kHz	85
Overgangskarakteristiek	
Stijgtijd	0,9 µsec
Zwaaisnelheid	± 200 V/µs
Ingangsgevoeligheid en -impedantie	
Phono 1, 2	2,5 mV/50 kohms
Aux, Tape	200 mV/50 kohms
Mikro	3,6 mV/50 kohms
Klankregelingen	
BASS 100 Hz	± 12 dB
MID 800 Hz	± 8 dB
TREBLE 10 kHz	± 12 dB
Loudness regeling (-30 dB)	100 Hz - 10 dB
HIGH filter (hoge tonen)	10 kHz, 6 dB/oct.
SUBSONIC filter	18 Hz, 6 dB/oct.

FM-TUNERGEDEELTE

Gevoeligheid (DIN) bij 75 ohm	
Mono	
S/R 26 dB, afw. 40 kHz	0,85 µV
Stereo	
S/R 46 dB, afw. 46 kHz	30 µV
Gevoeligheid voor 50 dB geluid	
Mono	3,2 µV
Beperkingsniveau -3 dB P., afw. 40 kHz	0,5 µV
Frekwentiebereik	20 Hz - 15 kHz + 0,5 dB, -1,0 dB
Totale harmonische vervorming	
Mono: 1 kHz, afw. 40 kHz	0,04 %
Stereo: 1 kHz, afw. 46 kHz	0,06 %
Gewogen signaal/ruisverhouding (IEC-A)	
Mono:	
afw. 40 kHz, ingang 1 mV	77 dB
Stereo:	
afw. 46 kHz, ingang 1 mV	69 dB
Gewogen signaal/ruisverhouding (IHF)	
Mono:	
afw. 75 kHz, ingang 1 mV	83 dB
Stereo:	
afw. 75 kHz, ingang 1 mV	75 dB
Stereo-kanaalscheiding	ingang 1 mV (DIN)
250 Hz	50 dB
1 kHz	50 dB
6,3 kHz	45 dB
12,5 kHz	40 dB
Spiegelrekwentieonderdrukking	
Selectiviteit	
Ingang 300 kHz, 20 dB	
WIDE	50 dB
NARROW	70 dB
IF-onderdrukking	105 dB
AM-onderdrukking	65 dB
Naburkanaal-storingsonderdrukking	100 dB
Interceptiepercentage	1,0 dB
Hulpdraaggoltonderdrukking	65 dB

AM-TUNERGEDEELTE

Signaal/ruisgevoeligheid 20 dB	10 µV
Signaal/ruisverhouding	
ingang 1 mV	52 dB
Spiegelrekwentieonderdrukking	50 dB

ALGEMEEN

Verbruik	1.000 W (BS)
Afmetingen	571 x 172 x 411 mm
Nettogewicht	18,0 kg

Opmerking:

Kenwood volgt een politiek van voortdurende technische verbetering. Specificaties kunnen dan ook zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

Förstärkardel

Sinuseffekt (8Ω, 20-20.000 Hz)	2 x 120 W
Max effekt båda kanalerna	
drivna (DIN)	2 x 130 W
THD-distorsion (vid angiven effekt)	0,02 %
(vid 1 W)	0,007 %
Im-distorsion (60/7000 Hz, 4:1)	
(vid angiven effekt)	0,005 %
(vid 1 W)	0,006 %
Frekvensgång	DC-320 kHz
	+0 dB/-3 dB
Dämpfaktor (8Ω, 20-20.000 Hz)	85
Slew rate	±200 V/µs
Stigtid	0,9 µs
Ingångskänslighet/impedans	
Phono 1	2,5 mV/50 kΩ
Phono 2	2,5 mV/50 kΩ
AUX och Tape	200 mV/50 kΩ
MIC	2,2 mV/50 kΩ
Max ingångsspänning PU, 1.000 Hz	220 mV/0,02 %
PU-korrektion, avvikelser från RIAA-kurvan (20 Hz-20 kHz)	±0,2 dB
Signalbrusavstånd IHF A, Vägt (DIN ovägt, 50 mW), Phono 1	85 dB (58 dB)
Phono 2	85 dB (58 dB)
AUX och Tape	108 dB (60 dB)
MIC	74 dB
Tonkontroller	
Bas	±12 dB/100 Hz
50 Hz boost	±10 dB/50 Hz
Mellanregister	±8 dB/800 Hz
Diskant	±12 dB/10 kHz
Loudnesskontroll (volym -30 dB)	±10 dB/100 Hz
Subsonicfilter	6 dB/okt/18 Hz
Brusfilter	6 dB/okt/5 kHz

FM-del

Känslighet:	
Mono (40 kHz dev., S/N 26 dB 75Ω)	0,85 µV
Stereo (46 kHz dev., S/N 46 dB, 75Ω)	30 µV
Känslighetströskel (50 dB, mono, 75Ω)	1,6 µV
(50 dB, stereo, 75Ω)	19 µV
Begränsningsnivå (DIN, -3 dB, 40 kHz dev.)	0,5 µV
Frekvensområde	30-15.000 Hz
	+0,5 dB/-1,0 dB
THD-distorsion	
Mono 1 kHz (40 kHz, dev., 1 mV)	
Wide	0,04 %
Normal	—
Narrow	0,2 %
Stereo 1 kHz (46 kHz dev., 1 mV)	
Wide	0,06 %
Normal	—
Narrow	0,3 %
Signalbrusavstånd	
Mono (IHF-A, 1 mV)	83 dB
(DIN-B, 40 kHz dev., 1 mV vägt)	77 dB
Stereo (IHF-A, 1 mV)	75 dB
(DIN-B, 46 kHz, 1 mV vägt)	69 dB
Speglrefrekvensdämpning	83 dB
MF-undertyckning	105 dB
AM-undertyckning	65 dB
Störningsundertyckning	100 dB
Selektivitet (±300 kHz, 20 dB)	
Wide	50 dB
Normal	—
Narrow	70 dB
Kanalseparation (1 kHz, 46 kHz dev., 1 mV)	
Wide	50 dB
Normal	—
Narrow	35 dB
Infångningsindex	1,0 dB
Bärågsundertyckning, 19 kHz, 46 kHz, dev.	65 dB
38 kHz, 46 kHz dev.	75 dB

AM-del

Ingångskänslighet (S/N 20 dB)	10 µV
Signalbrusavstånd (1 mV)	52 dB
Speglrefrekvensdämpning	50 dB
Selektivitet	45 dB
Max effektförbrukning	850 W
Dimensioner, mm (BxHxD)	571 x 172 x 411
Vikt (netto)	19 kg